

वाख - 39

(त्रुरेत्वार अदबी मैग्ज़ीन)

जुलाई - सितम्बर 2015

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

महाराज के पजन (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख - 39

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्जीन)

जुलाई - सितम्बर 2015

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085 फोन 9811885545, 27556197

email: onkoul@yahoo.com vaakh.aiks@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369.

हकूक महफूज़

यथ मैग्जीनस मंज़ लेख वर्गोरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपद्यमतिस्)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुच्चि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: चमनलाल रैना

म्वल : (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वेंरी: 500 रु, आजीवन : 2000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलावु आसनि

डी टी पी: रोशन लाल भट RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010

9540497333

यथ अंकस मंज

पनुन्य कथ	ओमकार कौल	5
लेख		
गज़ल तु नज़ुम अख तक़ोबुली जॉयिज़ु	रविन्दर 'रवी'	7
रदि तशकील तु जदीद कॉशिर शॉयिरी	शफकत अलताफ	13
रवपु भवॉन्य तु तसुन्द भगवती सरूप बास	रोशन लाल 'रोशन'	17
बुडु तु बुजर	त्रिलोकीनाथ धर कुन्दन	20
म्योन अदबी सफर (३)	मोती लाल क्यमू	23
गाशिर्य मीनार		
दोयिम अँहम बक्ति शॉयिर	रूप कृष्ण भट	28
अफसानु		
कलुदोद	मखन लाल पंडिता	35
बु छस वॅशीर	रूप कृष्ण भट	41
रोवमुत	महीदीन ऋषि	48
स्वपूत	अवतार हुगामी	51
शॉयरी		
नज़ुम	मखनलाल 'कंवल'	53
ज़ु नज़मु	मोतीलाल 'नाज़'	54
च्यथ	रोशन लाल रोशन	55
हरुद	रविंदर रवी	56
वाँस	निरंजन नाथ सुमन	58
सँहरॉव्य शुहुल	रतनलाल जवहर	59
ज़ु गज़लु	फारोक फयाज़	60
नज़ुम तु ज़ु गज़लु	मोती लाल 'मसरूप'	61

लहॉव्य मगर कुत्य...	मनज़ूर अहमद अहज़म	62
ज़ु गज़लु	तेज 'रावल'	63
ज़ु गज़लु	प्रेम नाथ 'शाद'	64
गज़लु	अशोक 'गवहर'	65
कैह वाख	राजन्दर जद	66
<i>स्वखन डुस</i>		
छुवसॉ अमरनाथ गछुन	रतन लाल 'शान्त'	67
<i>शुर्य अदब</i>		
स्वनहॉर्य अँज़	शम्भुनाथ भट्ट 'हलीम'	71
बॉज़ तु तालाब	शम्भुनाथ भट्ट 'हलीम'	72
<i>तबसूर</i>		
<i>रॉवयमुत्य मतलब ले० निरन्जन सिंह तसनीम</i>		
तर्जमु: अयाज़ रसूल नाज़की	हरी कृष्ण खेर	73
<i>सथ सतम्बर</i> ले० रूप कृष्ण भट	रविंदर रवी	74
<i>अदबी खबर</i>		
बावु पोश		78
अदबी महफिल		78
<i>तुहुंद वनुन</i>		
(पृथ्वीनाथ भट्ट)		79
<i>लेखन वॉल्य</i>		
		80

पनून्य कथ

बनु तु बोर्डर, यिम गॉरज़ॉनी हुंघ अँस्यतन या अलाकॉयी, छि हमेशु ज़ेहनस मंज़ अख वसवास पाँदु करान। यिम बनू तु बोर्डर छि तोतताम ज़ेहनस नाल वॅलिथ रोज़ान योतताम नु ज़ानकॉरी आसि। ज़ानकॉरी सुत्य छु नज़रिया बदलान तु गॉरज़ॉन्य शख्स या बनू अपॉरिम फ़रुद ति छि पानस हिविय बासान। यूत मेल-मिलाप बडि वारु वारु छेनु पानस तु दौयिमिस मंज़ कांह ति फर्क लबनु यिवान। यि कथ यीच आम रिश्तन पेट छि लागू गछान तीच छे अलाकॉयी बनन पेट ति।

दूरि-दूरि छि यिम बनू तु ठॅर्य स्यठा मज़बूत बासान मगर नज़दीख वॉतिथ छि मसनवी बनान। येलि ति कांह शख्स पननि मुलकु नेबर दौयिमिस मुलकस मंज़ गछान छु तस छि यिम बनू ग्वडु अँजीब बासान मगर येलि सु यिमन तरान छु पतु छेनु तस कांह फर्क बासान।

यि छु सही जि नज़दीकी अलाकॉयी बनू छि बिल्कुल अलग। भारतु पेटु गॅछ्यतव नेपाल तु यिम बनू छि नु कैह माने थावान। सिर्फ छु तोहि पासपोर्ट शनाख्तु खॉतरु ज़रूरी तु वीज़ा नु कैह। अमि किन्य अलाकॉयी बनू क्रास कॉरिथ छुनु कांह ति ठोर बासान। यिछ्य कथ छे बंगलादेश खॉतरु ति लागू मगर ओर गछनु खॉतरु छु वीज़ा ज़रूरी।

सियाँसी रंगु रिश्तन मंज़ तनाव किन्य छु माऊथ एशियाहस मंज़ हिंद-पाकिस्तान बनू बासान ज़्यादु अँहम। यि छु सख बोर्डर बासान, मगर सिर्फ तोतताम योतताम यि क्रास करनुक मोकु छु नु मेलान। मे म्यूल मोकु आलमी कांफ्रंसन मंज़ शरकत करनु खॉतरु यि बनू दौयि लटि क्रास करनुक। अकि लटि कोर मे यि बनू जहाज़ सफरु सुत्य तय। लाहोर तु पतु इस्लामाबाद एयरपोर्टन पेट बासेयि क्याहताम फर्क, मगर पतु लूकन सुत्य मेल-मिलाप तु कथबाथ करनु पतु नु कैह।

हाल-हालय कोर मे यि बोर्डर वागाह किन्य पैदल क्रास। यि ओस बिल्कुल अख नोव तजर्ब। यपारि इमिग्रेशन फार्मल्टी पूर करुन्य तु अपारि दौयिमि तरफुच फार्मलटी। दौयिमि तरफु ज़ॉन्यकारु सुंद नालुमोत वॅगरिथ इस्तकबाल। बार्डर पेटु लाहोर ताम कारि मंज़ छोट सफर तु पतु तिमय दुकान, सुय बाज़ार, तु स्वय बूल्य, अमा फर्क कति सना बासि। खेन-चेन ति लगबग कुनुय। व्वन्य गयि खॉतिरदॉरी तथ छेनु कुनि ति कुसमुच फर्क। लाहोरस मंज़ जायि जायि फीरिथ तु नॅव्य मुकाम वुछान तु मुकॉमी लूकन सुत्य कथ-बाथ करान बास्योव नु कि

गौर जॉन्य मुलकस मंज छि। डेरा साहिब गुरुद्वारास मंज ओस अखंड पाठ चलान, बासान ओस कतिताम छि पंजाबस मंज।

लाहोर पेट इस्लामाबाद ताम डेवू एक्सप्रेस बसि मंज सफर ति ओस खास। हिंदी फिल्म 'जोधा-अकबर' ऑस वीडियोहस पेट, फिल्मी बॉथ तु मशहूर बॉथ ऑस्य आडियो चैनलन पेट चलान, तु वाइ-फाइ इंटरनेटच सहूलियत। पांचन गंटन हुंद सफर बास्योव स्यठा ल्वकुट। इस्लामाबादस मंज कश्मीर हाइवे, कश्मीर चौक क्रास वॅरिथ कश्मीर हाऊसस मंज कयाम ज़न बास्योव वॅशीरि हुंद नाव ओस च्वर्पोर्य नाल वॅलिथ।

दोयिमि दोह मुजफराबादुक सफर बाकी इंटरनेशनल डेलिगेटन सुत्य कोताह ख्वशगवार रुद। 'अज़ाद कश्मीर' बन पेट ओस सरकार तरफु सिक्कूरटी हुंद खास इंतज़ाम। बास्योव अँस्य छि वोन्य खास पँछ्य यिमन पेट मुकॉमी सरकारुच नजर-गुज़र थावन्य छे ज़रूरी।

मुजफराबादस मंज स्वय खॉतिरदॉरा, तिमय लूख, सुय खलूस रवया वुछिथ मोश बेयि अकि लटि अँस्य छि बेयि कुनि मुल्कस मंज। वोन्य ओस बोर्डर ज़ेहन निशि ति स्यठा दूर्योमुत। यिमन सुत्य प्रॉन्य ज़ान-पहचान ऑस, ऑस्य खबर अतर प्रुछान, तु यिमन सुत्य नँव ज़ान गँयि, ऑस्य पानुन्यार सान पेश यिवान। कँह कौशुर बोलन वॉल्य ऑस्य सुत्य-सुत्य रोज़नुच कूशिश करान। कम खोतु कम वखतस मंज ज़्यादु खोतु ज़्यादु ज़ानकॉरी हॉसिल करान।

वापिसी पेट इस्लामाबादस मंज बेयि प्रान्यन दोस्तन सुत्य समागम तु कँचन नव्यन जायन हुंद सॉर सपाटु, यथ मंज पहाडु किस तँतॉलिस पेट मोनाल रेस्तोरान तु खुलु दिलु खॉतिरदॉरी शॉमिल ऑस।

नवि दोह्य बेयि बोर्डर क्रास करुन बास्योव नु वोन्य कांह ति ठोर। बस यि ऑस व्वन्य अख फार्मल्टी। बेयि पनुन मुलख, पनुन्य लूख ति बासेयि तिमय यिम पथ कुन त्रॉविमुत्य ऑस्य।

बनु अपारि-यपारि लूकन हुंद हिशर, सोचनुच त्राय-ग्राय बन्योव मोजू अकि सफरनामुक युस नेटस पेट छु (onkoul.blogspot.com). यि छु आम ज़ानकॉरी दिवान न कि कांह अदबी रिपोर्ट।

ओमकार कौल

एडिटर

लेख

गज़ल तु नज़म अख तक्रोबुली जाँयिज़

रविन्दर 'रवी'

गज़ल लफ़्ज़ कति आव अथ मुतलक छे वारयाह कथु वनुनु यिवान। तु अथ सुत्य छि वारयाह वाकात मनसूब। वनन वॉल्य छि वनान जि अरबस मंज़ ओस गज़ाल नावुक अख शखुस रोज़ान। यि ओस सिरिफ हुसनो अँशिकुचय कथु करान। सिरिफ ओस अँशकु दास्तानन लोर रोज़ान। यि केंछा यि वनान ओस अथ मंज़ ओस अँशकुन नार, सोज़ तु साज़ आसान। बमय ओस अँथ्य सुत्य पनुन्य कथ ति वँनिथ गछान। यि ओस हँकीकथ बयॉनी करान। यि केंछा अँम्य वोन अथ आव गज़ल नाव थवनु। अमिकिस मानेयस मुतलक छे यि कथ ति वनुनु यिवान जि गज़ल गोव येर कतुन या येर अबसावुन। क्याज़ि अरबस मंज़ छु बोज़नु किन्य सुथुर कतनुक तु अबसावनुक रेवाज ओसमुत। तीर्य बेतरि रछन वॉल्य ऑस्य तेरेन नेतिथ येर जमाह करान तु मुनुल बनावान। अख लफ़्ज़ 'सोफ' ति छि मुनलिस वनान। सूफ्य छि मुनुल लागान ऑस्यमुत्य। ल्याहज़ा छि येरस अरबस मंज़ खास अहमियत ऑसमुत्त। तु काँशिर्य बिलखोसूस बटु छि मुनुल्य पलवस श्रूच मानान खॉर कथि मंज़ु द्रायि कथ। बु यिम वापस पनुनि कथि प्यठ। गज़ल गँयि ज़नानन हुंज़ि स्वंदरतायि हुंज़ कथ करुन्य। यि छु अम्युक लगवी माने। याने यिंहदि हुसनुच पैकरतराँशी करुन्य। मेछि तु मँदरि कथ करनि। यिंहजन ऑविल्यन एहसासन साम हेन्य, तु यिमय योत शार वनुन्य यिमन मंज़ ज़नानन हुंज़ वखनय आसि।

गज़लि हुंछन ग्वडुनिक्कन शारन छि मतला वनान। गज़लि छि पनुन्य अलंकार आसान। यिमव अलंकारव या गँहनव वरॉय छु गज़लि हुन्द वोजूद नामुमकिन। काँफियि, रँदीफ, वज़न, बहर, अरूज़, आहंग वगॉरु। गज़लि हुंज़ तशबिह हेकि अँकिस महरने सुत्य दिनु यिथ। ख्वसु ज़ेवरातव सुत्य आरास्तु छे आसान, अँमिस यीत्य गँहनु आसान छि तु लाँगिथ आसान छि तीचुय छे यि स्वंदर तु रुपठ बासान। यिथय कनुय छु गज़ल ख्वसु पनुन्यव गँहनव वरॉय क्वकार बासि।

गज़लि हुंदिस यथ चीज़स कुन ग्वडुन्यथ नज़र पेवान छे सु छु शारुक रँदीफ तु क्रॉफियि। क्रॉफियि छु प्रथ शारुकिस दौयिमिस मिसरस मंज़ बदलान। मगर वज़न गछि ह्युव रोजुन। गज़लि हुन्द रुह छु क्रॉफियि। क्रॉफियि सुती छु अम्यतुक आहंग तु असलूब फिकरि तरान। यीत्याह क्रॉफियि मुनॉसिब पॉठ्य तु बर महल इसतिमाल आसन करनु आमत्य तीच्य आसि गज़ल जान तु पुर तॉसीर। शार न छु गरनु यिवान तु न थुरनु यिवान। सॉरी वनुहन तु थुरहन शार। मगर यि छु कॉसि कॉसी वुज़ान तु फबान। यि गछि वँजदकि आलमु द्रामुत आसुन। अँकिस तखलीक कारस येमि सातु वँजदॉनी कुफियत तॉरी छि सपदान सु छु तखलीकुक्य वुसत छँडिथ नेरान तु वुज़मलि पनुनि म्वछि मंज़ क्रॉद वँरिथ अख तिछ वयखोरी कडान खसु वँजदॉनी शऊरुच अख सनुवन्य तु प्रेयिवुन्य कीफियत बनान छे। येलि यिछ हिश कुफियत आदु प्यठु ऑथस ताम बराबर जॉरी छि रोजान अख कामयाब फनपारु छु जायुन लबान। गज़ल तखलीक करुन्य छे नु अख सँहल कथा। यि छि पनुन्य वॉलिंज बुज़िथ, पुर दजि वँडिथ खाकस मंज़ तबदील करुन्य तु पतु बेयि वापस वॉलिंजि हुंदिस रूपस मंज़ अनुन्य। गज़ल छु नम च़म गॉलिथ पनुनिस पडावस ग्यूर अँनिथ काड कडनि लगान, तेली तु छु युथ कलाम अकि मोजून तखलीकच ऑथीनुदॉरी करान। येती गज़लि हुन्द हम काफियि तु हम रँदीफ आसुन लॉज़िमी छु तँती छु शारन हुन्द माने अख अलग-अलग दुनियाह पॉदु करान। गज़लि हुंदिस ऑखरी शारस छि मक़ता वनान। गज़ल कॉचाह ज़ीठ हैकि ऑसिथ? अथ मुतलक छु कलम कारन पनुन पनुन अंदाज़। कैह गज़ल छि पांछ शार ति वनान तु कैह सथ तु कुनि सातु छे गज़ल पंदाहव शारव ति ब्रॉह नेरान। गज़लि हुन्द तोलुक छु बराहि रास्त जज़बातन तु एहसासातन सुत्य आसान, ल्याहज़ा छि हसीन तु दिलकश खयालय अमिच ऑडरन तयार करान। शोरु शोस्चचन गज़लन मंज़ मीचीन अलफाज़, तखलीकी परवाज़, हुसनो अदा, हुसनो अँशिक, गुलो बुलबुल तु हिरि वसुल हिव्य अनाँसिर तरकीब वुछान आमत्य। मगर वखतस सुत्य सुत्य रूज़ गज़ल ति पकान, काड कडान तु प्रथान।

हुसनो अँशिक, गुलो बुलबुल, तु हिजरो वसलु मंज़ नीरिथ कोर गज़लि तसवुफ, फलसफ, तु इवलाकस सुत्य नालु मोत। अमा पकान पकान वॉच गज़ल तथ मुकामस येति शॉयिर गज़लन मंज़ पज़र छारनि लँग्य। पज़र क्या

ओस ? सुय पजर युस अख जिमनी हकीकथ ओस। यथ मंज बनन गुदरुन तु इनसान सुन्द हँकीकी रंगो रूप तु अँछव वुछमुत ओस।

गजल छु नु सिरिफ जजबातन तु एहसासन हुंजुय योत सदाये बाजगशत बल्कि छु यि अख तासुरोती बास ति दिवान यि छु पनुन अख मखसूस मिजाज तु आहंग वपदावान। यि ज़न मे ग्वडय वोन अगरचि गजलि हुंघ हदूद मुतयिन कँरिथ छि मगर अत मंज युस फन इसतिमाल सपदान छु सु छु कुनि हदु रोस। सु छु वँसी। तु येमि सातु शॉयिर पनुनि फनकारानु सलॉहियँच बरोय कार अनान छु शार ति छु रूतुय हसीन तु पुर वँशिश आसान।

अख समयाह ओस येलि अदब छरा अदब खॉतरु तखलीक करनु यिवान ओस अथ ओस नु अमली जिंदगी सुत्य कांह लेन देन, मगर वख छु नु ह्युवुय रोजान। इनसान गोव शऊरी तोर बैदार। कलमकार ति रुद नु हवहस गेजि करान तु खाबन दशि गंडान। शॉयिर गव वारु वारु नबुज शिनास बनान तु असली सूरत वुछान। जिंदगी हुंघ सदम, ख्वँसु तु मसॉयिब हेतिन गजलि हुंजि फिकरि मंज यिन्य।

वँजिद, इलहाम, ति रुद गजलि हुन्द अख अंग सूती आव सोजो गुदाज तु तासुरी प्यठ ति खास तवजह मरकूज करनु। शॉयिरी यीच नजर वँसी आसि त्युतुय आसि शार ति स्थठा सोन तु वज़न दार। गजलि मंज अगर शॉयिर सुंज इनफिरॉदियत बरकरार रोजि ति मगर सु गछि नु ख्वाद परस्त बनन। इबहाम अगर गजलि हुन्द वरदन ति हेकि ओसिथ मगर मँयॉरी शार हेकि सलासत सुत्य ति वोजूदस यिथ। मगर अमि बापथ छि पँज रियाजत हाजथ।

बेयि तरफु येलि अँस्य नज़मि प्यठ नज़र त्रावव अथ मंज छु खयालातन हुन्द तसलसुल तु रबुत आसुन सुत्य सुत्य वहदति खयाल आसान। अमिकिस असलूबस तु मोज़ूहस मंज ति छु फिकरि तु जजबातन हुन्द खूब अमल दखल। अथ मंज ति हेकि गजलि हुंघ पॉठ्य दॉखलियत गॉलिब रुजिथ।

नज़मि मंज मॉदी या खॉरिजी तजरुबु अँकिस मनतकी अंदाजस मंज पेश करनु सुत्य ति हेकि अख तॉसुर पॉदु सपदिथ। अकि सातु ओस्य मोज़ून कलामस नज़म वनान मगर अँजिचि नज़मि मंज येति मसनवी तसलसुल छु तँती छि अथ मंज दुनियॉवी ल्वह लंगरु क्यन सारिनय मसलन तु मामलन जाय मेलान। तिम समॉजी मसलु ओस्यतन या सियॉसी मसलु ओस्यतन। अज छि गजलि मुकाबल नज़मय ज़्यादु व्येद्य तु प्रेद्य। दॉखली कुफियत ति छे अँजिच नज़म

बयान करान। पज़र छु यि जि सॉनिस कौशिरिस शारु सरमायस मंज़ छि नज़मि हुंज़ बाज़ौबितु छाय, रेवायत महजूर तु आज़ादनि प्यठय द्रुंठ्य गछान। यि ति छु पज़र जि नुन्दु रेश्य सुंघन शोलूकन मंज़ छु असि नज़म नुमा कलाम द्रुंठ्य गछान। मसलन, त्युथ मे वरतम दीवो। 'ग्वंगुल नामु' या पाफ नेवार बेतरि नज़मि मंज़ छु खयालस तु जज़बस अख अछ्यन वाठ। नज़मि हुंज़ शारु ज़ाथ वॉच असि अंग्रीज्य अदबु प्यठ। अमा याम यि सिनिफ बारसस आयि ताम लॅग्य शॉयिर चुकि सान अथ कुन पनुन मॉल तु रगबथ फिरनि।

सन पंचाहु प्यठ छि कौशिरिस मंज़ नज़म पनुनि साख्त तु हयँच हुंज़ि एतिबारु बा ज़ौबितु पॉठ्य जाय बनावान। आज़ाद नज़मि, बलैक वॅरुस, फ्री वॅरुस, सानेट, ओपेरा तु बेले आयि लेखनु।

नज़म छे स्व अख शारु ज़ाथ य्वसु तखयुलस बेदार कॅरिथ बनि। तखलीकि अंदर अख तॉसुर तु अख कुफियत पॉदु छु करान। यि छु हेसस तु जज़बस वुतुश दिवान। अथ मंज़ ति अगर बहर, रदीफ, कौफियि बेतरि ज़ोरुथ छु पेवान, येति यि पाबंद छे आसान अमा पोज़ तिमव गॅहनव वरॉय ति हेकि जान नज़म तखलीक करनु यिथ। ग़ज़लि मुकाबल छु नज़मि हुन्द दामानु स्यठा वॅसी तु ला महदूद। तु अँथ्य वॅसी मॉदानस मंज़ छु अख खयाल तु जज़बु यिकुवटु ब्रौह ब्रौह पकान। अथ मंज़ छु खयाल बावनुच आज़ौदी। यि हेकि मसनवीयन हुंघ पॉठ्य रादु ज़ीठ बॅनिथ। ग़ज़लि मंज़ अगर अख न्यबर ति कडुहोन ग़ज़लि प्यठ पेयि नु कांह फरख। अथ बजायि अगर नज़मि मंज़ कांह बंद कडुहोन तसलसुल फुटि। तु खयालस ति गछन तुर पचि। नज़मि मंज़ छे नु तिथुकुन्य रृत्य तु हँसीन खयाल वटुस्य गछान यिथु कन्य ज़न ग़ज़लि मंज़ एहतिमाल रोज़ान छु। ग़ज़लि हुन्द वेकार छु अमिकिस रैनॉई तु तनजुलस मंज़ पिनहाण। येलि ज़न नज़मि मंज़ यि चीज़ छु नु। ग़ज़लि हुंज़ नग़मगी छे अख तॉसुर पॉदु करान। तु अथ मंज़ युस नरुम लॅहजि तु शगुफतगी आसान छि सु छु ग़ज़लि अख थज़र अता करान। नज़मि मुकाबल छु ग़ज़लि हुद बाडव ल्वकुट। मगर अँथ्य ल्वकटिस बाडवस मंज़ छु अख वॅसी उलअरीज़ दुनियाह आफरीद गछान। नज़मि छु नु अथ बजायि कुनि जायि शांदुल या थक प्यँड। यि रोज़ि मुसलसल पकान। नज़म हेकि गोब बार वेतरॉविथ येलि ज़न ग़ज़ल स्यठा अँछ तु ऑविज छे।

नज़मि मंज़ ति हेकन हसीन तु बलंद तरीन खयाल बावनु यिथ। गज़ल छु कुनि मोज़ू वरॉय आसान। यि छु नु कुनि मोज़ूहस तॉबीन येलि ज़न नज़मि अख मोज़ू आसान छु। गज़ल छु अँकि मखसूस बहरि, रदीफ, कॉफियि तु अरूनस तहत तखलीक सपदान। येलि ज़न नज़मि पनुनि हिसाब पनुन आहंग छु। गज़लि छु अख अख शार अख अलग अलद दुनियाह येलि ज़न नज़मि अख तसलसुल तु अख रवॉनी छे आसान। गज़लन मंज़ ति छि तिथ्य केँह क़सुम यिम नज़मि हुँद्य पाँठ्य ज़ज़ीठ्य छि आसान। केँचन गज़लन मंज़ छि क़तु आसान। यिमन क़तु बंद गज़लु छि वनान। यिमन मंज़ छि केँह शार मुसलसल आसान। अज़ कल छि काफियि रोस ति गज़लु लेखनु यिवान। नज़मि मंज़ छु वहदत खयाल आसान। तसलसुल तु रबुत छु अम्युक हुसुन।

नज़मि हुँदि शारुक्य दूनवय मिसरु छि हम काफियि आसान। मगर प्रथ शारुक्य काफियि गछन अलग अलग आसुन्य। अथ मुकाबल छु गज़लि हुँद्य शार अलग अलग आसान। यिम हम वज़न तु हम काफियि गछन आसुन्य। मासर नज़म तु गज़ल येमि सातु अँस्य वुछान तु परान छि बडु मुशकिलन छु फरख नज़रि गछान। वखती रहजानन हुन्द प्यव दूसवुन्य सिनफन प्यठ असर। नज़म छे नु नज़म बासान। तु गज़ल छु नु गज़ल बासान। मगर तव पतु ति छु दूसवुन्य पनुन पनुन तशखुस बरकरार। दूसवुन्य सिनफन हुँज़ ज़मीन बदलेयिी दूसवुन्य सिनफन हुँदिस औरूज़स तु आहंगस मंज़ आयि तबदीली। गज़लि हुँद्यन अवज़ानन हुन्द छु नु कांह वायि बरनु यिवान। तु नय छु नज़मि हुँज़न इनफिरॉदीयँच हुन्द कांह खयाल थावनु यिवान जि क्याह यि नसर लीखिथ किनु बेयि केँह।

अँपील

वाखस मंज़ छपन खॉतर सूज़िव कॉशरि ज़बॉन्य, अदबस तु कलचरस सुत्य
वाबस पनुन्य लेख। वाखस मंज़ तबसर करनु खॉतर सूज़िव पननि नवि किताब
या सोज़नॉविव तिमन पेठ तबसर।
परनवॉल्य सूज़िन पनुन्य कुमती राय खस छापनु यिये।

वाखस दियिव वुसजार, यि छु तुहुंद पनुन रिसालु।
वाख छु कॅशीरि नेबर छपनवोल वॉहिद अख अदबी रिसालु।

लेख

रदि तशकील तु जदीद काँशिर शॉयिरी

शफकत अलताफ

माबैद जदीद्यतुक (post-modernism) युस बहस आलमी अदबुक्यन केंचन रिसालन, कितबन तु जरीदन मंज ता हाल सपुद, तमि सुत्य अलेयि शॉयिरी तु अदबु किस तनक्रीदस मुतलक सान्यन अँक्रीदन हुंघ मूल। यि बहस छु छरा फलसँफियानु तु अदबी नक्रादन पजि अथ बहसस मंज स्व दिलु शरीक सपदुन, तिक्याजि यि हेकि तिमन कांह अदब पारु म्वलवनस या परखनस सँही तादीब तु रहनुमाँई कँरिथ। वँ गव इखिलाफ छु बहसुक लॉजिमी जुज युस फिरीकन जनुम छु दिवान। सुती वनु बु यि कथ जि बहस हेकि न्वकसान ति वातनॉविथ हरगाह अथ जॉती रंग दिनु आव।

माबैद जदीद्यत छु नु कांह गँडिथ चोपरिथ नजर, बँल्कि छु यि नजरियाहन हुन्द अख वँसी समंदर यथ मंज वोजूदियत, पसि साखतियात, मजहँर्ययत, नव तारीख्ययत तु रदि तशकील हिव्य फलसफु विहातु कँरिथ छि। रदि तशकीली फलसफु आव जेकोस ड्रायडा सुंदि The language of criticism and the science of man नावु कि मकालु सुत्य बारसस युस तँम्य हापकनस यूनिर्वसिटी बलतीमोर अमरीकाहस मंज 1966 ई मंज पोर। अमि मकालु सुत्य आव साखतियात क्यन मॉहिरन बुन्युल। यिम साखतियातुक्य बानु ओताम अफसानु सुंदि रुचुर किन्य जॉमिन ऑस्य माननु यिवान तिम हेतिन व्वन्य बेगुर्य बासुन्य। ज़बॉनि हुंज इसरॉर्ययत, अदबुच अहमियत, वखतुच खाद कफालत, जॉच हुन्द मरकज, क़ॉरी सुन्द मिजाज़, हिव्य बहस हेतिन व्वाथुन्य, येम्युक नतीजि यि द्राव जि अदबुचि सारेय प्रानि क्यो नवि रेवायचु हेचन अमि नजरियाक्यव तक्राजव तु ओसूलव मुताँबिक्र नवि सरु खरु सपदनि। रदि तशकीलुक फलसफु छु नु कुनि रंगु ति अदब पारु या फन पारु किस माने तु मरकजस नकारन। रदि तशकीली फलसफु छु ज़ोर मानेयन पनुन मुकाम तु वेकार दिवान। व्वन्य गोव माने छु नु साँकिन बँल्कि छु यि वखतु किस मेहवरस प्यठ बदलिथ नव्यन इमकानन वोजूद दिवान तु मतनुक्य फेरु हाव खोसूसियँच छि सपदान अयाँ। पजर मोन जि तखलीकी अदब छु जिंदगी ति अथ सुत्य

मुनसलिक अजज़ाहन हुन्द जॉयिज़ मगर तनक्रीदी अदब छु तखलीक्री अदबुच मूल ऑकवन। रदि तशकीली फलसफु किन्य छु तनक्रीद अदबी मतनुक (Literary Text) सानवी माखज़। रेवायती तनक्रीदुक फनी रुहजान छु यि जि नक्राद छि अकसर क्रॉर्ययस तखलीक्री हुंदिस जॉयिज़स दोरान यथ हदस ताम महीत रोज़ान जि तस याने क्रॉर्ययस छे नक्रादु संजि दावा देंलीलि ब्रोंह कनि मॉथुर लगान। नतु छु यि ति मुमकुन जि क्रॉर्ययस आसि वेंसी नज़र तु ज़ेहनी पिलव खॉलिक्र या नक्राद सुंदि खोतु ज़्यादे। सु वाति फन पारस मंज़ माने क्यन तिमन खँटिथ गोशन ताम योत न खॉलिक्र तु न नक्राद वॉतिथ आसि ह्योकमुत। येत्यन पेयि मे अख कथ याद जि अकि दूह प्रुछ अँकिस यूरपी यूनिवसटी मंज़ अँक्य शॉगिरदन पनुनिस वास्तादस जि Timon of Atheansप्यठ क्वसु किताब छे मोज़ून? तिक्याजि शॉगिरदस ओस अथ प्यठ अख तनक्रीदी मजमून लेखुन। मज़कूर वास्तादन द्युतुस जवाब, “टाइमन आफ अथीनुज़” जवाब बूज़िथ गँयि शॉगिरदस ग्वडु हॉरॉनी मगर सूती आस ज़ेहनस मंज़ जि प्रथ कांह मतन छु पनुन ज़ग तु प्रोन पानय छटान मगर वुछुन जि क्रॉरी कोताह आसि साहिबि नज़र तु हिसास। यिथय पॉठ्य छु रहमान रॉही सॉबन “सियाह रूद जर्जन मंज़” शफी शोक सॉबुन्य “याद आसमानन हुंज़” रफीक राज सॉबुन्य “नय छे नालान”, अमीन कॉमिल सॉबुन्य “लव तु प्रवु” कॉशिरिचि नुमायंद तु फिकिर अंगेज़ शारु सौम्बरनि। यिमन शैरी मजमुवन प्यठ कोताह ति तनक्रीदी बहस यियि करनु मगर तथ आसि नु यिमन सौम्बरनन हुंदि बुनियॉदी मतनी असलियँच खोतु कांह बरतरी हॉसिल। वजह छु यि जि यिमन हुन्द टेकस्ट छु पॉन्य पानय अकि बडि तनक्रीदुक गमॉज़ी करान। अदब पारस या फन पारस छु नु कांह हतमी मअनवी सूरत आसान। आसान। प्रथ कांह परन वोल छु पनुनि बिदून साखतियॉती फहमि इदराकु मुतॉबिक्रय फन पारुच मूल ऑकवन करान। यि छे वश आयंद कथ जि युथ तनक्रीद छु कुनि Text या तमिकि बावँच हुंदिस असलस ताम वातनु खॉतरु सँही रहनुमॉई वँरिथ हेकान। यथ फन पारस प्यठ यूताह तनक्रीदी मवाद देंस्ययाब आसि त्यूत फॉफलि तथ मुतलक़ परन वॉल्य सुन्द सौंच। अदब पारस या तनक्रीदस तनक्रीद करुन छे नु कांह नाकारु अमल। यि छु बजा जि यथ अदब पारस प्यठ यीचाह ति मुतज़ाद तु मुखतलिफ रायि ब्रोंह कुन यिन, त्यूत जलुद छु परन वोल अथ तखलीक्री या अदब पारस अँज्य मँज्य गँछिथ अथ मुतलक़ पनुन्य राय क्रॉयिम हेकान वँरिथ। येलि कांह मॉहिरि

साखतियात कुनि अदब पारुक तजजिया करान छु सु छु गवडु साखतियाँती एतिबारु अमिच बागय करान याने जि यि छा रजमिया किनु बजमिया, बहारिया किनु तनजिया, अलमिया किनु तरबिया। अमि कृसमुक फॉसलु छु तसुंदिस जेहनस मंज त्युथ अख मरकज क्रायिम करान युस फन पारस अंदु प्यठु ऑखरस ताम म्वलवनस दोरान हॉवी रोजान छु। यवहय वजह छु जि रदि तशकीली फलसफु छु मानेयस बे दखुल या बे मरकज करनुच वकालथ करान नतु जि अदीब छु दुनियाहस नकुल करनु बजायि अमि चि मुखतलिफ सूरँच गरान। बार्थ छु The death of the author नावु किस मजमूनस मंज यथ कथि प्यठु जोर दिवान जि परन वोल गछि नु महज अदबुक ग्राख consumer बननु बॅल्कि गछि सु मतनस माने व्यापदावनुक बितुर पाँदु करुन। अवय छु बार्थ सुन्द यि गुप्त जि “अदीब छु महज अख जायुन न जि मतनुक खॉलिक”

काँशिरि शाँयिरी खोसूसन जदीद तु नवीनु काँशिरि शाँयिरी मंज हेकव अँस्य रदि तशकीली फलसफुक्य इमकान बदि वॅगडिथ। मे निश छि वुनिक्यन राँही तु शोक्र सुंज “हंदि फोनूस” तु “वॉल वहान” नावुचि बितरतीब जु नजमु। गवडु करु बु राँही सुंज “हंदि फोनूस” नावु चि नजमि हुन्द अख इकतिबास पेश:

हंदि फोनूस

सखत ऑव्युल छुसय

त्यूत ऑव्युल जि रंग

बरन्यन फम्बु लुशन ऑट्य गरुद

शकुल अफताबु डोलुम नेर

पाँट्य फोताह शीनु थोसा

अँदरु हुनर तिलसमॉत्य

कायिनातुक छोप दोप वॉरिस

मेचि फोतिस, रूदु वोथिस, तापु खोतिस

यि नजमु योदवय रदि तशकीली फलसफु किस नजरियाहस तल लेखनु छे नु आमच तव पतु ति छु नजमि हुँदि बगोर जाँयिजु तलु ननान जि नजमि हुन्द “हंदि फोनूस” छु अख अलामथ, युस वारयाहन मान्यल माहवरन अँद्य अँद्य नचान छु। ल्याहजा छि नजमि हुँदिस मतनस मंज मानियन हुँद्य बिसयार इमकान व्यापदावनुच गुंजाँयिश मूजूद। यि कथ पेयि मानुन्य जि मतन छु गहे मानियिच

सतह थॅज़रावान तु गहे सोम्बरावान, गहे छु माने पॉन्य पानय नोन नेरान तु गहे नोन प्यवान कडुन। ज़ेरि बहस नज़मि मंज़ ति हेकव अँस्य मानि बे दरखुल या बे मरकज़ कॅरिथ ज़िंदगी हुंघन अलमनाक या तरबनाक पज़रन लमहॉती स्वखुच या अबदी द्रुवच निशानदिही कॅरिथ। अमि पतु छु शफी शौकनि “वॉल वहान” नज़मि हुन्द यि म्वखसर इक़तिबास पेश:

रगन मंज़मोट तु सियाह मुरब

(बुलड बंक छॅर्य)

शहीद मज़ार जायि प्यठ बर

बरस बरस टंग डॅल्यमत्य

वाफ बरजसतु मगर खह सॅन्य तालाब

पार सॉरी पशिक्य तु खसुवुन बाल

शहीद मज़ारुक ब्रमजि शुहुल छावुन येछ्यतन.....

ओक़ सॉबनि अथ नज़मि मंज़ ति छु मानियस तु मतनस दरमियानतज़ाद टाकारु तु नोन। अथ नज़मि हेकि नु कांह ति मूल ऑकवन ऑखरी ऑसिथ। कुनि ति मअनवी तनाज़ुरस ठॅहराव आसान। नशानवी तनाज़ुर छु वखतस सुत्य सुत्य बदलान। मिसाले लल द्यद या शेखुलआलम सुंदिस कलामस छि अँस्य असरी तु जदीद ज़िंदगी हुंघव तकाज़व मुतॉबिकुय परनय या वेछनय करान। शहीद मज़ारस प्यठ हर करन वोल छु नु कांह मखसूस कॉशुर शखुस। अँस्य हेकहोन यि पनुनि controlling idea मुतॉबिक कांह ति बद कार शखुस मॉनिथ युस सॉनिस समाजस मंज़ असि लरि लोर प्रथा, पोठान तु जुवान छु। अमि नज़मि हुन्द मुदा छु नु कांह गॅडिथ च़ोपरिथ मअनवी क़ुफियत परन वॉलिस ब्रॉह कनि त्रावान बॅल्लिक तिथ्य कॅह फिकरी गोशि गाशारावन्य युहुन्द सेदि स्योद वासतु सानि ज़िंदगी तु सॉनिस समाजस सुत्य छु।

ऑखरस वनु बु यि कथ बिला खोफि तरदीद ज़ि कॉशिरि ज़बॉन्य छे नु तिथ्यन शॉयिरन हुंज़ कांह कमी यिम बे जुव लफज़न तु मानेयस मोजून तरतीब सुत्य ज़िंदु, मुतहरिक तु बदलावनुच सलॉहियत थावान छि। अवय तु छु रॉही, फिराक़, कॉमिल, शोक्र, गुलशन मजीद संज़ि शॉयिरी हुंघन नज़मन मंज़ माने छारुन दुशवार। तनक़ीदुक दस छु साख्त शकिनी सुत्य व्वथान येमि किन्य माने या तु रावान छु या थामि गछान छु।

लेख

स्वप्न भवॉन्व त्तु तसुन्द भगवती सरूप बास

रोशन लाल भट 'रोशन'

लल देदि पतय छे स्वप्न भवॉन्व कॅशीरि हुंज दोयिम थदि पायि तु भक्ति बावुच शखसियत ऑसमुच्च स्वसु ओरुजस प्यठ वॉचमुच्च ऑस। दपान यिछ शखसियेच्च छि तथ गरस मंज वातान येति अहंकार, लूब, तु मूर्खता बेतरि नाल वॅलिथ आसान छि। तु भक्ति बावुचि शखसियेच्च छे पनुनि बजरुक, थज़रुक, तु रूहॉन्वयतुक रुत सोबूथ दिथ क्रेछर तु जुलुम चॉलिथ लुकन मंज टाकारु ननेर प्रावान तु तिमन रहबरी कॅरिथ आद्यात्मिक वल हेछिनावान।

लल देदि हुंघ पॉठ्य ति छु स्वप्नभवानि हुद वॉरिव खासकर तसुन्द बरथाह हीरा नंद तु हश सॉप कुज क्रेछर तु जुलुम वरतावान ऑस्यमुत्य। स्वप्न भवॉन्व छे खानकाहि सोखता याने सफा कॅदलु १६८१ तस मंज थनु पेमुच्च। तसुंदिस मॉलिस ओस माधव जुव दर नाव। माधव जुव दर ओस पानु दीवी भॅखुत्य। बकोलि एम-एल-भट,दिलबर कश्मिर सुंज संतमाला, डा० ए- एन- रैना श्रीमति अपरना दर तु श्री चंदर मोहन माता छे तस प्यठ मेहरबान सपदिथ अकि दूह सन्वख यिवान तु तसुंदि गरि ज़नुम हेनुक वरदान दिवान। यि द्राव प्रोखुट तु माधव जुवस ज़ायि कूर। तस कौरुख अलकश्वरी नाव। छेकरस सपुज स्व स्वप्नभवॉन्व नावु मशहूर।

चूंकि यि ऑस पानु दीवी ज़नमस आमुच्च तु लॉज्यमन ऑस्य असुंघ लक्षन तु ग्वन ल्वकचारु प्यठय दीवी हुंदी लबनु यिवान। अलकश्वरी हुंजि भक्ति तु साधनायि किन्व प्रोव तमि सु आध्यात्मिक जीवन येमि सुत्य तमि लुकन विजि वॉजि वतु हावुक बॅनि अख रहबरी वॅर बेयि वॉच स्यठा थज़रस।

येलि कौंसि बद्द कसमती आसान छे तु कांह प्रज़नावनुक बितुर छु नु आसान तेलि छि नु तस ब्रॉठ कनि प्रोखुट ऑसिथ ति कैह अथी यिवान। यिहॉय बॉश गॅयि हीरा नंदस तु तसुंजि माजि सॉप कुजि ति।

दपान अलकश्वरी आव मनि गामु सॉप कुजि हुंदिस नेचिविस हीरा नंदस सुत्य विवाह करनु। चूंकि अलकश्वरी हुंघ ग्वन ऑस्य थदि पायिक्य तु वॉरिव गरस मंज तॅज नु तसुंजि हशि सॉप कुजि तु तसुंदिस बरथाह हीरा नंदस यिछ ग्वणवान

तु दीवी सरूप अलकश्वरी प्रजुनावन्य। रंगु रंगु अँनिख स्व तंगु अमा पोज जुलुम चॉलिथ ति रूज स्व पनुन्य साधना बखूबी अँजाम दिवान।

युस स्वमनु साधना करान छु तस छु चालनुक बितुर याने सबुर ति हदु रोस आसान। तु पनुन मँजिल प्रावनस मंज ति कामयाब सपदान। ख्वहय वजह छु जि अलकश्वरी गँयि नु पनुन्य साधना बरकरार थावनस मंज कांह कॅमी महसूस। येलिा कौंसि हुन्द ननेर छु आसान सपदुन तेलि छि तिथी जामु ति वलनु यिवान।

अलकश्वरी आँस शारिका मंदरस मंज अकसर गछान तु पनुन्य साधना तु आद्यात्मिक जीवन स्वफल बनावनुकि गरजु भँक्ति करान। अँकिस तिबहारस प्यठ छे स्व नेसफ रॉच वँथिथ शारिका मंदर पनुन्य साधना करनि नेरानतु तसुन्द बरथाह हीरा नंद छु शकस मंज पेथ तस पतय नेरान यि वुछनि जि स्व कोत गछि राथ क्युत? अलकश्वरी लोग शारिका मंदरस नखु वॉतिथ पय जि तस छु हीरा नंद पतय। स्व फीर पौत तु वोनुन तस, 'वल्लु पख यिकु वटु करव साधना तु मे सुत्य कर शमूलियत। युथ दूशवय रँलिथ मील्लिथ साधना करुहान।' चूकि सु ओस मूर्ख तु हना बद कुसमत ति। वनुनु छु यिवान जि हीरा नंदन वुछ पानस तु अलकश्वरी दरमियान पान्युक सँहलाब येमि किन्य तस तार लबुन ना मुमकिन बास्यव। तु सु गव गरु वापस गछनस मजबूर।

अलकश्वरी हुँजि जिंदगी सुत्य वाबसतु अख ब्याख वाकु सपुद यि जि तसुंद मॉल्य ओस तसुंद वॉरिव कमि ताम बडि दूह अख खिरु दीगचि सूजमुत। अलकश्वरी सु। जि हशि वोन तस बुथ फिरिथ जि यि कस बॉगरावु बु येलि ज़न मे वारयाह अंग आँशनावन सोजुन छु। यि छु ना कौफी। तँम्य क्याह छु सूजमुत? अलकश्वरी वोनस वापस जि तोह्य बॉगरॉविव यि यस बॉगरुन छुव तस मगर मेहरबॉनी कँरिथ वुछिव नु दीगचस मंज। सॉप कुजि यस बॉगरुन ओस तस बॉगरुन अमा दीगचस छु नु खिर म्वकलानुय। सॉप कुज अँस वुछान कुनि कँह मा आसेस लॉरिथ ह्युव जि पानस ति खेयि हे।

दौयिमि दूह सुबहॉय मोज अलकश्वरी यि दिगचि वैथि बँटिस प्यठ तु त्रोवुन यीरु पॉनिस मंज यि दँपिथ जि म्योन मोल छुय दीदमार गाठस प्यठ संद्या करान तु तँथ्य जायि ठुहुर्य जि। बराबर येत्यन माधव जुव संद्या ओस करान दीगचि रुक्योव तँथ्य जायि। माधव जुवन तुल दीगचि तु न्यून गरु।

अलकश्वरी आँस मनि गामु गंगायि बँटिस प्यठ अकसर साधना करान। बड्यन दूहन आँस्य लुख तोर गछान तु पवित्र पॉनिस मंज श्रान करान।

अलक्शरी वॅर अथ हिमालियोई बालु दामनस निश अँकिस खूब सूरत जायि अँकिस थोंगिस प्यठ जाय पसंद। तु अख कुटिया बनॉविथ रुज़ वारयाहस कालस तँत्य रुहॉनी थज़र प्रावान। स्व ऑस एकांतस मंज़ साधना करुन्य पसंद करान। वासकुर ह्योत अलक्शरी बलु जुव दर तु सदानंद मटूहस वाखन हुंदिस सूरतस मंज़ रुहॉन्यतुक बजर हेछिनावुन।

वननु छु यिवान जि मनि गामु किस लँज नु तोताम र्वपुभवानि हुंज़ पताह योताम कैह करामॉच सपज़। व्वन्य ओस अलक्शरी र्वपु भवॉन्य नाव प्योमुत।

अक वाकु छु जि अति ओस जंगलस मंज़ अख पँहल्य लँडकु तीर्य तु गॉव रछान। असुंदि खेलि मंज़ ऑस अख सफेद गाव दूहदिश गॉब गँछिथ पडतु बेयि वापस वापस यिवान। पँहल्य लँडकन वुछ अँकिस जायि खूब सूरत सबज़ारस प्यठ अख स्वंदर रुपठ दीवी सरूप पलव लॉगिथ अँछ प्रज़लवुनि तु प्रकाशमान अख ज़नान समॉजप्यठ। सुती वुछुन गाव ओतन वॉतिथ ठहरान तु दीवी सरूप ज़नान बानु ह्यथ गॉव निश गछान तु स्व पानय दूद दिवान। बानु बुकु यिवान। यि अजीब तमाशि वुछिथ रोव लँडकस होशी। लँडकन च्यून यि ति जि गॉव द्युत तमि खोतु चोर दूद यि स्व दिवान ऑस। पँहल्य लँडकन बोव गामु किस जिठिस लाल चंदरस यि हाल। लाल चंदर रुद पतु कुटियायि मंज़ गछान तु पनु नि मकदूर मुताँबिक सेवा करनुच कूशिश करान। दपान ओताम ऑस्य र्वभवानि अति साड बाह वॅरी गमुत्य। यूत यूत बलुकव बूज़ तु रश ति ह्योतुन बडुन। चूँकि र्वपुभवॉन्य ऑस एकांत पसंद करान तु स्व वॉच चेशमा शॉही, वासकुर तु मनि गाम ति असथापनन प्यठ। यिथु कन्य बनेयि र्वपु भवॉन्य। छेकरस वॉच स्व ज़ेनु जायि सफा वँदल येति तमि पँतिम दूह गुजॉर्य।

रवपु भवॉन्य छे १७७१ तस मंज़ अन्तर द्यान सपज़मुच। दपान तँम्य सुंघव शेश येलि तसुन्द संसकार करनु खॉतरु तसुन्द वेमान ह्यथ द्रायि तु वति समख्योख लाल चंदर येम्य वोनुख जि तँम्य वुछ भवॉन्य वति पकान। हालाँकि यि ओस तसुंदि अंतरद्यान सपदनुच खबर बूज़िथ ऊर्य यिवान। यि बूज़िथ गँयि शेश हॉरान ति तु सूचुख ति यिम रुकेयि तु वेमानस मंज़ वुछुख सिरिफ कैह मसकुल्य तु पोश बाक्य नु किंही। तिमव कोर पोशन संसकार तु आयि मस कुल्य द्यथ वापस।

दपान रवपु भवानि हुंदिस पर्वस प्यठ छि तनु प्यठ अज़ ताम पूज़ा सपदान आमच तु वुनि ति छि चालू।

लेख

बुड त् बुजर

त्रिलोकीनाथ धर 'कुन्दन'

युस यथ संसारस मंज ज़नमस आव तस छु अकि नत् अकि दोह बुडुन अगरनय दय रँछिन सु अडवती मरिथ गव। यि बुजर छु अख न्यामथ ति त् अख कयामथ ति। न्यामथ अमि किन्थ ज़ि काँमाह काराह छुस नु केंह, बिहिथ छुस ख्योन अमापोज़ गछ्यस ह्युन ख्यनु स्येदि बुधि। कयामथ अमि किन्थ ज़ि वख्त छु बदलान तु वख्तस सुत्य पनुन पान अँकिस डंजि थवुन छुस आसान कठ्युन तु कूठ। लोकचार छु गुज़रान परनस-लेखनस, ह्येछनस तु तौलीमि मंज। जवौनी मंज छुस कमावुन, शुर्य-बाँच पालन्य, कारबार करुन, काँमकार अँजरावन्य तु सुत्य सुत्य ज़िन्दगी निश सबख ह्यछुन, तु तुलु त्राव तु बोज़शोच बदि कडुन। पत्तु छुस यिवान बुजर। तजरुबु छुस, अकल छस, बोज़शोज़ छस अमापोज़ ह्यकथ छस नु तु सुती छु समय ति बदल्योमुत। यि अँम्य सुन्द तजरुबु छा कुनिति कारस बकार युन लायख। हुपौर्य छुस शरीर जवाब दिवान तु पनुनि अथ केंह करनस लायख छुनु रोज़ान। मास्टर जियन छा यिथय वोनमुत:

‘लोकचार ओस स्वख सोन्तु पोशन क्राव
यावुन रागु रेतु काल्युक चिकु चाव।
लोकचारस तु यावुनस केंहनय द्राव-
ओब्रु छाय ज़न गँयि डँल्य डँलिये हाय।
तान्य यिथ प्यव बुजिरुकि हरदुक वाव -
बुर गौमुत्यन पँत्रन लोग चलेजाव,
केंहय मूद्य तय केंहय रूद्य बाक्य
कँल्य, ज़र्य तय हँलिये हाय - हाय सम्सार!

यी छु पज़र। बुजरस मंज छु पनुवँथरन हँद्य पौठ्य ज़जुर लगान, ज़रदी फेरान तु अँडज्यन गछान क्रपुस। वोथुन-बिहुन छु गोबान। पकुन छु गछान कूठ। शौंगिहे मनुश तु छनु यिवान नँदुर। ख्ययिहे तु छुनु श्रपान केंह। कथ करिहे तु ज़्यव छि आसान खोखुर तु कथि बोज़नवोल या कन दिनुवोल छुनु आसान कांह। प्रथ कांह छु वनान, ब्यूठ हसँ यि दलीलु बोज़नावनि, लौजिन दँदुर वोन्य। बुडु छु पनुनि ज़मानुक्य तजरुबु वनान तिम छि आसान प्रानेमुत्य।

नॅव पुय छि तथ असान तु खंद करान। अमिस बुडस छु सुय प्रोन खयाल येलि पंचाहन पाँसन द्रुद किलो ओस यिवान अज़ छु यिवान शयित्रीहन रोपयन। अँमिस छा तम्युक पय? बुडस बिचॉरिस छु कमर दोगुन गोमुत, सु छु रॉवमुच जवॉनी छारान। बकोलि कमर जलालाबादी, 'पीरी से खम कमर में नहीं ज़ौफ से कमर, मैं झुक के दूँढता हूँ जवानी किधर गई' - यिना यारु छुनु बुजर किन्य मे कमर जुक्योमुत। बु छुस बोन रुज़िथ छांडान जि म्यॉन्य जवॉनी कोतसना गॅयि।

अगरय बुडु बाँच दोशवय हाले हयात आसन त्यलि छु कमकास आराम तिव्याज़ि बिहित छि पानु वुन्य कथाबाथा करान तु बोस शेहलावान। अगर दौयव मंज़ अकुय ओस पथकुन त्यलि छि जिन्दगी हना क्रूटॅय पाहन। यि छि इमतिहानुच्य गॅर जि सु या स्व कथ हदस ताम हैकि बदलेमुतिस समयस सृत्य पॅकिथ तु नव्यन हालातन सृत्य समजोतु वॅरिथ। गोडन्युक असूल युस अँमिस छु वरतावुन गव जि मामलातन मंज़ गछि कमुय पाहन दखुल द्युन। बोज़ुन सोरुय वनुन कमुय पाहन। अमि कथि हुन्द छुस खास दान थवुन जि वक्तस सृत्य सृत्य छि खयालात ति बदलेमुत्य तु सौंचनुक तरीक़ ति। प्रानि वक्तु ऑस्य प्येतरस ति वनान मोलुय, पेचनि ति वनान मॉजी। अज़ छि वनान अंकल तु आंटी या चाचा तु चाची। वोन्य छा तॅथ्य कुन वुछुन, पकुन ब्रॉह तु पॅत्युम त्रावुन पथ कुन।

कथि बाथि मंज़ ति छु बुडस अख बोड मसलु दरपेश यिवान। सु छु हर वक्तु पनुनि जा ज्यवि येनी मातृ भाषायि मंज़ कथ करान। अज़ मा छे स्व कथ। शुर्य छि करान अंग्रीज़ी, बॅड्य छि करान हिन्दी, मंज़बाग छु यि बिचोर पॉटल गछान। मे छु याद प्यवान अख युथुय बुडु ओस सोन यिवान। अकि दोहन समख्यव मे वति। सृत्य ओसुस लोकुट बचि। वोननस 'ऐंकुल जियस कर नमस्कार। तॅम्य त्रोवुस असुन तु वोननस, 'ऐंकुलजी छि नु वनान। दपान छि अंकुलजी। तसुन्द वनुन तु कठ कडॅन्य ऑस जाँयिज़ुय अमापोज़ हुति अँमिस बुजर।

बुजर छु, वखुत छुनु मोकलानुय, प्येठि छु प्यवान। वोन्य वॅछिहे टी.वा,अथ प्यठ छि स्व नंगगी आसान जि बुडु छु बटुन दबॉविथ बंदुय करान। ज़बान ति छि आसान बाज़े दुबरि। वनान छि कॅह मतलब छु आसान कॅह। कथि मंज़ छि नेरान कथ तु यथ वुम्बरि मंज़ ति छु बुथिस वोशलुन खसान। खास वॅरिथ अगरय लोकुट आसन अँद्य पॅख्य बिहित। खबर तु मुसीकीयि यॉचय वुछि तु काँचाह? वॉ करिहे न्येदर स्व ति छस नु यिवान। करान छु बतु ख्यथ जिफ खंड मगर दॅय दोहस मा रुद शौंगिथुय?सुबहन शामन छु नेबर नेरान लूर डॅखरान। अति छिस

मेलान बेयि बुडु।तिम छि वनान पनेन्य दौद्य कांगुर। शुर्यन हुन्द न्याय, नोशन हँज बुराँयी या सियासतुक दलवांजुन। अँमिस छनु तथ सुत्य बराबरी। अँमिस गोछ या आसुन दयि नावाह,या धर्मच कथा या प्रान्यन गोनमातन हँदिस लीखमतिंस मुतलक कांह वखुनय। त्यलि रोजिहे यि कन दौरिथ, वखुत ति कटिहे तु दिल तिलगिहे। अमी ओस मे बुजर यिनु ब्रौठय अख बॉथ ल्यूखमुत, 'क्यासना यीनासना लोकचार पोत, क्या सना यीनासना, यी मा मगर, तोति हे पोशे सुय श्रोचर स्यज़र, लोकचारुक्य पॉठ्य आसुन बेखबर, बालुपानुच्य मीठ स्वय मॉसुम नज़र। अमापोज़ यिति छुनु मुमकिन। न छि बेखबरी,न छि मोसू मियत तु न छु स्यज़रुय। वखुतन छु आसान इन्सान खबरदार कोरमुत, सँन्य तु वोगुन्य समजॉव्यमँत्य, ज़मानुक सन्यर वोगन्यार ति होवमुत तु लुकन हँजु प्यचि ति ब्रौह कनि थविमचु। अमी छु बुजर वुछान सौरुय मगर श्रोपरावान, कृथ नु कडान।

येत्यथ छि अख कथ साफ करुन्य ज़रूरी। प्रोन प्रथ केंह छुनु जान तु नोव प्रथ केंह खराब। प्रॉनिस मंज़ ति छि जान तु खराब तु नविस मंज़ ति छु खराब ति तु जान ति। कालिदासन छु अमी वाज़ेह कोरमुत, 'पुराणमित्येव नसाधु, नवमितिवदमसंतः परीक्षान्यतरत् भजन्तेमूढः पर प्रत्ययनेयि बद्धिः - प्रोन आसनु सुती छुनु कांह चीज़ रुत न छु नोव आसनु किन्य केंह खराब। गाटुल्य छि दोनुवुन्य तोलान तु अदु फॉसलु करान, मुडु छि ब्येयन हँजुन कथन गछान। 'वखुत छु बदलान, वखुतस सुत्य सुत्य छि कदरु ति बदलान। अज़ मा थोव नोशयव कोर्यव कलस प्यठ वुरुन ज़िठ्यन थी? तिमन छु गरु ति चलावुन, दफतर ति गछुन तु ब्येयन सुत्य कारुबार ति करुन। अमापोज़ केंह कदरु छि तिमु ति यिम बदलान छनु, पोज़ वनुन, काँसि नु ज़ख वातुनावुन, कलामुच्य हलीमी, श्रोचर, स्यज़र, हमदरदी बेत्री। यिमन मुतलख हय बुडु नसीहत करन तु जॉयिज़ छु।

बुजरस मंज़ छु दयि नाव स्वरुन बडु फॉयिदुमंद ति तु ज़रूरी ति। योदवय सारी ज़िन्दगी दयि नाव आस्यन सौरमुत त्येलि थवि पनुन मामूल जॉरी तु आदतन करि पूजापाठ। यि पनुन असूल थवि काँयिम त वातुनावि अंद। अगरनय पथकुन यि आस्यन कोरमुत त्येलि छुस ज़्यादय ज़रूरी वोन्य दय स्वरुन ति क्याज़ि पँतिम गँर छस नज़दीक। यिथु वँन्य छि रँत्य करुम मनशस तार दिवान, अमापोज़ सुत्य अगर दयिनाव ति रोज्यस तु तसँजि कथि सोने पर सुहागा, येनी वॉयिथ रोपय। अदय खसि बुजर ति रथि तु बुडु ति गोबि नु।

लेख

म्योन अदबी सफर (३)

मोती लाल क्यमू

1982 तौर मे साहित्य अकादमी अवार्ड, रकम 5000 रोपयि। येमि सातु मे यि अवार्ड रोड हालस मंज ऑस्य म्यानि गुरु वाजनि अलावु बेयि जु कौशिर्य, अख म्योन चित्रकार दोस्त तु गौहर साँब, दोयिम्यन ज़बानन हुन्दयव पाठकव, साहित्यकारव तु पत्रकारव सुत्य ओस हाल बैरिथ। बु गोस मोयूस। मगर धैर्य त्रौवुम न केह। मे पेयि तिम साँरी अवार्ड ज़ेनन वॉल्य याद तु तिहुन्द द्युत आम अछन तल। खयालन मंज कॅरिम तिमन सुत्य सवाल जवाब तु बास्योम असि मंज छि ज़्यादु लिखौर्य यनाम नज़रि तल थॉविथ अदब तखलीक करान। गोडनिच किताब छपावन योद अवार्ड तौर तु पतु खामोशी। अवार्ड छु होसलु बडावान, रुत अदब तखलीक करनु म्वखु। ज़बॉन्य वुसत दिनु बापथ। मे वुछि वारियाह वॅगशिर्य अँदीब किताब छपॉविथ अवार्ड म्वखु दवु दवु करान, खत किताबथ करान, यारज़ हुन्द फॉइदु तुलान तु यनामु रटान। मे कोर न ति ज़ांह। मे छु पनुन्यन नज़दीकी यारन दोस्तन निश बावथ कॅरमुच मे कमव जजव द्युत किथ वॅन्य अवार्ड। मगर अवार्ड रॉटिथ बास्यव मे मे छु पज़ी अदबी कारनामु कोरमुत तिव्याज़ि यथ नाटक त्रुचि यनाम तौर तु यथ नहजि हुन्दय नाटक तथ मंज ऑस्य, बेयि कुनि किताबि तौर न वुनि अवार्ड, अथ किताबि कोर डा० शशि शेखर तोषखानी साँबन हिन्दी अनुवाद *नाटक त्रयी* तु साहित्य अकादमी छॉप। यि किताब छि अज़ नायाब। दोयुम अडिशन द्राव न वुनि। न छे तमिच व्वमेद। अस्तु!

1983-84 ल्यूख मे दोन निशस्तन मंज रंगु म्वखतु, तोतु तु ऑनु। मे ओस रेडियो कश्मीर जशनि तमसीलु म्वखु अमिच मंग करान। बेयि दोन दोहन मंज गव रेडियो वर्शन तैयार तु अँकिस हफतस मंज गव नशर। पतु द्युतम कौतिबस तमि पतु प्रसस छपाई म्वखु। बायो तेलि ऑस ज़्यादय ह्यकथ प्यवान करॅन्यु किताब आयि छँपिथ तु 1985 तेरि अथ मुकामी अकादमी हुन्द अवार्ड रोपयस 2000, अथ किताबि हुंजि गोडु कथि मंज छे मे यि बावथ कॅरमुच ज़ि बु क्याज़ि छुस ड्रामा लेखान! “ ड्रामा छु म्यानि खॉतरु अख कौबिल तरीन ज़रियि दुनियुहुक

प्रोवमुत तजरुबु बावनुक तु इनसॉनी हालात पेश करनुक, यिम बु पानु जुवान छुस तु वुछान छुस। योह्य छु बावथ करनुक तु पेशकांरी हुन्द सु ज़रियि येमि किन्नु बु बेसम्यर वोतलावान छुस तु बेमान्युत ननिरावान। म्वल वसुवुनि कदर इनसॉनी ज़ेहनुच कशमकश, इकतिदारुच नंगु बोछि तु दोहदिश मसख सपदुवुन्य इखलॉकी तु समॉजी वतीरु तु कदर छय तिम मोजू यिम म्यॉन्यन नाटकन मंज छि जाय लबान। यिमनुय मोजूहन हुंज तखलीकी वुजुन्य छे मे मुल्कुक्कन सियाँसी तु लुकु रंगु-रूपन मंज तजरुबु करनुक वुतुश दिवान। यिम जुज तु च्चक्रतु यिमन मंज रुत्य तु अँहम छि छुसक बु चौर कॅरिथ बदि कडान तु अँकिस मखसूस रूपस जन्म दिवान। युस म्यानि तखलीकी ज़रूरँच छु पूर करान। मगर थ्येटरुच ज्ञान तु अज्जकॉल्य भारती अलाकॉई ड्रामाहस सुत्य वाठ आसन किन्नु छुस कुनि हदस ताम मुतासिर।

मुलककिस प्रथ लुकु थ्येटरस मंज छु अख असुवुन किरदार यस मसखरु विदूशक, नक्राल, या कॅशिर्य पॉठय बांड बनान छि, येम्य सुन्ज खास कॅगम छि खॉलिस असुनावुन। पॉनस प्यठ असुन तु पनुनिस अँन्दय पॅखिस प्यठ खन्दु करुन्य। मे कॅर कूशिश जि अँमिस किरदारस करु नवि अनमानु जू ज्यतु अता युथ जन यि हमकालस सुत्य मोजून मुनासबथ थवि तु तँम्य सुँदि दँस्य पनुनि दुनियुहुक तु जिन्दगी हुन्द बेमान्युत बावु। तोह्य हेक्यून म्यान्यन नाटकन मंज यि शॉनु वोगुन वरल किरदार मुखतलिफ रूपन मंज लँबिथ। अती मसखरी करान, तु अती खंदु करान, गरा धांधलियन परदु चाख करान, तु गरा जुल्मस तु जबरस बुथि प्यठ म्वखुट तुलान तु कुनि चमचिगिरी बदि कडान। पोजहय बूजिव सु छु सही निशानस कान चलावान अमापोज मारान नु बल्कि लुकन हुल्यवँगान्यन गुरुस करान। अम्युक मतलब छु यि जि बु क्या छुस खॉलिस लुख असुनावुन्य यछान या असुन मोजू बनावुन। ज़राफत, स्वांग, नक्राली, मसखरी तु बाँडिल छे सिर्फ ज़रियि। येमि किन्नु लुकु फितरत यियि बावनु। म्यॉन्य किन्नु छुन नाटक या अदबुक कांह रूप खॉलिस हयँच मंज तजरुबु करनुच मशक न छु कुनि मखसूस नज़रियुक प्रोपगंडा करनुक ज़रियि। मुकमल रंगु अनुभव छु तेलि सपदान येलि यि तिमि ज़मानुचि तु ज़गतुच हालत मुशकस करि यथ मंज अँस्य जुवान छि। बु छुस यछॉन म्यॉन्य नाटक वुछिथ गँछ्य लूख सोचिन्नु, तिम गँछ्य थ्येटरु मंज मन रंजनाँविथ ज़रूर नेरुन्य मगर तिथ्य तासुरात तु सोच ह्यथ युथ यि दुनिया बदलावहुन तु आदम रुत इनासान बनिहे। बजा तु पापरजा सपदिहे।

कांह तवारीखी वाक्कू या लुकू कथ छुस बु पनुनिस मखसूस स्टाइलस मंज पेश करान यथ जदीद दौरस सुत्य तोलुक आसि, यिमु केंह दलीलु लुकू कथु या तवारीखी वाक्कू ह्यथ बर्दलिथ या तु छि अलामती किरदार यखत्यार करान या मजाजी या तमसीली रूप रटान।

तोतु नु ऑनु नाटकुक आधार ऑस अख मशहूर भारतीय लुकू कथ यथ नाव ओस राजु विक्रमादित्य तु तसुन्द नोकर। कथ छि यिथ पॉठय –राजु तु तसुन्द नोकर छि प्रथ वरी केंह रेथ जंगलन मंज गुजारन। यिमन दोनवुन्य ओस अँक्य रेश्यु वरदान द्युतमुत जि तिम येलि यछन तिम हेकन पनुन शरीर त्रॉविथ बेयि कुनि ज़ीव ज़ॉच मंज अँचिथ तु पतु वापस पनुनिस शरीरस मंज यिथ। अकि वँरिथि येलि यिम दोश्वय छि जंगल छावान अँकिस तोतु जोरि छु शिकॉर्य सुन्द तीर लगान तु अख छु छोरु छोरु करान लायनु यिवान तु दोयुम तोतु विलाप करान। राजु छु नोकरस वनान बु त्रावन पनुन शरीर येत्यथ तु मरवुनिस तोतु शरारस मंज अचु तु बचावन, चु कँरिजि यथ शरीरस रॉछ योताम वापस यिथ अथ अँचिथ बेयि राजु बन। राजु सुंद मृत शरीर वुछिथ छु नोकर पनुन जुव राजु शरीरस मंज अँचिथ पनुन शरीर ज़ालुनावान तँ राजु बनान। नोकर नीच जॉच हुन्द, राजु बननुक हवस, राजु धर्मच न ज़ान तु यि क्याह करि। यी छु मे अथ नाटकस मंज बोवमुत। ज़ु मँसखरु अदारंग तु सदारंग छि कृत्य रूप बदलावान तु रंगस तु नाटकस बाव खारान। कोरस छु कोमेंट करान तमि आयि यथ पनुन्यु मूल संस्कृति हुन्द्य छि मदद करान। यि छु अख बेहतरीन नाटक रिवाँयच ब्योन नँव रिवायथ काँयिम करान। अफसूस छु यि ग्युंद नु काँशिर्य पॉठय काँसि। मेति नु। तिक्क्याजि यि लेखनु पतय गँयि हालात बदल। यिम ऑस्य तिम वँरी येलि रंगमंच ह्योतुम वुशीरि मंज छोकुन, मयारु बोन वसुन तु अकादमी लँज न्यबर कल्चरल प्रोग्राम पेश करनस तरजीह दिनि तु थ्येटर सियासत बडेयि। टी.वी. ओस रोपयि दिथ पनुन्य प्रोग्राम हावान मे ह्योत सॉचुन। म्योन साहिबज़ादु ओस लखनऊ प्यठ छुटी प्यठ यिवान तु बांड थ्येटरन सुत्य वर्कशाप मुनुकद कँरिथ बांडु पॉथरस नौव तरह दिवान, बांडन रहनुमॉई करान। यिमन दोहन ओसुस नु डिप्टी सेक्रेटरी। 1986 स मंज दिचुख तरकी तु सूज़होस जोम। 1993 ताम छुनु मे अख ति नाटक ल्यूखमुत। वजह? (१) नाटयोत्सव छोकुन तु नाट्य-लिखार्यन हुन्द टी.वी म्वरवु लेखुन! (२) नट तु अदाकार टी.वी कुन लगँन्य तु दोन गंटन हुन्द ड्रामा रिहर्सल करुन म्वरवु न काँसि दोन रेतन हुन्ज फुर्सत! (३)

रंग-सियास्तस मंज शखसियेँ हन्ज वोटलबुजि! (४) 1965 प्यठ 1979 ताम युस रंगु माहोल ओस अकादमी मंज मे तयार कोरमुत सु छोक्योव! (५) 1989 प्यठ मिलटंसी शुरू सपदन्य। (६) रंगस, रंगु माहोलस ऑस्य पर कनि बटु तिहुन्द कॅशीरि मंज पलायन।

हेरिमि यिम कथु दिमागस मंज वोटलान तु नाटक निगर कया सना करि। लुकन हुन्द दिल आसि मुनतशिर तु नाटुक कुस लेखि। यिमन वॅरियन ओसुस बु सिरिफ बांड थ्येटरन सुत्य वर्कशाप मुनकद कॅरिथ बांडन मंज बिहिथ ड्रामा लेखान तु गिंदान। ड्रामा ऑस्य: वुजरामाल, लैला मजनूँ, जिन्य मज़ूर, हिमाल नाँग्यराय, ग्वखॅट्य पॉथर, बेतर। मगर जेमि ओसुस अकादमी दफतर कामयोबी सान चलावान, मे मंज अँदीब ओस ज़ामनु करान, खामोश सौँचान। बासान ओस पोत काल रोव तु आयंदु काल गटकारुय ओत। येलि बु जोम गोस तबदील तेली वोन मे केंचन दोस्तन कॅशीरि छोकि थ्येटर तु जेमि नवि तु फोलि तिक्याज़ि बु ओसुस रहनुमोई करान, वथ हावान, रंग लगातार ब्रॉह पकनावान तु भारत सरकार तु संगीत नाटक अकेडमी हुन्द रियास्ती नुमाइंदु बॅनिथ रियास्ती रंगमंचस फॉयदु वातनावान। नतीजि अज़ छु जोम मुल्कस मंज थ्येटरु रँग्य माननु यिवान तु कॉशुर थ्येटर छु छोक्योमुत। त्रुनावि रोस छुनु म्योन कांह ति नाटक गिंदनु यिवान येलि ज़न 'मांगय, मंजुल्य निकु, लल बो द्रायस लोल रे, हरम खानुक ऑनु बेतर, ब्रॉह ऑस्य गिंदनु यिवान। मे ओस बासान यीतिस कालस कॅशीरि मंज ओसुस म्यॉन्य नाटक ऑस्य गिंदनु यिवान पतु न कॅह। मगर कॅह बांड ग्रुप ऑस्य म्यॉन्य नाटक मँज्य गिंदान योताम मिलिटंसी गयि शुरू। अदीबन छु प्रथ ज़मानस मंज प्रथ हालस मंज तखलीक सपदान, मगर येलि प्यँड त्रॉविथ रवु तवु तु बॉटय ह्यथ च़लुन पेयि, पय पता रावि, रावन त्योल आसि वॉलिंग लज़ि गँद्य करान यि अँदीब कया लेखि। कत्यथ लेखि। कॅशीर रॉवनुक त्योल तु मे रोव असुन! त्रेन वॅरियन छु मे असुन कोरमुत – 90,91 तु 92 ! खांदर कोरुम लोकटिस लॅडकस 1990 अप्रेल तु वुशीरि ह्योकुस न तॅरिथ, तति कोरुख पुशतनी म्यानि वरासँच लूठ। प्रथ कॅह न्यूख लूठ कॅरिथ। बु ओसुस वर्कशाप करनि 1989 तोरमुत तु २ ओक्टोबर १९८९ तोरुस जोम। दहि वुह्यं तोरुस कॅशीरि। गरि वुछुम वातल गरु जोरा मकानस मंज बिहिथ तु सोन जादाद नरारद! यिमन वॅरियन ऑसिम कॅह लूख प्रुछान गरु कर तरख? म्योन जवाब ओस, हकूमतस प्रुछिव! ३० जून १९९१ गोस रिटाइर। गरा गोस बम्बई गरा

जोम। हालांकि जमि ओस मे 1987 मकानु बनोवमुत। अमि रंगु ऑस न व्यछय। पतु बूजूम म्योन बुर्जग शागिर्द मु० सुबग्हान भगत गव स्वर्गवास। शमीमा परवीन अदाकार मॉरुख, म्योन बेमु स्व बट्टीनाथ वातल ति मोर मिलिटंटव १९९० जून तु सासु बॅद्य जॉन्य अजॉन्य आयि मारनु। तु १९९३ तुल मे कलम तु जु नाटक गॅयि जनवरी १९९४ मुकमलु किताबथ करनॉवमवख तु त्रॉविम दिलि प्रसस मंज। मार्च १९९४ आयि किताब छपिथ - *डख येलि चलन* - दोन नाटकन हुंज सोम्बरन।

१९७५ छपेयि *छाया* - म्यानि *छाय* नाटकुक हिन्दी तरजमु युस प्रो० हरिकृष्ण कौल सॉबन ओस कोरमुत तु रियास्ती अकादमी छपोवमुत। जोम तॅरिथई गॅयि मे खॉहिश पॉदु जि बु करनावु पनुन्यन कॅचुन नाटकन हिन्दी ज़बॉन्य मंज तरजुमु। *पालन में का पूत* तु त्रिनोव छपॉव मे पानु १९९१- तरजमु ओस डा० गौरी शंकर रैना सॉबन गोडय कोरमुत। १९९७ छपेयि नाटक त्रयी नाटक त्रुचि हुंद हिन्दी तरजुमु साहित्य अकादमी दॅस्य। अमि ब्रॉह ऑस्य म्यॉन्य जु नाटक समकालीन भारती साहित्यस मंज छपेमुत्य। *खोया हुआ गांव* तु *जब आधार नहीं रहते हैं* - डा० शशिशेखर तोषारवानी। मे वॉत्य खत-पत्र ५० मरु मुल्ककचव मुखतलिफ जायव प्यठ-पाठकन तु साहित्यकारन हुन्द। १९९७ ग्युंद नेशनल स्कूल आफ ड्रामा रेपरटरी ग्रुपन *जब आधार नहीं रहते* तु म्यानि नाटकुक अनुवाद *भांड दुहाई*। यि आव कोल्कता, हरियाणा बेतरि अलाकन मंज शो ४० मरु गिंदनु! यि ओस गोडन्युक नाटक तु अदबी तखलीक आतंकवाद किस पसमंजरस प्यठ। अॅम्य नाटकन दिच मे क्रौमी तु बेनअल्कवॉमी शोहरथ।

वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज छु कौशुर परनु सॅहल। कौशुर परनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हैकि वाख अख अॅहम वसीलु बॅनिथ। यि गोछ सारिनय गरन मंज वातुन। कौशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कौयिम थवुन्य। वाख पॅरिव तु परनॉव्यूख पनुन्य यार-दोस।

वाख छु तुहुंद पनुन रिसालु। वाखु खॉतरु सूज़िव तु सौज़नॉविव चंद।
वाख-परिवारस दियिव वुसजार।

वाखस मुतलख लीखिव पनुन्य राय।

गाशिर्य मीनार

दोयिम अँहम बक्ति शॉयिर

रूप कृष्ण भट

(बुनिस ताम कोर असि त्रेन अहम बक्ति शॉयिरन हुन्द ज़िकिर, यिम छि परमानन्द, कृष्ण जुव राजदान तु वेष्णु राजदान।अज़ करव अँस्य दोयिम्यन अँहम बवति शॉयिरन हुन्द ज़िकिर यथ लेखस मंज़।)

साहिब कौल:

हरगाह यि वनव ज़ि कॉशिरि लीला शॉयिरी हुन्द बॉनी या ग्वडुन्युक शॉयिर छु साहिब कौल तु व्योठ गच्छि नु। साहिब कौलनिस ज़ा सनस मुतलिक छे नु सेकु ज़ानकॉरी कैह अलबतु छु बकोलि शफी शोक तु नाजी मुनवर तसुन्द मरन सनु १६७६गंडनु यिवान। तिंहदि मुताबिक ओस सु म्गल दौरुक सारिवुय खोतु अहम शॉयिर। दपान सु ओस हबु कँदुल सिरीनगरु रोज़ान तु अदबुक खास कँरिथ संस्कृत ज़बॉन्य हुन्द ओसुस स्यठा ग्यान। साहिब कौलन युस अदबि सरमायि पथ कुन त्रोव तथ मंज़ छे ज़ु अहम किताबु “ ज़नम चर्यथ” तु “श्री कृष्ण अवतार लीला” शॉमिल। ज़नम चर्यथ छे अख ज़ीठ नज़म यथ मंज़ ज़िंदगी हुन्द आगाज़ , पुराणन हुंदिस तनोज़ुरस मंज़ वेछुनावनु आमुत छु। अमि मुताबिक छु ज़िंदगी हुन्द आगुर भगवान इन्दर सुन्द गरु माननु आमुत युस कँशीरि मंज़ुय हावनु आमुत छु। यिथु कन्य छु अथ नज़मि मंज़ कँशीरि हुंज़न मुखतलिफ जायन अलाकन तु मंज़रन हुन्द बयान रुहॉनी अंदाज़स मंज़ करनु आमुत। बकौलि प्रोफेसर रतन तलाशी “ ज़नम चरेतस छु फलसफानु रंग गॉलिब, तु अमिकि मुकाबलु छु कृष्ण अवतार लीलायि मंज़ भक्ति हुन्द रंग गॉलिब। यि ज़ीठ नज़म छे भगवत पुराण कि दँहिमि सकंदचि बुनियोज़ प्यठ। अमि नज़मि ज़रियि छे साहिब कौलन स्वगन शॉयिरी हुंज़ रीथ कॉयिम कँरमुच़ तु यिथु कन्य छिन कॉशिरिस मंज़ सेद्य सादु तु शोद्य प्रयास कॉयिम कँर्यमुत्य। यिथु कन्य छु साहिब कौल कॉशिरिस मंज़ स्वगुणवादुच बुनियाद त्रावान। येलि ज़न कँशीरि न्यबर स्वगुणवाद तुलसि दास तु सूरदास सुंदि वखतु प्यठ चलान ओसमुत छु, मगर कँशीरि प्रेथ्योव यि स्यठा चौर्य।

अमि नज़मि हुन्द अख ज्यूठ हिसु छु जार्ज ग्रीर्सनन अंगरीज्य पॉठ्य तरजमु
वॅरिथ ऐशियाटिक सुसाइटी बंगाल तरफु १९२८हस मंज़ छापनोवमुत। बकौलि
शफी शौक तु नाजी मुनवर “ कृष्ण अवतार लीला छे आम फहम ज़बॉन्य मंज़
लेखनु आमुच्च।” अमि नज़मि हुंघ कॅह नमून छिः-

- १, देवन आस शेरान कृष्ण पंदस तु
शेरान आस तु कोनु टोठ्योम
पॉर्य पॉर्य तसुंदिस पानु टोठनस तु
लागस बु दस्तु दस्तु पम्पोश।
- २, व्वन्य ओस बाल पान कृष्ण जीवस तु
कामुदीव पानय क्या वॅन्यज्यस
कामनायि कामना कोनु वॅरनस तु
लागस बु दस्तु दस्तु पम्पोश।
- ३, गूपियन मन लोग कामदीवस तु
सॅमिथ सारिवुय दोरुख वृथ
स्रेह सोन वुज़ि ना बालकृष्णस तु
लागस दस्तु दस्तु पम्पोश।

कॉशिरि अलावु छे साहिब कौलन संस्कृतस मंज़ ति वारयाह नज़मु लेछमच्च।

प्रकाश राम भट (कुर्यगॉम्य):

यि ओस क्वलगाम अलाकु किस दिवसर अलाकस मंज़ कुर्यगामि रोज़ान।
मॉलिस ओसुस मेरज़ भट नाव। तसुन्द ज़ा सनु ति छु नु मोलूम अलबतु छु
तसुन्द मरन वॅरी १८८५माननु आमुत। प्रकाश भट छु कॉशिरिस मंज़ ग्वडुन्युक
रामायण लेखनु बापथ मोशूर। यथ राम अवतार चरित नाव छु। यि मसवदु आव
फार्सी लिपी मंज़ १९१०हस मंज़ ग्वडुनिकि फिरि छापनु। प्रकाश रामुन रामायन
छु सतन कांडन या हिसन मंज़ बॉगरिथ। बालु कांड, अयोद्या कांड, अरनिया
कांड, कशकंदा कांड, स्वंदर कांड, युद कांड, तु उत्र कांड। ऑखरस प्यठ छु
लव तु कुश चरित ति दिनु आमुत। यिथु कन्य छु यि रामायण स्यठा तवील।

प्रकाशराम छु वालमिकी सुंदिस रामायणस ताबे रूदमुत अलबतु छेन कुनि
कुनि जायि पनुनि आयि कहानी तबदीली वॅरमुच्च। मगर ताहम छे कहानी
दिलचस्प तु लूबुवुन्य। प्रकाशरामुन अंदाज़ि बयान छु स्यठा जान। बकौलि शफी

शौक तु नाजी मुनवर, “ भक्ति जज़बस मंज़ वननु आमुत श्री राम अवतार चरित छु कौशिरि ज़बॉन्य हुंज़ थेकुन्य लायख मसनवी। अमिच सादु ज़बान , जज़बन हुन्द शज़र , किरदारन हुंज़ अकॉसी तु मंज़र निगॉरी छे लाजवाब“। शॉयिर सुंज़न नज़ाकचन हुन्द पूर पूर खयाल थँविथ ति छे मसनवी हुंज़ दलील रवॉनी सान ब्रॉह पकान। मसलन:-

मुकरर यी सपुद गछि राम वनवास
 वोलुन तँम्य बुरज़ु त्रुवुन खास इतलास
 अँमिस काकीयि पुर्यनस बुरज़ु जामय
 परनि लोग शहर सौरुय राम रामय
 सती सीता पकान गँयि पान मारान
 वदन ऑस खून न्यँत्रव ऑस हारान

प्रकाश रामुन लफज़ु वोटुर छु दाद दिनस लायख। तस छे संस्कृत, फारसी तु कौशिरि ज़बॉन्य हुंज़ स्यठा जान ज्ञानकॉरी ऑसमुच।

बकौलि प्रो० तलाशी , “ साहिब कौलस वारयाह पतु छु दरअसल प्रकाशराम कुर्यगॉम्य “राम अवतार चरित“ लीखित्थ स्वगुन भँक्ति शॉयिरी अख नोव जुव ज़ेतु बखशान। साहिब कौल नि “कृष्ण अवतार“ बरअकस छे प्रकाश रामन पनुनि रामायण बापथ फारसी बहर वरतॉविथ तु अथ मसनवी हुंज़ हयथ दिचमुच।मसनवी हुंघ पॉठ्य छे अँम्य यि दलील भँक्ति वचनन सुत्य शूबुरॉविथ लीला रँग्य अख मखसूस वथ बदि कँडमुच।“

प्रकाशरामुन्य लीला तु वचन छि पँज्य पॉठ्य मॉर्यमँद्य। तु सु छु बकौलि शफी शौक, “ सान्यव अहम शॉयिरव मंज़ु अख।‘तँम्य ल्यूख अमि अलावु लव कुश चरित, कृष्णु अवतार, अकनन्दुन तु शिव लँगुन ति।

कँह शारु नमून:-

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| १, वंद्यो म्वनि बु पादन | छांडुथो रामु रादन।। |
| वेचारनाग वति लारय | त्रुकि तारु प्रारय |
| भ्रमुसरु किन्य दिमय कन | छांडुथो रामु रादन।। |
| बरनि बलु यिनु बु रावय | रामु राम क्रख बु त्रावय |
| आलव दिज्यम नादन | छांडुथो रामु रादन।। |
| २, क्वशेल्यायि हुंदि गोबरो | करुयो गूर गूरय |
| परयो रामु रामय | करुयो गूर गूरय |

ळागयो पोत छाये	ही कॅरथस बु ज़ाये
नारस व्वठ बु लाये	करुयो गूरु गूरय
३, अशि वानि ज्वयि ज्वयि	रथ छेस बु हारानय
सीता राम चॅदरु	प्रारान छेय
लशि नार गौडनम	प्यठ अशि बारान
पशिकोन हन हन	नार, नार गॅय
चारु कर तारु तरु	चॅदरन तु नारन
४, आव बहार बोल बुलबुलो	सोन व्वलो करुयो शॉदी
काव, कुम्युर वुछ पोशिनूलो	आव नालन ज़ान फॅर्ययॉद्य
बाव व्रांदुक्य गम गुसु गिलो	सोन व्वलो करुयो शॉदी

बुलबुल नागॉम्य(लक्षमन जुव बुलबुल) :

लक्षमन जुव बुलबुल सुन्द असली नाव ओस लश्रमन रैना, सु ओस बानु महलस नज़दीख मलपोरि सिरीनगरु ज़ामुत। मॉलिस ओसुस नाव स्वंदर राजदान। दपान सु छु १८१२ मंज़ ज़ामुत। मोल ओसुस जान विद्वान। तस निश पोरुन संस्कृत तु शास्त्र, जोतिशी तु हेकमथ ति हेछिन। तु पतु ह्योछुन चाटुहालस मंज़ फारसी। केंचस कालस कॅरुन दुकानदौरी। गरिक्यव न्यायव सुत्य तंग यिथ आस वॉराग तु चोल कॅशीरि न्यबर तु पयूर शहर। वारयाहि वुहुर्य आव सु कॅशीरि वापस। नोकरी मीजिस तु आव नागम सोज़नु। अति कोर तॅम्य नेथुर तु ज़ायस शुर्य। केंचि वुहुर्य गॅयस आशेन्य स्वर्गवास। तमि पतु म्वयस सॉरी शुर्य अकि अकि। लॅक्षमनस आव वॉराग तु चोल नागमुक गरु त्रॉविथ। ग्वडु आव तु ब्यूठ अशबरि तु पतु आव मटन। मटनु लोग सु सादन संतन हुज़ सेवा करनस कुन। अति गोस परमानन्दस सुत्य संपर्ग तु बन्यव तॅम्य सुन्द चाठ। मनस मीजिस शॉती तु लॉजिन शॉयिरी करुन्य। तखलुस थोवुन बुलबुल मगर नागमुक रोज़न वोल आसनु किन्य ऑसिस नागॉम्य वनान। यिथुकन्य बन्योव सु बुलबुल नागॉम्य। परमानन्द निस वनुनस प्यठ कोरुन नागमस मंज़ुय दौयिम खांदर। तु ज़ास अख नेचुव तु कूर। १८८४ मंज़ गव सु स्वर्गवास।

लक्षमन बुलबुलन छु कॉशिरिस मंज़ वारयाह कैह ल्यूखमुत। लीलायि ति तु मसनवी ति, मगर सु गव साम नाम मसनवी लेखनु किन्य ज़्यादु मोशूर। यि छे अख मज़ुदार दलील येम्युक मरकज़ी किरदार नरेमान पहलवान सुन्द नेचुव साम

पहलवान छु। साम छु अख ब्हदुर तु निडर किरदार युस चीनु किस बादशाह संजि खूबसूरत कोरि परी रखति आशक गछान छु तु तसुंदि खौतरु कम कम जंग लडान तु मुसीबथ तुलान छु। आँखुर छु तस हॉसिल करनस मंज कामयाब गछान तु वापस गरु पनुन यिवान। यि रजमिया मसनवी छे बुलबुलन फिरदोसी सुंदि शाहनाम मंजु निमुच। साम नामस मुतलक छि शफी शौक तु नाजी मुनवर लेखान, “ बुलबुल छु सामनामस मंज पनुन सौरुय फन हावान, ज़बान वरतावनस मंज कृसुक्य सँन्य व्वगुन्य बयान करनस मंज ,किरदार बनावनस मंज तु पैकर तरौशी मंज छु बुलबुल मसनवी निगारन पथ त्रावान। म्वहबथ छु अमि रजमियुक मरकज मगर बुलबुलन छु जंगुक माहोल तिथु पौठ्य पेश कोरमुत जि परन वोल छु जंगुक शोर कनव बोज़ान तु पनुन पान जंगस मंज शौमिल महसूस करान। मसनवी मंज छि वारयाह यादगार किरदार , हकू, काउलदेव सुन्द आकार लफज़न मंज अननस मंज छु बुलबुलन कमाल कोरमुत।”

अमि मसनवी अलाव छे बुलबुलन नल दमन, ओम नाम तु चायि नाम मसनवी ति लेछिमचु। नल दमन कहानी छे महाभारतु मंजु कडनु आमच, “ओम नामु” छु ओम लफज़ु क्यन मुखतलिफ नावन प्यठ आदारित तु “ चायि नामु” छु चायि हुंघ तौरीफ। यिम सारेय मसनवी छे दिलचस्प।

बुलबुल नागौम्य छे लगबग त्रुह लीलायि लेछिमचु। सु ओस परमानन्दुन खास चाठ तु तसुन्द ज़्यादु तर कलामु ति कोर बुलबुलनुय कलमबंद। पनुन बनुन गुदरुन छुन “विह वौराग” नावुचि अँकिस ज़ेछि नज़मि मंज ल्यूकमुत। तसुंघ केह शारु नमून:-

१, साम नामु मंजु:-

कलस प्यठ हँग ज़न रौयिल पलस प्यठ
लंगव प्यठ लंग द्रामुत्य रौयिलस प्यठ
बुथिस प्यठ नस ओसुस दोज़कुक थम
नकवौर्य दूदकश हाय जहनम
क्वकर सीनुच वुडुर तस सीनु तय वछ
कछुवाल ओस्य हापथनारुक्य कछ
स्व बँड यड यीदगाह तस कमर क्वह
मंदल तथ दूर रुज़िथ क्वह दर क्वह

२, कष्ट कास्तम बगवान हरे	संत्वष्ट रोज़तम गरि गरे
भ्रमुचे न्येदरे ब्रूमुरोवुस	मुह छटि अनि गटि वति रोवुस
चे रोस कुस मे अथु रोट करे	संत्वष्ट रोज़तम गरि गरे।।
लैक्षमनव छारुन परमानन्द	च़राच़र युस पोशि अंदुवंद
लो लो करान व्वन्य नेर लोलरे	संत्वष्ट रोज़तम गरि गरे।।
३, कस क्या छु ज़ेनुन येमि संसॉरी	सॉरी गॅयि हॉर्य हॉर्य ये
कोत गॅयि बब तु मॉज बेयि बंद यॉरी	अख अँकिस तिम नु कॉसि प्रॉरी
तॉर लॅज नु तस यस येलि वॉच़ वॉरी	सॉरी गॅयि हॉर्य हॉर्य ये
सादन गोबरन लगय पॉर्य पॉर्यये	सॉरी गॅयि हॉर्य हॉर्य ये
श्वन्य भक्ति बोज़ कन दॉर्य दॉर्यये	प्रेमु नेत्रव ओश हॉर्य हॉर्यये

लालु लक्षमन :

सु ज़ाव हानंद च़वलगाम गामस मंज़ युस क्वलगाँमिस नख़ लग बग त्रे किलोमीटर दूर छु। नाव ओसुस लैक्षमन राज़दान.।. जा सनु छुस १८९३ ई। च़ाटुहालस मंज़ हेछुन फारसी। खास पोरमुत ल्यूखमुत ओस नु ल्याहज़ा ओसनु पनुन कलाम ति पानु लेखान। तसुन्द कलामु रुद लूकन हुंदिस च़ेतु वँतरिस मंज़य ज़िंदु। पेशि किन्य ओस शख़दर ल्याहज़ा म्यूलुस गामु गामु फेरनुक मोकु। कुसमु कुसमु लूकन ओस समखान तु रंगु रंगु तजरुबु ऑसिस गछ़ान। तँम्य वँन्य यिमन अजीब गरीब हॉदिसन तु वाकन प्यठ शार, यिम हज़ुल च़ालि ऑस्य ल्याहज़ा थँव्य लूकव याद। तसुंद्य शार ऑस्य लूकन तफरी बख़शान तु सु गव मोशुर।

खासकर छि तँम्य वज़ारति मालु क्यन तु पुलसु अफसरन प्यठ यिम आम लूकन तु ग्रेसित्यन ठगान अँस्य वारयाह शार वँन्यमुत्य। दपान येलि सु कॉसि हुन्द गरु बहँसियति पोछ़ गछ़िहे गरु वॉल्य ऑस्य खार्यन अच़ान तु त्रहरान ज़ि यि गोछ़ नु शार गंडुन।

मज़ाहिया शॉयिरी या हज़ुल्य वच़नव अलावु छे तँम्य वारयाह लीलायि ति लेछिमच़ु । गनेश अवतार तु शिव अवतार ज़ेछि नज़मु ति छे तँम्य लेछिमच़ु । लालु लैक्षमन गव १९६२ मंज़ येमि आलमु। तसुंदि स्वर्गवास गछ़नु पतु वारयाहि वुहुर्य छु कश्मीर कलचरल अकादमी तसुन्द कुलयात ति छपोवमुत।बकलि प्रो० रतन तलाशी , “ गनेश भँखुत्य लालु लक्षमनन छु “गनेश अवतार ‘ तु “ शिवायि अवतार “ लीखिथ यि होवमुत ज़ि तसुन्द तखलीकार ज़ेहन छु नु छरा

जमौनी ज़ोलानन लोर बॅल्कि छु यि येमि इनसौनी ज़िंदगी ह्योरइसतौरी
दुनियाहुक राहि मुसौफिर ति।“

लालु लक्षमनुन्य कैह शारु नमून।

हज़ुल्य वचन:-

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| १, बुमन गौछन कुनुय गंड | बन्योमुत तथ द्रमन ज़रंड |
| गोमुत ऑसस मैगन गान | म गछ टिकु कांदर्युन वान |
| २, ग्वडन्य काचुर चु छुख शाल | पतो छय किस्य बतख चाल |
| चे. नस छेय जन गगरवाल | नचान छिय लाल लॅत्यये |

लीलायि

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| १, तनु मनु द्यानु प्रानु लीला परसुय | कर सत ग्वरसुय पादि प्रणाम। |
| ग्वडन्य पूजा कर लम्भुदरसुय | मूख्यदामुक सु पूर रूद नेश्यकाम |
| खारि येमि शौदि मंजु तारि बवुसरसुय | कर सत ग्वरसुय पादि प्रणाम।। |
| २, कन दौरिथ मन थव भॅक्ति बावनाये | गनपथ गव वलबाये ह्यथ |
| ज़गतन स्वख प्रोव दूख चालनस | पम्पोशिव्य पौठय फवलनस आद |
| भोम्बरस पतु पतु यॅम्बरज़ल द्राये | कर सत ग्वरसुय पादि प्रणाम।। |
| ३, बालु चंदरु बालु पानु छम चौन्य लादन | पादन वंदयो जुव तय जान |
| भॅक्ति बावु चानि त्रावु ऑश्य चाले | नालु मति रटुथो हावतम पान |
| मन छुम व्रादौस्य कन थाव नादन | पादन वंदयो जुव तय जान |

देवनागरी तु कौशुर

कॅशीरी नेबर हेकि कौशुरि खौतर देवनागरी अख अॅहम लिपि बाॅनिथ। देवनागरी
लिपि मंजु छु कौशुर परुन तु लेखुन सॅहल। कॅशीरि नेबर कौशुर परनु तु लेखनु
खौतर छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खौतर हेकि
वाख अख अॅहम वसीलु बाॅनिथ। यि गोछ सारिनय गरन मंजु वातुन। वाख पॅरिव
तु परनौयूख बाकी ति। देवनागरी लिपि मंजु कौशुर लेखनु खौतर कॅरिव यिमन
निशानन हुंद इस्तिमाल:

तुर, कुर, पुर, गछ	तुर,
ऑ गॅर, नॅर, अॅर, हॅज	गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ,
बेह, चे, मे, पेठ	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, चोल

अफसान

कलदोद

मखन लाल पंडिता

दसम्बरुन रेथ ओस। रातस पेयि शीनु हना। सुबहन येलि न्यँदरि वँथ्य सरदी हुंज लँहर आँस चलान। शीनु सुत्य आँस यि वारु ठंड गछान। अगरचि सफेद शीन ओस खूबसूरथ लगान, मगर चू करख नु पसंद लेफ त्रावुन्य तु तुरि मंज बुथ छलनि नेरुन। यिछि तुरि मंज आयि काव व्वसि। तिम आँस्य अँकिस लंजि व्वथान तु बेयिस बिहान, टाव टाव करान तु ग्वबेमचन लंजन दुनन दिथ शीन पोडरुक्य पॉठ्य पथर दॉरिथ दिवान।

रहमान वोथ चौर्य न्यँदरि तु आव बुथ छँलिथ। कूनस प्यठ गोस पनुनि आंगनुक हून जंगन मंज खोंखुन छुनिथ नजरि। तस ओस जँच प्यठ शीन ज़न ओस शीनुक अख हिसु बन्योमुत। रहमान युथुय नखु वोटुस तँम्य कोड खोंखुन जंगव मंज न्यबर, कल तुलुन थोद रहमानुन दुर बूजिथ रूद बेयि तिथय कँन्य आँर कँरिथ। रहमान चाव स्योदुय अंदर। तनबि मंज अँच्यथुय वोन तँम्य जूनि, 'न्यँबरु छु अज़ ज़महँरीर। तुरि सुत्य दोदुस। चाय कँरिथ नय ? '

जूनि आँस चाय बतु सुली रोनुमुत। व्वन्य आँस कलस दँज गँडिथ अँकिथ कुन कल त्राँविथ। तमि तुल कल थोद। दोपनस, 'चाय छय कँरिथ दानस प्यठ वुशनेरस। गछ पानय अन तु चे।'

'चे क्या खॉरुय छुया ?' तँम्य प्रुछनस। 'मे दोप वारि मुठ्य प्याला लागख पाकस। अज़ खेमव तुरि मंज मसालु रछा।'

'बु छस जुव दिवान तु चे प्योय मसालु खेनस मॉल।'

'चे किहाय खॉरुय छुया।'

'कलस हा छुम दोद।'

'आँद्य तान्य हय वारु कारु आँसुख।'

'किहो वारु कारु आँसुस।' जूनि वोनस कलस द्यव अथव थफ कँरिथ, 'सुबहन वँछुस मरान जुवान तोमलु सेर रनुनि। मे दोप अगर नु बु व्वथु यिमन शुर्यन लागि क़ठ कँरिथ फाकु तु यिम बिचॉर्य बेहन लुकु चांट्यन वुछिनि।क्याह वारु कारु आँसुस। कलस थफ कँरिथ रोनुम बतु। ज़न ओसुम जुव

नेरान। योतान्य बु मरु च्चु वनख ज़ड छस नेरान। च्चे क्या छुय पतु छुनतम गुपनु
सुंघ पॉठ्य खखरि वेंगड़िथ।’

रहमान गोव जवाब बूज़िथ रूज़िथ। पॅतिम अलफाज़ गॅयस तॅरिथ।
दोपनस, ‘कलु दादि सुत्य नाय मूद अज़तान्य कांह। ज़बान छेय हलि गंडुन्य
लायख। वुटकर्य जवाबन सुम्ब छय रुच हेकथ।’ जूनि वोनस नु किंही।

‘नाय वनख त्या क्या दॅलील छेय। बु मा छुस फिरिशतु बेतरि। सुय प्रोनय
दोद छा किनु छठ बेतरि छय लॅजमुच।’

‘अख दूहा गोव नु मे कलु दॉदिस। त्रे रेथ गॅयि। च्चे गछी प्रेथ लटि खॅनिथ
मुज हावन्य।’ तमि वोनस अंहराय करान।

‘शरबथ ति च्चेयथ तु ज़मादु ति वॅरिथ ति छुया खयाल। च्चे छय नु म्वयि
वालुच फरख गछान। व्वन्य क्याह ज़न करु बु। यिम शीरु शरबथ छि चानि
खॉतरु आब। मे छु बासान यि छु नु दोद यि छि पॅज्य पॉठ्य सेथ। गफार च्चेचन
तेय वोन।’

‘अज़ छेनम खोवर मॅग पूर रॅटमुच।’ तमि वोनस हना नरमिथ। ज़न छिम
अथ कूरान। ओतान्य ऑसुस ज़ड नेरान। बु ति ऑसुस यि ज़ॉनिथ ति ज़ॉनिथ
व्वथान। व्वन्य येलि दग छेस करान ज़न छि मॅगि क्युल दिवान दॉरिथ। दपान
छस मॅग छुनुहान च्चॅटिथ।’

मसालु खेनुक शोख गोव रहमानस गॉब। पुशि आयि कामि दूहस टाफ। सु
ओस सुच। वंदस मंज ऑसुस नु कॉम आसान। ज़्यादु ओस प्रान्यन पलवन
पचि फ्युर करान।

तॅम्य मुचरॉव दॉर। तुरि बुशंग च़ाव अंदर। हून ओस तमी आयि बिहिथ।
‘शायद मा छु तुरि सुत्य शेहल्योमुत। पज़ी छि शीनु बलाया प्याँमुच।’ तॅम्य वोन।
‘हॅकीम छु पांछ मील दूर। ग्वडु गॅयस नु तसुंदि यलाजि सुत्य कांह फरखा। तोति
प्रुछुहोस क्याह वनिहे। कॅह नु खोतु ओस ना ठीख।’

‘ऊतरु प्यठु ओस दोर।’ रहमानन वोनस, ‘च्चे कोडुथ नु ऑसु। यथ
तुफानस मंज कोत गछव। मे छु बासान हून म्वकल्योव कुनस प्यठ। अज़ गछि
वति प्यठ इनसान मॅकर्य। किनु च्चु ऑसुख प्रारान शीन पेनस।’

पॅतिम लफुज़ बूज़िथ ज़न लोग ज़ूनि वारु क्युल। ‘च्चे हिविस अजहलस क्या
वॅन्यज़ि। हून्य विशक। मे ओना ज़ोरु मॅल्य।’

रहमानस आव नु आग बाग क्याह करु। जून ऑस अंहरारय करान। अख सँबील ऑस। कालु ओस पीर साँब गफार चेचुन आमुत। अगर कालय आसि नु द्रामुत तेलि समखि। रहमान गोव नु कालु अवु म्वखु जि हँदियि मा पेयि द्युन। तँम्य लोग पुलहोर तु शीन मांडान वोत हमसायन हुन्द। पीर साँब ओस कूजस मंज लेफ डखि थँविथ बिहिथ। चाय ऑसन चेमुच्च।

रहमानन कँरुस सलामा बंदीखा। पनुन्य दौद्य कांगुर बाँवनस। पीर साँब ओस अँदुर्य किन्य वँन्य दिवान जि आया कालु ओसा रहमान हॉजर सपुदमुत। येलि यकीन गोस जि सु ओस नु, तँम्य कोड़ जंगन वाश, तु डेक खॉरुन दृह।

‘येलि साँलाब छुख सँर्य पेठ्य गछान अदु छि मे निश वातान।’ यि वँनिथ द्युतुन दम ज़न ति तँम्य दौदिस ओस दवा लोबमुत।

‘चीर्य पहन वातु बु तूर्य।’ पीर साँबन वोन गरि खँड्य।

‘यिथु कन्य हज़ मुनाँसिब ज़ानख।’ रहमानन वोनस।

‘यि ऑस ना हज़ त्वकचारस गेवान।’ गफार बटन वोन मँज्य पीर साँबस कुन। त्वहि कति आसिव असुन्द गेवुन बूजमुत।

‘यि त्यासाँ मे त्यासाँ बोज़नाविहे।’ पीर साँबन वोन।

‘ठीख हज़ गछि गछुन्य। त्वहि ति बोज़नाविव।’ गफार बटन वोन। सु ओस पनुन्य किन्य ज़ूनि हुँद्य तौरीफ तु सुफॉरिश करान।

‘खांदरु पतु हज़ त्रौवुन गेवुन।’ रहमानन वोनस।

‘वल्लु साँ नतु क्वसु लूर हेथ छुस बु।’ पीर साँबन वोन।

शामन आव पीर साँब रहमानुन गरु। छिमरि आसन हेचमचु मेलनि। लेफ ऑस यीचाह मॉलु जि यि ऑस चॉग्य गाशस ति क़हुन्य बासान। रहमानन वँजिस तेज़ तेज़ ग्राकु संज कपर छल तु लेफ थँवुन कूजस मंज पँत्य किन्य डँखिस। वँल्य वँल्य दिचुन मरि मंजु क्वकरस थफ तु शीनस प्यठ न्यूनस खश कँरिथ। हून आव तु ब्यूठ ब्रौठ कनि शीनस प्यठ। शीनस प्यठ व्वजुल दाग वुछिथ ओस सु अंहरारय करान, लोट गिलुवान तु तसुंघन अथन सुत्य अँछ नचुनावान। अथ सबरस म्यूल तस बोस बेतरि। बाक्य चोन रहमानन अंदर। ज़ूनि लोग नु चारु किस कम्बर गंडुनस तु दांबुर नवि सरु तपावनस।

पीर साँब ओस नु ज़ांह रहमानुन गरु चामुत। न ओस रहमानस तसुन्द ज़ोरुथ मोसूस गोमुत। अज़ ऑस ज़ून बेमार तु सु ओस साँचान खबर सेथ मा

छेस। रहमानन ज़ॉज बॅत्य तु थॅवन तारस प्यठ। मंडवस गोव सासु गाश ह्युव। पीर साँब रूद छ्वपु वॅरिथ मंडवस साम हेवान। अँकिस कूजस मंज़ ऑस्य डाकर तु शुप। बेयिस दान खार खंड डेरस। दार्यन आसु च़ॉगिजि यिम नेसफ़ुय आसु पोशान। पलव मिशीन अँकिस दारि प्यठ। बेयि ओस नु वुछुन लायख।

‘राथ छे यिथु तिथु कटावन्य।’ पीर साँबन सूंच।

बतु खेथ वॅङ्गय पीर साँबन चंदु मंज़ु ज़ु पॅतिल। यिम पिलुनावान वोनुन रहमानस, ‘अख गछि शंगनु विज़ि ज़ालुन तु ब्याख दज़ुवनि गजि छुनुन। वारु वारु बन्यस एहसान।’ पीर साँबन करि नु ज़्यादु कथु। रहमानुनि अथ कथि ज़ि व्वन्य गोछ शफा बनुन वोनुनस ज़ि ख्वदा करि सहलुय।

शंगनु विज़ि वोन पीर साँबन ज़ि सु शंगि कुनुय ज़ोन। रहमानस प्यव वापस तनबि मंज़ वसुन येति बाक्य बाँच ऑस्य शॉगिथ।

सुबहन आव पीर साँब सुबहॉय बुथ छॅलिथ। तॅम्य बुलोव रहमान। चंदु मंज़ु कोडुन श्राकपुच। मुचरोवुन तु दरवाज़स निश वॉतिथ तुकुन दरवाज़स पॅत्य किन्य लबि। बाँर्य थफ आयि वॅसिथ। तलु कनि द्रायि काकज़ तिलिम। यथ नीजि तु व्वज़जि मीलि सुत्य लीखिथ ओस। पीर साँबन होव रहमानस। दोपनस, ‘यि छुन्य ज़ि ज़ॉलिथ। अदु गछि अम्युक असर पॅत्य।’

रहमान गोव ताँवीज़ वुछिथ हय बुंगु। सु गोव हॉरान येतेथ पीर साँबन श्रापुच तुक तॅत्य नुय द्राव ताँवीज़। तस ऑस खबर ज़ूनि आसि नज़र गॅमुच। तु नज़रि सुत्य छु सूरु बोन गछान वुडिथ। मगर यि ओसुस नु वॅहमु गुमानस मंज़ ज़ि काँसि आसन जोद वॅर्यमुत्य। ‘यि वॅम्य आसि थोवमुत?’ तॅम्य सूंच। न छुम काँसि सुत्य ऑगरुन बाँगरुन न रॅजिश। येय थोव तु वॅम्य थोव। हमसायन सुत्य छुस नेमिनि क्रेमिनि पकान, वखतस पोथ पलव अमि येमि बरॉर शीरिथ दिवान। ताँवीज़ हय थोव तु वॅम्य थोव। खबर पीर साँबन....तॅम्य ह्योक नु अमि ब्रॉठ कुन दहानु मंज़ु कैह ति वॅङ्गिथ।

पीर साँबन कोर अंदाज़ु रहमानु निस दिलस मंज़ कम हेरु फेरु छि। दोपनस, ‘रुत्य लुख ति छि तु नाकारु ति। रुत्य योतान्य नु आसन अफताब खसि नु। नाकारु योतान्य नु आसन रुत्यन कुस प्रुछि। फलॉन्य गामस मंज़ वॅङ्गय मे दून गरन ताँवीज़। फिसताँन्य गामस मंज़ त्रेन गरन। अथ कुन गछि नु गछुन। तिहंज़ काँम छि ताँवीज़ करुन्य। साँन्य काँम तिम बे असर करुन्य। नेको नेक कर बद लबि पानय।’

रहमानन सूंच प्रुछस। 'तिमन ओसा कांह बेमार ? ताँवीज वॅङ्गिथ बलेया।' मगर तस ज़न ब्यूठ पॉर तँम्य ह्योक नु ऑसु किहीं वॅङ्गिथ।

चाय चेथ वोन पीर साँबन, 'व्वन्य नेरु बु।'

'बतु खेथ हज़ नेरख।' रहमानन वोनस।

मगर पीर साँबन मोन नु कॅह तु सु द्राव।

तस ओस नेरनु विज़ि कॅह हँदिया द्युन। रहमानन दिचोव गोश। मगर शिकस लद तेय लागिहे तु कोताह। तँम्य मुचरोव गानस बर। अँदर कोडुन छिरु ड्युग। पीर साँबस ब्रॉठ कुन अँनिथ वोननस।

'वंदु छु। चंदु छु छोनय। ग्राख छु अंदर कुन कांगुर ह्यथ बिहान। ल्याहज़ा छु यि नव्यन पलवन ज़्यादु लोर। मगर न गछि दरवेश, न हकीम गरि छोरुय कडुन। यि छु मोमूली नज़रानु। ज़ून गछि ठीख बु करु बेयि ताबेदोरी।'

पीर साँबन वॅर कटस नज़राह। सु ओस तुरि सुत्य छोनित्थ प्योमुत। न्यँबरिमि छटि सुत्य गँयस वारु दुनन। येरु वाल गँयस खड़ा। 'खँज त्रखा तु मुठ्य त्रख जोरा खेयि तु अदु गछि क्वरबानस लायख।' पीर साँबन सूंच।

'अख कथ य्वस मे फिर्य फिर्य देमागस मंज़ छे यिवान।' पीर साँबन वोन। 'स्व वनय। वनुनु बगॉर पचय नु। ज़ूनि छु ओसमुत गेवनुक शोख। यि शोख छुस खांदरु पतु यकदम बंद गोमुत। य्वहय छु फुटज बँनिथ अँमिस मैंगि मंज़ बंद। यि योतान्य नु नेबर नेरि तोतान्य अँदि नु कहीं। चु कर तु हथ तदबीर। अँमिस पेयि ऑखरस गेवुन। बाक्य गँयि पनुन्य मरज़ी। म्योन फरुज़ छु वनुन, तुहंज़ कॉम छि अमल करुन्य।' यि वँनिथ द्राव सु गफार बटुन प्यठ। रहमान गोव कटस थफ वॅरिथ पतु पतु।

सु फ्यूर पोत। दोपनस, 'कठ छु म्योन अमानथ चे निश। खबर बु कोकुन लगु, कपर्थ लगु। युथुय स्वगु तयार गछि यि वातनावतन म्योन गरु।'

रहमान आव कठ ह्यथ वापस। तु थोवुन बेयि गानस मंज़। ज़नान बोज़नॉवुन पीर साँब नि कथु। स्व रूज़ बोज़ान तु व्वश त्रावान। पानुवॉन्य कोरुख अँडिस गनटस बहस। ज़ूनि वोन तमि कोर खबर कर गेवनस लाह। व्वन्य ऑसुस हँटिस ति चरबी खँचमुच। वुन्यँदरिस सुम्ब ऑसुस नु हेकथ ति। रहमानन वोनस चे कथ रेडियो स्टेशनस छुय खसुन। गामस मंज़ुय छुय गेवुन। अज़मावनस छु नु कांह हरजि।

गवडुनिक्यन दूहन लॅज महफिल रहमान नि गरि। जूनि गेव्य नाति शरीफ। वुनि ओसुस होट जॉव्युल तु यल। येम्य नाति शरीफ बूज तॅम्यतॅमिस आव सरूर तु दूहस रुद गुंगुरावान। रहमानस बडचोव चाय, खंड तु च्वचन हुन्द खरचि। मगर यि मसलु ति गोव हल। महफिल आयि अकि अकि दूह अॅकिस अॅकिस गरस फालनावनु। गेविथ ऑस जून गनट ज़ु गनट न्यॅदुर ति करान तु रहमान ओस सौंचान वारु वारु छेस फरख गछान।

सोग्यन्यार सपुद। वतु गॅयि यल। रहमानन वॅर कटस रज़ तु सुबहॉय द्राव मरमॅरिस प्यठ पीर सॉबुन। तोर वोत पेशनस। बरनि चाव अंदर। कठ थोवुन आंगनस मंज गॅडिथ। पानु गोव दरवाज़स निश। टुक टुक कोरुन तु तोर द्रास म्वहन्युव।

‘पीर सॉब कति छु?’ रहमानन प्रुछुस।

‘क्याह करी?’ तॅम्य प्रुछुस।

‘कठ छुम ओनमुत।’

‘त्रावुन येती। सु वाति च्ठीर्य पहन।’

‘कोत छु गोमुत?’ रहमानन प्रुछुस।

‘सु छु हेडवुन्य हसपताल गोमुत। बचि ओसुस ड्योल पहन।’

‘कर छु गोमुत।’

‘सुबहन।’ म्वहनिय वोनस।

रहमान गोव रूजिथ। ‘सु छु पानु गोमुत हेडवुन्य हस्पताल।’ रहमानन सूंच। ‘पीर तति वॅर्यज्यम यॉरी येति पानु आसख हॉरान।’ जलदी मंज आस नु आग बाग क्या करु व्वन्य। कठ ओस फाकय। तॅम्य वॅर म्यांपुरारय। रहमानन दिचुस नजर। दोपनस वंजुमया चेशमु तु द्युतमया पीर सॉब बलायि। च्ठीय हेस पोवुथ मे क्याह छु करुन।’ यि सूंचिथ पोक कटस कुन। मेखि मंजु कोडुन गुदोम तु कठ ह्यथ द्राव।

रहमानन छुन कठ कृनिथ। अथस प्यठ येलि पॉसु प्योस दोयिमि दूह वोत जून ह्यथ हेडवुन्य हस्पताल।

जूनि सपुद टेस्ट। तस ऑस शेशतुरच कमी। तमि खॉतरु द्युतहस दवा। ‘असतगफिरुला’ तॅम्य वोन पानस। ‘असा पीर तु फॅतिलु क्याह करेहन शेशतुरचि कमी?’

अफसान

बू छस कॅशीर

रूप कृष्ण भट

ग्वफि न्यँबरु कनि ओस लुकु असाथाह जमाह गोमुत। लूकन हुंदिस ओर वातुनस ओस नु थखाह ति कैह। सारिनय हुंदिस बुथिस प्यठ ऑस बेचीनी तु बेकरॉरी साफ नज़रि गछान। यिम साँरी ऑस्य अकी ब्यालिक्य तु अकी नँसलुक्य इनसान बासान। हालांकि प्वशाकस तु खतुखालस मंज़ ऑसुख कम कासु फरख बासान मगर परेशॉनी तु वव्दॉसी हुन्द जामु ओस सारिनय कुनुय तु हितुय रंगा बखशान। अँथ्य मंज़ वोथ अख गम ज़दु नफर यस स्वदु ब्रोर वनान ऑस्य बेयिस दिलशिकन नफरस याने ब्वदु ब्रॉरिस कुन।

स्वदु:-न जिनाब चु वनतम च़े कूत ह्युव वख गोय यथ ग्वफि न्यँबरु कनि प्रारान ?

ब्वदु:- क्या वनय बायि म्यानि, म्यॉन्य किन्य गँयि मे साँरुय वाँस येतिनुय प्रारान।

स्वदु:-चॉन्य वाँस कूचाह छि ?

ब्वदु:-यिमय वँरि च़ोर पाँछ सास हिव्य।

स्वदु:- क्या हज़ छुख फतारथ वनान। ति किथु कन्य बनि ति छा मुमकिन।

ब्वदु:-ब्युतुय ना कैह। च़े.कति बेही ? पज़र कति छु अज़कल बिहान। यि छु ना ऑखुर ज़मानु पज़र बेहनावनु खॉतरु छु पेवान सौबूथ ह्युन।क़सम तु क्वरान करुन्य। तोति छु नु यकीन यिवान ज़ि यि छु पज़र। हरगाह अपुज़ वनुहाय बाँर्य थफ हिश बेहिहीय।

स्वदु:-पाँछ सास वँरी छि दपान कॅशीरि कुल वाँस। अछा चलो, मोन मगर यूत क्याह छु। यथ जायि शरफ ज़ि च़े वोतुय यूत वख येतिनस प्रारान।

ब्वदु:-बु कोत कोत वोतुस नु, बाबा रीशी क्याह, साँद्य साँबुन क्याह, दस्गीर साँबुन क्याह, पीर बाबा क्याह मगर हलि मुशकिल लोबुम नु कुनि।

स्वदु:-ऑखुर क्या सना छु यथ जायि यूत सिपथ ?

ब्वदु:-सिपथ हरगाह नु आसिहेस यीत्य लूख मा गछुहॉन हंगु तु मंगु दरबदर ?

स्वदु:- पोज़हय बोज़ख बु ति आसय दुनियाहस च़ॉड दिथ, तुलमुल क्याह, अमरनाथ क्याह, परभत तु शँक्राचार क्या, च़ारि शरीफ क्याह, रेश्य माल्युन क्याह मगर म्यॉन्य न्याय ति अँज़रॉव्य नु कॉसि।

ब्वदु:-गोव ना असि दूसवुनी हुंज़ दशा छि कुनी।

स्वदु:- मे ति छु ती बासान। सोन बनन तु गुदरुन छु ह्युवुय। तवय छि अँस्य दृशवय चथ डेडि तल प्रारान।

बुदु:- दोपमय हसा चु मा ओसुख रहमान साँबस निश ति वोतमुत? मे ज़न बासान मे छुख चु तति ति वुछमुत।

स्वदु:-क्याह वनय बायि सुलतान साँब क्याह, स्वनु साँब क्याह, रहमान साँब क्याह

पनुन्य किन्य गँयोस सारिनय साँबन फँर्याँद्य।दफ ख्वहय गोम कनि प्यठ रूदुस बराबर। तिंहदिस दरबारस मंज़ ओसुस पुरसकून रोज़ान ज़न तु साँरी मसलु हल अँस्य सपदान मगर न्यबर नीरिथ बेयि त्युथुय युथ ओसुस।

बुदु:- पज़र छु बु ति छुसय यिमन सारिनय फकीरन , दरवेशन तु ख्दा दोसतन निश वोतमुत। यूत काल दरगाहन अंदर छि रोज़ान त्यूत काल छु बडु सकून यिवान। बासान साँरी दृख गँयि दफा तु ग्वनुहन गव अफू। मगर याम बेयि यथ तावन ज़द दुनियाहस मंज़ वातान छि बेयि छि तोतुय वातान।

स्वदु:-चु वन तु चु कुस सवाल ह्यथ छुख योर आमुत?

बुदु:-युस फँर्ययाद तु सवाल चाँनिस ज़ेहनस मंज़ छु , सुय छु म्याँनिस ज़ेहनस मंज़ ति।

स्वदु:- अचा फँज़्य पाँठ्या ?

बिकुल। अथ मंज़ छु नु कांह शख। असि दृशवुनी हुन्द तकलीफ छु कुनुय। तु येतिनस यथ डेडि तल यिम लछि बँद्य इनसान चु वुछान छुहख यिमन सारिनय हुन्द दृख ति छु कुनुय।

अछा वनतम येमि डेडि हुंज़ अँदरिम कांह खबराह।

कोताह सादु छुख। च़े छय ना यि ति पताह ज़ि यथ डेडि अंदर ख्वसु ग्वफ छे तथ अंदर छे अख बँड बारु ख्दा दोस रोज़ान। स्व छे पनुनिस पानस कँशीर वनान।

मेहरबाँनी कँरिथ वनतु मे व्यस्तारु सान अँम्य सुंज़ दँलील।

बोज़ बु वनय च़े अँम्य सुंज़ दँलील , यूत काल छि नागु राज़ तु पिशाच राज़ ति ओर यिन।

तिम कम छि ?

चु बोज़ बु वनय च़े सोरुय। गोरु सान बूज्यज़ि।

यि कथ छे लग बग पांछ सास वॅरी प्रॉन्य। दपान यथ अँस्य बुनिक्यन कॅशीर वनान छि यि ओस अख बोड बारु सर। आबुय आब ओस च्वापॉर्य। अथ अँस्य सती सर वनान। सती सर ओस च्वापॉर्य थद्यव थद्यव बालव सुत्य वॅलिथ। अथ ज़मानस मंज़ अँस्य येति द्वयि कुसमुक्य ज़ीव बसान। यिम ज़ीव अथ सरस मंज़ या आबस मंज़ बसान अँस्य तिमन अँस्य नाग वनान, यिम ज़ीव सती सरस अँद्य अँद्य बालन तु क्वहन प्यठ बसान अँस्य तिमन अँस्य पिशाच वनान। दपान येति पिशाच ब्वन ब्वन आबस नज़दीख वसान अँस्य यिमन अँस्य नग खेवान तु येति यिम नाग बँटिस ह्योर बालन कुन खसान अँस्य पिशाच अँस्य यिमन हमलु करान। यिथु कन्य अँस यिहुंज़ तक़रार चलान रोजान। द्दशवय दॅर्य अँस्य सख परेशान मगर वनुहन कस तु बोज़िहेख कुस। अँखुर लोग यिमन किथु ताम पाँठ्य पताह ज़ि अथ सती सरस सेमंज़स छु अख बोड बारु रयोश ख़ादायि संज़ इबादथ करान। यिम आयि अँम्य सुय फॅर्ययॉद्य तु कॅरहॉस वीलु ज़ॉरी। यिम बीथ्ठ्य रातस क्यो द्दहस अँक्यसुय स्वरस मंज़ तस रेशिस इबादथ करान। दपान अँखुर गव सु रयोश नमूदार। तु यिमव बाँव तस पनुन्य दॉद्य कंगुर। तु कॅरहस वीलुज़ॉरी ज़ि असि कर तु अमि द्दहदिश कि अज़ाबु निश आज़ाद। अँस्य छि स्यठाह तंग आमत्य। अँम्य रेश्य येति युहुन्द रोदाद बूज़ अँमिस गोव स्यठा आर। अँम्य वोन यिमन बु करु तुहुन्द मसलु हल। मगर अँकिस शरतस प्यठ। तोह्य दियिव मे वादु ज़ि तोह्य रूज़िव पानुवॉन्य मायि म्वहबतु सान तु सती सरचि यथ ज़मीनि प्यठ रोज़ि हमेशि अमनुईमान। यि रोज़ि दुसतिस कायिनातस मंज़ बाँय बरादरी हुंज़ अख मिसाल। यि गछि रेश्य वारि हुंदि नावु मशहूर। हरगाह यि वादु तोह्य मॅशरॉविव तु कुनि कुसमु ति बद नीती गछिवु तु यथ सती सरुकिस ज़मीनस छेत्चयॉर कॅरिव तेलि गछन यथ जायि तिम तिम हॉदिसु तु अतुर्य ज़ि सॉरुय कायिनात लरज़ि अमि कि काँपु सुत्य तु लूख करन त्राहि त्राहि। तमि कॅहरु तलु हेकि नु तोहि कह बचॉविथ रेश्य वारि हुन्द रुह चलि तु बेहि तल पाताल या बेहि दूर सँगर मालन हुंदिस वछस मंज़ चूरि।

दपान नागव तु पिशाचव कोर कश्यप रेश्य संज़न यिमन कथन प्यठ वारयाह गोर तु अँखुर कोरुख फॉसलु ज़ि तिम त्रावन अख अँकिस खलाफ सॉरी गिलु शिकवु तु पानुवॉन्य रोज़न मायि म्वहबतु सान। तिमव द्युत कश्यप रेशिस यकीन ज़ि तिम निबावन पनुन वादु तु सती सरु चि ज़मीनि हुन्द वेकार थवन बुलंद। यिहुंज़ यकीदिहॉनी बूज़िथ सूच कश्यप रेश्य अख तरकीब। अँम्य द्युत सती

सरस अकि तरफु खन। दपान सरुक सौरुय आब द्राव अपॉरी तु सतीसर गोव वारु वारु ख्वशिक। ज़मीन द्रायि नॅन्य। पिशाच तु नाग दूशवय जीवु ज़ॉच सपदेयि यि कॅरिश्मु वुछिथ स्यठा हॉरान तु ख्वश तु तिम बसेयि अथ ज़मीनि प्यठ तु यथ पतु यिमव अॅम्य सुय रेश्य सुंदिस नावस प्यठ “कॅशीर” नाव थोव। यिथु कन्य आयि कॅशीर वोजूदस मंज।

अछा सु रयोश याने कश्यप रयोश कोत गोव पतु ?

सु गोव बेयि गॉब तु रुद बेयि दुबारु बगवानु सुंज इबादथ करान।

मगर, कति ?

ति छु नु कॉसि पताह।

सु छु पॅज्य पॉठ्य बोड बारु ख्वदा दोस ओसमुत। तसुंज पेशिन गूर्इ गॅयि पूर। बराबर आव सुय दोर त, सुय ज़मानु. सुय मॅत्य आब वोथ . अतुर छु ज़ोरुर गोमुत। मगर मे छु बासान तॅम्य येलि यि पीशिन गोई कॅरमुच ऑस , तॅम्य आसि कांह नतु कांह व्पाय ति वोनमुत ?

आ, अख ऑकवन ऑसुन दिचमुच।

ति क्याह ?

दोपमुत ओसुन जि हरगाह ख्वदा नाखासतु सु वख आव तु च्वपॉर्य बासि अनिगोटुय अनिगोट, सॉरी सबीलु गछन नाकाम , तेलि गछन लूख तॅस्य पाक रुहस पॅर्ययाद्य युस कॅशीरि नावु मोशुर आसि।

अछा, व्वन्य तोगुम बोजुन। गोव ना यथ डेडि तल अॅस्य वुनिक्यन पॅर्ययाद ह्यथ आमत्य छि , सु पाक रुह यस कॅशीर वनान छि, छे येथ्य डेडि अंदर ग्वफि मंज। मगर यि डीड्य कर खुलि ?

-दपान योताम नु तिम त्रेशवय मुजरिम यथ डेडि तल पेश सपदन यिम रेश्य वारि हुंजि बुरबॉदी हुंघ ज़िमुदार छि , तु पनुन्यन ग्वनुहन हुन्द एतिराफ कॅरिथ मॉफी मंगन तोताम खुलि नु कॅह।

- तिम कम छि तु कर यिन ?

-तिम त्रे मुलजिम छि त्रम्बु राज़, ख्रवसु शाह तु जुलमात।

-मगर अॅस्य हय यीच नफरिया येतिनस प्रारान छि असि छे ना वुकथुय कांह, अॅस्य छि ना कुनि मंज मुजरहुय, सोन बोजि ना ?

-न, बिलकुल नु। असि छु पनुन वेकार रावरोवमुत। येमि दूह असि पनुन पान यिमन त्रेन सरगनन हवालु कोर, सोन वोजूद गोव तमी दूह खतुम। सॉन्य

इनफिरॉद्यत रॉव. युस “कॉशर्युत” असि सासु बद्यन वरियन हुंज वरासत
 ऑस, स्व रावुरॉव असि। सॉन्य अवकात पेयि मंज मारकस। सासु बद्यन वरियन
 हुन्द युस बॉय बरादरी हुन्द जजब असि मंज ओस तु युस दुसतिस दुनियाहस
 मंज अख मिसाल ओस, तथ कोर असि पानु समु सौतुर।ल्याहजा न रुद व्वन्य
 असि कांह अवक्रात, न प्रुछुगॉर तु न वोट।व्वन्य यि करन तु ति करन तिम त्रेय।
 -सवालि ख्खादा छुय, यिमन त्रेन मुतलक वनख ना मे वेसतारु सान।
 -क्याह क्याह वनय तु कोताह वनय, चु कोताह बोजख।अत कूसस लगन वरियि
 वाद।

-तोति वनतम पेठ्य पेठ्य केंछा।

-बोज बु वनय छोट्य पॉठ्य वॅशीरि हुंज दासतान।

“दपान कश्यप रेश्य सुंदि आश्रवादु सुत्य सजेयि यि रेश्य वॉर महरेन्य
 हिश।। येतिक नजारु मोसिम, क्वहसार, सब्जार, आब्जार, पोशि वारि, गासु
 मॉदान तु विरिवार, दॅरियाव तु क्वलु, नाग तु ज्वयि, गॅयि सॉर्यसुय दुनियाहस
 मंज मोशुर। अलग अलग मोसमन मंज अलग अलग रंग रूप तु दिलकश नजारु
 बनेयि अख मिसाल। दुसितिस दुनियाहस मंज ओस नु अथ कांह जोर। अथ प्यव
 स्वर्ग नाव तु जनति बेनजीर नावु गॅयि वॅशीर सॉर्यसुय दुनियाहस मंज मोशुर।
 जायि हुंज खूबसूरती, ऑस पनुनि जायि अतिक्वन बसकीनन हुंज खूबसूरती तु
 अकलमंदी शराफत तु नदामत, मेहमान नवॉजी तु तॅमीजदॉरी, गरज इनसॉनी
 थजरुक तु बजरुक युस ति कांह मीजान ओस सु कोर यिमव पूर। वॅशीरि सुत्य
 सुत्य आव कॉशिर्यन हुन्द हुसुन क्यो गाटजार ति सॉर्यसुय दुनियाहस मंज
 मानुनु। वॅशीरि द्युत बड्यन बड्यन ऑलिमन, दॉनिशवरन तु ग्वनमातन जनुम।
 युहुन्द चरचि ह्योतुन सॉर्यसुय दुनियाहस मंज सपदुन। नतीजि द्राव जि दुस
 दुनिया लोग वॅशीरि तु कॉशिर्यन रशुक करनि। यि रशुक बन्योव वारु वारु सोन
 दुशमन। बस इनसॉन्ययतुक य्वहय थजर तु बजर बन्योव सोन दुशमन। तमुहन
 कोड कलु तु दुस दुनिया बन्योव सोन दुशमन। ग्वडु लोगुख सलाह तु पतु वॅरिख
 छल। यूत काल पनुनिस जालस मंज फसॉविख। वाज खानन , हमलुआवरन तु
 हुकुमरानन हुंज अख अख जमाथा गॅयि योर यिवान तु गछान। सुचनि पावि
 ऑस्य यिवान तु हॅस्य बरनि नेरान। ग्वडु युसुय योर आव सु गोव अगादि जन।
 वापस नेरनस आस नु वव्दय। द्राव तेय तु लूट खोसूट वॅरिथ। व्वपर आयि तु
 बसेयि येति तु येतिक्य असुल बाशंदु वॅडिख ज़ोर ज़बरदसती वॅरिथ न्यबर।

- मगर ति मा हेकि हे कॉशिर्यन हुंदि अथवासु बगॉर मुमकिन सपदिथ।
 - चोन वनुन छु बजा। खदगरज़ी तु लालचन कोड कलु। अँथ्य मंज़ रोव सोन रुह। सानेय क्रोम मंज़ द्रायि कैह गदार यिमव त्रवम्बु राजस सहारु द्युत तु मदद कोर यिथु कन्य रुद्र त्रमबु राजु अँकिस नतु बेयिस रूपस मंज़ योर यिवान चाहे सुलतान बँनिथ, म्वगुल बँनिथ, पठान बँनिथ, सिख बँनिथ, अंग्रेज़ बँनिथ, कर्बायिल , डूगुरु या जूग्य राजु बँनिथ। यि सिलसिलु रुद जॉरी।

त्रम्बु राजु रुद जॉहिरी शकलि मंज़ बदोस्तूर कँशीरि प्यठ होकूमथ करान तु जुलुम करान तु हुपॉर्य रुद ख्रवसु शाह बॉतिनी तोर याने चूरि छेपि कँशीरि खलाफ च्वयि करान तु बैनुलअकवॉमी तु आलमी सतहस प्यठ असि खलाफ ख्रवसु तु सॉज़िशि करान। लोरि प्येठ्य सरुफ तारान तु जुयुकि दिवान।गरा फितनु तुलान तु गरा हमलु करान। कम कम दंगल तु जंग लँग्य। खून रीज़ी गँयि , सरहद बनेयि ति बिगडेयि , शहर वुजडेयि तु बसेयि, गरज़ यि वल्लहँरिश रुज़ जॉरी। येलि नु कैह चल्थोख तु कुनि पॉठ्य कामयॉबी मीजिख तिमव कोर त्युथ जुलमात पॉदु युस नोसरुक्य पॉठ्य फॉल्योव तु स्वयि हुंघ पॉठ्य तेल्योव। यि जुलमात बन्योव त्युत वहशी जि इनसान दुशमनी तु बुरबॉदी हुंघ सॉरी हद कॅर्य अँम्य पार। यि रुद अँदुर्य अँदुर्य इनसॉनियतस तु बॉय बरादरी स्वसुर करान। नतीजि द्राव जि सासु बघन वॅरियह हुंजि बॉय बरादरी लोग कॅचन वॅरियन मंज़ुय दूरेर तु इनसॉनियत गँयि रतुदॉव्य तु छवकलद। रेदुक्यन दून बायन आयि छलु करनु। अँड्य लँग्य लार तु अँड्य दार। इनसॉनियतस द्राव जिनाज़ु। यिथिस मँत्य आबस मंज़ किथु रोजिहे सोन रुह मुतॉसिर गछुनय।कश्यप रेश्य नि पीशिन गोई मुतॉबिक चोल कँशीरि हुन्द रुह शरमि दादि तु ब्यूठ खबर कथ जायि खँटिथ। शायद छु यथ डेडि पथ कुन ग्वफि मंज़।

:-गोव ना असि छि त्रे त्रे दुशमन। च्हे छुया बासान असि मेलि यिमन निशि नजाथ ?

:-बस सुय अकोय व्वपाय छु जि यिम त्रेशवय यिन तु करन यथ डेडि तल यिथ पनुन जुरुम कोबूल, ग्वनहन मंगन ओफू तु माजि कँशीरि हुंदिस रुहस करन सँजदु।

:-मगर यिम क्याजि करन ति। पनुन सॉच क्याजि बदलावन, पनुन्य खसलथ क्याजि त्रावन। पनुन मफाद तु खद गरज़ी क्याजि त्रावन। यिमन क्या चुक छु सोन। न रथ तु न माज़। अलगुय ज़ाथा। न सॉन्य ज़बान तु न सोन तहज़ीब।

: -यिम बदलन ज़ोरूर। खसलत ति बदलेख तु सौंच ति। यिमन पेयि मफाद परस्ती स्यठा द्रोज। कहि आनि छख ग्वरदौल्य पाव पेमुच। आँखुर कृत्तिस कालस रोज़न पनुनिस ज़मीरस तु पनुन्यन अवामन दोखु दिवान।

-ति क्या गोव ? ये छुख वोलु दोलु कथु करान। साफ साफ वन। वनान क्याह छुख।

:- मतलब छु साफ। त्रवम्बु राज

छु व्वन्य सख तंग आमुत। तस गोव वुम्बरि वॅक्य वॅक्य आछरुय। कुचाह कूशिष तु कृत्त्याह तरकीब वॅगरिन ज़ि वॅशीर बनि ना तसुंज तु कौशिर्य करन ना तसुन्दुय जय जय कार। रूदुक्य पौठ्य बोंगरावान र्वपयि। ब्वहर्यव ब्वहर्यव सूजन द्यार। येम्य यि मोंगुस तस ति द्युतुन। लछि बॅद्य तु करोरु बॅद्य। मगर तिम ज़न गॅयि डलस यीरु। कौशुर बिचोर रूद खेथ चेथ ति बिचोरुय, सु बन्योव नु त्रवम्बु राज़न अंग ज़ांह। ल्याहज़ा छु पसरु आमुत। प्यठ ह्योतनस जुलमात अंगस अंगस फौलुन।

हुपौर्य छु ख्रवसु शाह ति मोयूस गोमुत। कौशिर्यव अपनोव नु सु ति। न तॅग्य तॅम्यसुय अपनावुन्य। सु छु शेख सौबुन्य पौठ्य कालु अख कथ वनान तु पगाह ब्याख। तसुन्द मूड छु मूसिमक्य पौठ्य बदलान। प्यठ छु सु ति जुलमातन वुलट पौठ्य रोटमुत।

-अमी छु ना गाटल्यव वोनमुत ज़ि अॅनिम स्वय, वॅवुम स्वय, लॅजिम स्वय पानुसुय। मगर यि वनुम ज़ि जुलमात क्याज़ि यियि यथ डेडि तल ? सोय छु दुसतिस दुनियाहस मंज़ पनुनि पखु वाहरावान।

-स्व छि तसुंज मजबूरी। सु ति छु अॅदुर्य अॅदुर्य पसरु आमुत। त्यूतुय यूत त्रवम्बु राज़ तु ख्रवसु शाह तंग आमत्य छि। तस छु पनुनिस पानस मंज़ ति यि ज़हर फौल्योमुत। सु येलि ति जुलुम करान छु , ग्वडु छु पानु वटस्य गछान अदु छु बेयिस न्वकसान वातुनावान। तसुन्द हाल छु पौपर्य सुन्द ह्युव। बेयिस ताम पौगाम वातनावनु खौतरु छुस ग्वडु पानु दज़ुन पेवान। सु ति छु व्वन्य पानु अॅदुर्य अॅदुर्य पायस प्योमुत। ज़ि यि क्या जुलुम करुन गोव यम्युक ग्वडु पनुन पानुय शिकार गछि। सु कुस नार द्युन गोव ज़ि ग्वडु दज़ि पनुनुय गरु तु अदु दज़ि महल।

आँखुर गॅछ ना ज़ौलिमस तु मज़लूमस दरमियान फरखा आसुन्य। युस जुलुम ज़ौलिमस तु मज़लूमस कुनी ग्यँड करि सु क्या जुलमुय गोव ? सु कुस सौंथुय गोव येम्युक बहार नु छावनु यियि ?

-मगर यि वुछ लूख क्या छि फोजव फोजव योर वातान। शायद गछि सॉरुय वॅशीर येतनुय जमाह।

- अँथ्य मंज़ छि सॉन्य जीत। योताम नु अँकिस अँकिस कॉशिरिस पनुनि गलती हुन्द एहसास गछि तोताम गछि नु सोन मसल; हल। शायद छु सुय वख करीब यिनु वोल। तमिय छि लूख खेजव खेजव योर वातान तु लूक सँहलाब छु जमाह गछान।

- मगर तिम त्रे मुजरिम कर वातन ?

:-तिम ति आसन वातन वॉल्य। अमि अलावु छुख नु कांह चारु। ति सपदि अनकरीबय। सु दूह छु नु व्वन्य दूर। येलि यि डीड्य यलु गछि तु मॉज वॅशीर नेरि ग्वफि मंज़ नेबर तु असि रटि नालु मति। असि मेलि पनुन रुह वापस तु अँस्य करव पनुन्यन मुजरिमन त्रवम्बु राजस, ख्रवसु शाहस तु जुलातस समु सौतुर। लतन तल कडुहोख जुव। तु रेश्य वारि ययि बेयि बहार। कॉशिर बरादरी गछि जिनदु। अँस्य कॉशिर्य पवलव तु नवव।

ब्वदु ओस जोशस मंज़ बडु गाटुजार छकान। मगर दिलस मंज़ वॅछुस अख शंका जि खबर सु मागुन शेतान दिया तिमन अथ वथ तु दिया ति सपदनु। सु ओस अँथ्य सॉचस जि स्वदन दिच ज़ोरु क्रख। ऑमीन, समु ऑमीन, दय बूजिन जि ती सपदिन।

अफसान

रोवमुत

महीदीन ऋषि

ब्रेकफास्ट करान-करान प्यव अज़ कैसर सॉबस अचानक पनुन ल्वकचार याद.....कोताह मज़ ओस वॅशीरि मंज़.....यिकुवट लसुन बसुन, गिंदुन, परुन तु लेखुन। फातु मास, मास्टर दीना नाथ, नज़ीर तु ऊशि.....तस आयि बचपनुक्य सॉरी सीन अँछन तल ज़न ति फिलिम ओस वुछान। किथु पॉठ्य ऑस फातु मास असि सौतस सुत्य चाय चावानतु पतु ऑस्य नज़ीर तु बु मास्टर दीना नाथुन गर् गछान परनि तु अति असि वुछ्यथुय मास्टर दीना नाथ ऊशस क्रख दिवान जि यिम हय छि तुरि सुत्य शिठेमुत्य म्वगुल्य चाय अनतय.....यिम

हसॉ ऑस्य शीनु जंग करान शिठॉन नु अदु क्या.....तलय कर छ्वपु अनी चाय। कोताह सैज़र पज़र तु पानुन्यार। हालंकि पज़र ओस यी जि शीनु जंग कॅर्यथुय ऑस्य अॅस्य ओर वातान। मास्टर जी ओस असि सख प्यार करान तु वनान लीख्यतव, पॅर्यतव तु इनसान बॅन्यतव। तस ओस नु कांह नेचुव सिरिफ अख कूर ऊशि य्वसु थनु पेथुय माजि येतीम ऑस गॅमुच।

अगर मे अज़ कांह पुज़िशन छि यि छे ख्वदा सॉबुन्य तु पतु मास्टर जी यिन्य देन....खबर सु आस्या जिंदय ऊशि, फातु मास, तसुन्द नेचुव नज़ीर क्याह आसन करान। याद छुम पेवान येलि अॅस्य मॅहलु वॉल्य बादाम वारि गयेयि फातु मासन तुल बोड त्रामव तु ऊशन सरतलि समावार। कॅहवु बापथ सबुज़ चाय तु खंड ग्वचर्यन मंज़ बंद। माशटर जीयन द्युत असि ल्वकुट बादाम ठेलु तु दोपुन असि फुटरॉविव। सु ओस असि तॅल्य टार्यव वुछान....हया फटुवांगनव यि छिवा गोजि पानस ख्यवान तु कॅहवस किहो त्रॉविव.....क्याह मज़ ओस तिमन सालन तु मॉलन.....।

मे गॅयि अज़ पुंचुह वॅरी माजि कॅशीरि निश दूर। सोरुय छुम येति आयतन बॅगलु, गॉड्य, पॉसु मगर मॉज कॅशीर हाय.....तिम पहाड, आबशार, झील, नागुराद, विरिवार तु बोनि शैहजार तु बेयि सैध्य सादु लुख।

कैसर सॉबस ऑस शुर्य पानु प्यठय कॅशीरि हुंज़ मालय तु व्वन्य ज़्यादय पहन हुरेमुच। व्यलायतस मंज़ ऑश आराम ऑसिथ ति तस विज़ि विज़ि कॅशीर याद प्यवान। अकि गलती हुन्द एहसास ओसुस जि मीम ऑसुन नेथुर कॅरमुच। य्वसु तीच तनहॉई पसंद ऑस जि पनुन्य शुर्य तामथ गरि कॅड्यमुत्य बोडर्गि स्कूलस त्रॉव्यमुत्य। येलि ज़न कैसर सॉबस अथ बरअकुस मिज़ाज़ु ओस। मगर अॅमिस निश ओसुस नु किंही ति चलान। सु ओस पनुन्यन अंगन ऑशनावन तु दोसतन निश ति छ्योनमुत। तस ओस दिलस वठ ज़न गोमुत। अत्युक कलचर ओसुस नु व्वन्य ख्वश करान। सॉचान ओस पर गॅछिम यिन्य दूनवय शुर्य मरयम तु ईसा तुलुहख पखन मंज़ तु वातुनावुहख कॅशीरि मगर आशेन्य सारा फरगोसन ऑस बुथि अख बोड अग। स्व ऑस नु कॅशीरि तरुनस तस वथ दिवान तु वनान असि छु येति प्रथ कांह चीज़ ऑश आराम, पॉसु तु तति क्याह छु। मगर सु ओस पनुन्यन मूलन सुत्य जुडिथ रोज़ुन यछान। सु ओस नु व्वन्य कांह कथ माननु खॉतरु तयार तिक्क्याज़ि तस ऑस कॅशीरि हुंज़ कल स्यठा गनेमुच तु सूज़ुन पनुनिस बापॅथरस इ-मेल जि नवि सॉकरॉच वाति सु कॅशीरि।

पुंचुहि वुहुर्य येलि सु कॅशीरि वोत। कॅचव दूहव पतय बास्योव तस येति कुलहम माहोलस मंज कति कोर फरक। तिक्याजि तॅम्य वुछ येतिक्य पहाड, झील, आबशार, दॅर्याव, कुल्य कॅट्य तु लूख ज़न तु सॉरी दुयान। न मिलच़ार न सु माय तु म्वहबथ। न मशटर दीना नाथ तु न स्व फातु मास। न विरि वारुय तु न सु बोनि शेहजार। न शिहिज छ्वपु तु न सु सौकून। सिरिफ प्रथ तरफु चिकु तु शोर। तु गाहे मोतुन्य छ्वपु.....सु लोग वारयाहस कालस येति पनुन्य मूल छारनि मगर कुनि आयस नु अथि तिक्याजि ति म आँसिख बे दरदी सान प्रॉट्यमुत्य। तसुंघन खाबन गव लुरपार। सु ह्योतुन दम फॅट्य घछुन तु ओस नु व्वन्य गरि न्यबर नेरान।

अज येलि तॅम्य वारयाहि कौल्य पतु पनुनिस दोस्तस समखनु बापथ माजिद सुत्य तुल सु गव येति सडकन प्यठ ट्रेफिक वुछिथ सख परेशान। कॅह्य ताम वौत्य ति म महाराज बाज़र तु माजिद छु हारनि प्यठ हारन करान। कैसर सॉब छु तस ज़्यादु हारन इसतिमाल करनस प्यठ टोकान तु सु छुस ओरु वनान वुछ सा यि छु नु बोज़ॉनी, मंज वति छु पकान। कैसर सॉब वोथ गाडि मंजु ब्वन तु छु अँमिस नफरस वनान:

“हे च़े छुय ना पान ख्वश करान, च़ कोनु हारन बोज़ान?”

“हय-हय मे न्यूख मॉज़ि माहराज़ु मॉज़ि रॉच़ दुहुय, कांह छुम नु तसुन्द पय दिवान! अकि इन्ट्रागेशन सेनटरु छुस नेरान तु बेयिस छुस अच़ान...।”

“च़ु मा छुख नज़ीर..... फातु मासुन नेचुव ?

“कुस नज़ीर तु च़ु कुस ? ? ?

प्रज़नथ

कौशिर ज़बान छे सौंन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कौयिम थवुन्य। वाखु खौतरु सूज़िव तु सोज़नौविव चंद। वाख-परिवारस दिविव वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

कौशिर ज़बान छे सौंन्य प्रज़नथ, पनुन्य प्रज़नथ थौविव बरकरार।

पनुन्य माजि ज़्यव छे सौंन्य दौलथ, यि दौलथ वरतौविव लगातार।

अफसान

स्वपूत

अवतार हुगामी

‘मे छु येमि कथि हुन्द स्यठा फखुर जि सानि कम्पनी कॅर पॅत्यमिस वॅरियस मंज पनुन्य कॉम स्यठा ख्वश असलूबी तु चुकि सान। येमि कि बरकतु असि मुलकु क्यन वारयाहन बड्यन शहरन मंज बरांच आफिस खूल्य। मे छि व्वमेद जि अगर यि चलुलार तु बाम्बुर जॉरी रुज सॉन्य कम्पनी बनि जलदुय अख मलटिनेशनल कम्पनी तु तोह्य सॉरी कॅरिव कम्पनी खॉतरु जान फिशॉनी सान कॉम।’

कम्पनी हुंघ सदरन कोर पनुन सालानु रिपोर्ट पेश। बु बहॅसियति अखबॉर्य नुमायंद ओसुस मतलबुच कथय योत नोट करान नतु दून तॅम्य बराबर गनटस पनुनि कम्पनी हुंज कारकरदगी मुतलक। गरु वॉतिथ लोगुस सॉचिनि जि पजी छे कम्पनी तरकी हुंघ मॅजिल तय करनस लॅजमुच।

यि कम्पनी ऑस तिमन लूकन अॅकिस वॅरियस अंदर दाह संस्कार करनुच जिमुदॉरी मटि ह्यवान। यिंहद्यन लूत्यन पूत्यन निश ऑस्य अख रकम वोसूल करान तु शुर्यन ओस नु मॉलिस या माजि हुंदिस स्वर्गवास गछनस प्यठ कांह परेशॉनी व्यतरावुन्य प्यवान। चाहे यिम आसुहान मुलकस मंज या मुलकु न्यबर। अकि वॅरियि पतु ओस नोव रजिस्ट्रेशन फीस बॅरिथ यि जिमुदॉरी अथ कम्पनी रोज्ञान।

कम्पनी वाल्यव ऑस्य दाह संस्कार करनुच ग्रेड बंदी ति कॅरमुच। येमिस यिछ सूरथ ऑस सु ओस तमी हिसाबु मॉलिस या माजि दाह संस्कार करनावनुच कम्पनी निश एडवांस बुकिंग करुनावान। कम्पनीड ऑस अखबारन मंज छापनु डेथ सर्टिफिकेट हॉसिल करनु, अॅसरकु हरीद्वार सोजनु, दॅहिम, वॅहिम तु बॅहिम दूह हावनु, मासवार शडुमोस तु वॅहरुवॉड हावनु बेतरि बापथ कलाज बहम थावान। अकसर नवजवान यिम ज़न मॉलिस माजि दूर ऑस्य, ऑस्य अमि कम्पनी हुन्द फॉयिदु तुलान। यथ चलु-लारि हुंदिस ज़मानस मंज कति ऑसुख मॉलिस माजि निश बेहनस फुरसथ। तछि बछि करनु खॉतरु ऑस्य रियास्तु न्यबर या मुलकु न्यबर ति गछनस मजबूर। एन-आर- आइ यन हुंदि बापथ ऑस अमि कम्पनी खास रियायत न हुंज गुंजॉइश थॅवमुच।

बु ओसुस राथ बेयि अमि कम्पनी हुंदिस दफतरस प्यठ पनुनि अखबार खॉतरु शेछ खबर अनुनि गोमुत। अति ऑस्य नवजवान छवकव छवकव लॉनन मंज तापु क्रायि अंदर खड़ा पनुनि वारि प्रारान। अति ऑस अख वीगि वॅछमुच्च महरेन्य ति नम्बरस प्रारान। ज्ञानान हुंज लॉन ऑस हना छोट। महरेनि ऑस वॉर्य यिनस तयॉरी। अँम्य संद्य बरथाहन युस हना डॅलिथ पहन बिहिथ ओस ऑस स्व पनुनिस मॉलिस माजि हुंज रजिस्ट्रेशन बापथ जल जल वॉर्य मेलनु म्वखु लॉनि अंदर थॉवमुच्च। मॉलिस माजि ओस सु कुनुय अँछ गाश मगर नोकरी ओस फारिनु करान। ट्रेनिंगि दोरान य्वसु गॅरुल फ्रंइ ऑसुस स्व ति ऑस तति अँथ्य कम्पनी मंज कॉम करान। व्वन्य ऑस्य योत खांदर करनु म्वखु पॅत्यमि रेतु आमत्य। अमि क्रिमेशन कम्पनी हुन्द बूजिथ ज़ोनन मोक् गनीमत तु करनोवुन अति पनुनिस मॉलिस माजि हुन्द बयोडाटा रजिस्टर। पनुन पूर एडरस, ईमेल तु मुबाइल नम्बर ति करनोवुन दरुज। जलदी ऑसुख तिव्याजि मॉलिस माजि अँकिस रेतस ताम कैह ह्योर ब्वन ओस तिमन गछि नु इतला करुन। गोत्रस मुतलक येलि प्रुछनु आस तँम्य वोनुख जि सु छु नु यिमन फोजूल कथन हुन्द काँइल।

ए कटगरी मंज पनुनिस मॉलिस माजि हुन्द नाव दरुज कॅरिथ द्राव सु ताजु माहरेन्य ह्यथ मुतमइन सपदिथ गाडि मंज। शामन गोस मॉलिस डिनर टेबलस प्यठ बतु खेवान खेवान गंड। तँमिस द्रायि अँछ फॅटिथ। त्रेश त्रॉवुहस। फेमली डाक्टर ति वोत मगर तस च़ोल नु गंड। सु गव अमानथ दिथ।

न्वश तु नेचुव पेयि असमानु ज़न। तिमन गव अँदरिम शाह अंदर तु न्यँबरिम न्यबर। न्वशि ओस नु त्यूत हेहरु बाबु सुन्द मरनुक गम यूत हनीमून प्रोग्रामस अंदर खलल गछनुक दूख ओसुस। सुबहन द्रायि अखबारस obituary यथ सुत्य नेचिव्य सुन्द यि शुकरानु ओस लीखिथ जि यि ओस दयस रुत करुन जि तँम्य संद्य अथु ति पलज़न मॉलिस नतु हेकिहे नु सु पनुनिस पानस ज़ांह ति माफ कॅरिथ। मे सूंच कुजा अकि तरफु क्रिमेशन कम्पनी मंज रजिस्ट्रेशन करुन्य तु कुजा यि बयानु। यि अखबार ह्यथ आव मे निश म्योन हमसायि तु यि बयान बोज़ुनॉविथ च़ोलुस बेवायि नीरिथ वुछतु क्या गव स्वपूत आसुन। काश मे ति आसिहे युथुय नेकोकार लँइका बु रूदुस फकत अँमिस गोर सान वुछान मगर दिलु मंजु वोनमस 'युथ आसनु निश रँछिनय दय।'

शॉयरी

नज़्म
मखन लाल 'कंवल'

ही वनु क्यन कुल्यन
खेयि द्यल
बछेमित्यव वांदरव
नेथु नॅन्य तन ह्यथ
छि वुनि इसतादु
लेकिन चॅप्य मशान मा छिख
ज़हर छुख व्वन्य रुमन तेलान
लंजन वॅछ खॅर
यि पन हॅर्य हॅर्य
पथुर सोरुय कोरुन
अॅथ्य काचु लद वुरनिस तलय ज़न गाँब
ऑबन क्याह सतुर बनिहे
मगर
वांदर ख्वयि हुन्द ट्योठ ज़हर तोर लागि
शाह खसि वसि मनोशन
व्वन्य तवय प्रथ मरहलस प्यठ
चॅप्य ह्यवान छी अख अॅकिस
चखरायि ज़र पावान
थनय गन मन थॅविथ वतु गथ
ज़ंगन पनुब्यन वॅल्युत वॅर्य वॅर्य
छि बस चलुलारि सड़कव पेठ्य
दवान दोरान
ना मोलूम मॅज़िलन कुन
वॅ कडुहन थख
ज़ंगन चॅप्य छिख
ता अॅदरुनस

यि वांदर ख्वय
ब्रशान हन हन

ज़ नज़मु

मोती लाल 'नाज़'

१. कनवास

कर पेयि
सु कनवास थनु
युस नु
येमि समयि क्यन
चिहॅर्य रंगन हुंज़
शोख रंगु टेचय यॉच
बदि कड़ि
बॅल्कि
तिमन शुस रंगन ति
ज़ेव दियि
यिम ज़न वारयाह
कालु प्यठु
पथ खोरि गॅछिथ
अॅछ्य फिर्य फिर्य छि वुछान

२.

येमि ग्रज़ुवुनि आरुच
शुमु पॅट छि
खबर कमि समयिच
गसु आमुच
पिशिलेमुच तु रुमनेमुच
जुव अथस क्यथ ह्यथ
छि सॉरी

अमि पेठ्य तरान
ज़न तु माजि नॅव्य ज़ेवान
द्वशवुन्य बठचन हुंघ
वेज़न वॉल्य छि
पशिवुन्यव व्वशव
द्वह द्वह कड़ान

o

खबर कुत्य नियि
अॅम्य शौरेमत्य आरन अज़ ताम
हावुन्य बावुन्य लायख
चुक्य दरन छे नु
दुमटस रीज्य गछान
खबर कौतिहन छु
वुनि पान छेपि द्युन

च्यथ

रोशन लाल भट रोशन'

हना दि च्यथ!
चै क्या प्रोवुथ ?
क्या छुय प्रावुन ?
कोनूनि क्वदरथ छु कांह चीज़
तथ खलाफ गव बोड ग्वनाह
मज़हब या धरुम ति छु
कोनूनि क्वदरतस, नु खलाफ वरज़ी
येति कुस रूद अज़ताम ?
कम फॅकीर, मलॅंग, संत
द्रायि पनुन्य पनुन्य ज़िमुवौरी नखु वॉलिथ
सोच ! तु दि च्यथ
ताँसुब तु नफरथ कवु बापथ

अहंकार तु हसद त्राव
यिमय छी दुशमन
कायिनातस छु कांह पकनावान
सनान क्याजि छुख नु ?
पॉन्य पानस क्याजि छुख
दोखु दिवान ?
व्वतल बुजन मु गछ
कौड छु कौडुय
पोश पोशी
खसलतन ब्योन ब्योन
कंडिच नफरत सारिनय
पोश गोछ नु बरय गछुन । ।

हरुद

रविन्दर 'रवी'

यथ पोशि गुलिस्तानस, हरदुनि वावु रिगिशि सुत्य
य्यबुंग्य गोमुत, त्रॅहर्योमुत, गुमु हॅत्य गोमुत
अॅश्य टॉर्य बॅरिथ, सोर्योमुत, कॉर नोमरिथ बिहिथ
हॉर, चॅर तु वॅकतिज ताम ज़न ति रुहिथ गॅमुच
हरदु रॉछिस आवाज़ ति मॅठमुच तल विरि कुलिस
बजि क्वलि आब ताम रॉस्य गोमुत
मॉनुवॅट्य तु गुरन, मरगन चॉपिथ त्रॉविथ
सैकि शाठस प्यठ त्रॉव्यमुत्य
डल पचि नु आबु पातुज ति नॅन्य
दाँ ग्वनि ज़न ति मोन दाँरिथ बिहिथ
ग्रटु शोगस बाशि ति मछिमचु
चारवॉय पनु वॅथरनुय त्रामेदवार
नत्तु बॅल्य द्रामुन
वएताल बल चि चेरु कुजि

ब्बनु मॅशीदि हुंज़ु बोनि
 गासु वनुक्य किकर
 हारु डखिक्य फ़स
 न कुनि चेरय, न कुनि शिहुलुय
 तु नय कुनि हवा ग्राय ति
 अमु शेखु नि छेयि पहरि
 वॅज परगॉल्य वॅर्यमुत्य
 छेय क्याह, तिलु ग्वगल ब्रॅट या अॅलिशि काठ नु कुनि
 मुद छि परान ज़ातस
 यी च़े मरज़ी
 यपॉर्य रावनुन्य लंका हिश
 नबु हाजिन्य कूठ्य गाह त्रावान
 ज़ूनु डब क्या
 याद प्यवान
 यॅदरु दरबार
 यि ति दयि सुंज़ दयि गथ
 कल नागस परिथम चॅल्यमुत्य
 डूर्य तॅत्य
 डखरु तु बेरु रॉस्य गमचु
 यार्यन नु ठल ति आमुत
 दिवदॉर्य मुशुक
 सु क्युथ तु कत्युक
 रॉयिल अकाठ तु बेकाठ
 राखझु क्युथ ? ज़युन क्युथ, त्रुशि किछु ?
 दॅदवनुय दॅदवन
 दपान सिरियि ताम गोस नु अथ कल नागस
 अपारि यपोर तॅरिथ ह्येकान
 णगर व्वन्य अथ सिरियि सुन्दुय कनट्रोल
 तु सॉर्यसुय वनस ताफ़ुय ताफ़
 बु ओसुस प्रारान रोज़ान जि केलु कुल्य% % % % ..

तु वातान ओसुस
 अज्ज छु यि हाल
 केलुम क्या वनु वाजिनि छरेय यिवान
 ओखुर यि वेछय क्याज्जि ?
 यि छा दयि सुन्दुय यछुन
 किनु म्योन् अमल ?
 यि छा क्वदरतुकुय तमाशि ?
 किनु म्योन करतूत ।

वाँस

निरंजन नाथ 'सुमन'

त्वहि कर वोनमव छौवुम छौवुम छौवुम कति खरचौवुम वाँस
 प्रकरँच बागुक्य अम्ब कुल्य हौविथ तम्बलिथ छम्ब डुलु त्रौवुम वाँस ।
 खेनु खेनु खेनु दिथ ख्वनि ललुनौवुम र्वनि मंजलिस मंज सौवुम वाँस
 विह्य विह्य अँजरान चिह्य गँजुरौविम दिह्य छेपि दिथ ललुनौवुम वाँस ।
 कुनि ख्योम ललुविथ कुनि ख्योम ल्वलु दिथ कुनि साँविथ कुनि पाँविथ ख्योम
 मंजु मंजु कंजु फँल्य सोम्बरौविम यिथु या तिथु रंजुनौवुम वाँस । ।
 रँविजि जौविजि कथु याद पाव्यम क्रेति कर्मन छुय चैति द्युन नोव
 जातुकि गाटुक्य ग्रेह गँजुरौविम पँडितन अथि वुछिनौवुम वाँस । ।
 यावन हू हू श्रावन ही ज़न फोजमुच दिह्य किस बागस मंज
 छावनु बापथ अडुफोल्य हावस दावस लौगिथ थौवुम वाँस । ।
 क्रेछर चोलुम मेछर छौंडुम न छु कुनि रादुय न छु कुनि हौंज
 अन ह्योत कौर्यगर कपटनि रोस्तुयख्वरु श्वर वँल्य वँल्य थौवुम वाँस । ।
 यी यी प्रोवुम ती ती रोवुम वुन्य ओस मेय निश वुन्य कोत गव
 हनि हनि छौंडुम कस वनु कोत गव कनि पलनुय कलु छौवुम वाँस । ।
 बरु बरु फीरिथ गरु गरु छौंडुम न छु कुनि पय न छु कांह पाँगाम
 बुय छुस द्रामुत सेज्जि वति हँल्य हँल्य मेय सेदु हँल्य मंदुछौवुम वाँस । ।
 ज़ेनु ज़ेनु अतु गतु यीन्य मेय यीरुम ज़ालस मेय वोल पनुनुय पान
 कँड्य कँड्य वलनय आयम नालस कालस किच रँछरौवुम वाँस । ।

यावुन सूरिथ प्रथ कांह ज्ञानान कम कम तावन छु वुछिनावान
 रावान रावान दिह्य दिह्य हावान चिह्य गॅजरावान रॉवुम वॉस ।
 अकि वनु वॉजिम तु अकि वनु खॉरुम अकि वनु वनु मनु नॉवुम ना
 फोल्स फोल्स अडुफोज्य छॅल्स छॅल्स छलुनय त्रॉवुम वॉस ।
 वनु क्या कम कम दिह्य गॉम पानस हेनु आस कथ वॉरानस मंज
 छम्बु डुलु गॅछ्य गॅछ्य मनु चन अम्बुनय चोक चोक रस चुहनोंवुम वॉस । ।
 बंदु बंदु पयवंदु येलि दॅद्य सॉरी हेनु आस लसनच छे नु कांह आश
 रेश्य खंदु चॉलिथ अथु बुथ जॉलिथ बुथ कृचुनॉविथ हॉवुम वॉस । ।
 हेनु दिनु कनुवानन कन दॉरिम कुनि ज्ञनवानन ह्यॉवुम साम
 कुनि मनुनॉवुम कुनि मनसॉवुम कुनि क्रकृ दिथ हकृनॉवुम वॉस ।
 कुनि शायि वोननम पकू ल्वति ल्वति मति कदमन वॉदुनम जुव तय जान
 कुन कुनि वोननम ह्वतिमति स्वतिमति गरु पतु गरु अजुमॉवुम वॉस ।
 बु ति स्यारद खसुहा मोसुम बालस वनि योद यियिहम कांह सु पान
 अथु रोट कॅर्य तव कांह कंगालस कथ कॅर्य कॅर्य नॅशरॉवुम वॉस । ।
 य हय क्या करु सुमनस क्या परु नारस नरि दिथ शेहल्या नार
 तॅम्य कोरु गिंदुना मदुहोस मोरुन अंद कुन त्रॉवुम तु सॉवुम वॉस

सॅहरॉव्य शुहल

रतन लाल 'जवहर'

सॅहरॉव्य वतव येलि आसि पकुन
 तेलि क्याह सोंचुन
 सब्जारा गोछ, शेहजारा गोछ
 प्यठ आसि तत्योमुत तापु अलाव
 बनु आसि नु नॅन्य कांह आबु ज्वया
 ज़रंडु अॅदरु नेरि सरुफ दौदसल
 वलि पान पलस
 व्वथि जानावारन पिपुमारय
 टिर टिर चिर चिर

वुफि दोरन वापस आल्यन कुन
 जुवु लरजु मशेख सँहरऱव्य केम्यन हुन्द रतु मेछर
 आल्यन मंज पखि तल कौर बरन
 शुकरानु परनजिंदु रूद्य छे जिंदुगौनी न्यामथ
 सँहरौव्य वतव येलि आसि पकुन
 तेलि कथ प्यठ व्वश
 वँह्य ! वुछिहा बादम तु चेरु फुलय
 सौंतुकि ग्रजुवुनि रँम्ब्य आरु चमुहा अख त्रेशि थोम्बा
 प्यठ आसि हवा तति फू करुवुन
 बुथ्य लबु ज़ालान
 ब्वनु आसि बिहिथ ब्युच चूरि जि
 छरट छठ करुनावन, टवपुनावन
 दगि सुत्य सेख ख्यावन
 सँहरौव्य वतव येलि आसि पकुन
 तेलि सबरुक आसु डँखुर्य डँखुर्य
 व्वट वारि हना तु हना सौत सौत द्यक्कदम कदम
 खूनस वसवासस कमचि यरादुकि लाह खारनि
 थकि सिरियि तु वसि तस तेह सौरुय
 पेयि कदमन शामुर्य छायव मँज्य शबनँम्य शेहजार
 गछि वौलिंजि स्नेह
 ह्युर त्रावि ह्वछर
 ज़ेव मँदरि स्यठा
 मनसावि टेछर
 सौंचस पेयि न्यँदरा विरि वारुच
 मन फेरि डलस, वेथि सौँलौन्या

“ काँशिरि सुत्य छि अँस्य काँशिर्य सौरिय
 नतु छि वौरानुव्य हौरान काव । ”

अमीन काँमिल

जु. गज़ल
फारोक़ फयाज़

१

वावुनुय नहनोव सफरुक प्रथ निशान
कथ पड़ावस करख व्वन्य इनतिज़ार
गाशि मन्दोर्यन बिहिथ छुख अँछ वँटिथ
रावुनुक लोग चानि बाज़ुर्य इशतिहार
वुज़मलन छुख पान आँव्युल आलवान
लोगथन दावस यि म्योनुय एतिबार
कथ प्यठन छुख थर ज़मानस कुन वँरिथ
ज़ातु न्यारुक ज़वन तलुय बँल्य इनतिशार
आसमानस कुन वुछान छुख अँछ दँरिथ
तारकन न्यैगलावनस छुख बेकरार
क्या फयाज़नि गज़लि मंज़ शारुत सरख
बे वज़न बासान छु तँम्य सुन्द शार शार

२

वन तु पोज़ कथ दँदवनस मंज़ छुख बिहिथ
शीनु थोस्य सोज़य लिफाफन मंज़ बँरिथ
युथ नु रोज़ख पथ गुमानस मंज़ चु ज़ांह
बेबसी प्यठ चानि छुस बस वुठ सुविथ
लौचि मंज़ रँछरिथ थँविथ तापुक वँहर
खाब छुख रोयस चु शेहजारुक मँरिथ
किथु करान पूजा चु त्वंगुल्य तापु छुख
शीनु कुय शिव लिंग वनुम सोज़य वँरिथ
याद छुम वोनथम मे क्याह गुलि म्यूठ दिख
तारकन आमुत बु छुस हलमस बँरिथ
अजनबी पॉठ्य चै फारोकस प्रिछिथ
बोनि वँथरन मा त्वंगुल आहम खँटिथ

नज़म तु ज़ु गज़ल
मोती लाल 'मसरूफ'

१

तसवुर

कर गिंदुना
समय पचि कस ?
यि छु पारुद
कति थवहस गॅडिथ पॅल्यार
कर गिंदुना
बागुक्य रंगु रंगु पोश
छटु मारान यावन मॅच
म खोच हरदुनि छटि
यि छे लॉज़िमन
कर गिंदुना
गिंदु बाशन कर कदुर
पत्
कस करख ग्राव
ज्वय रलि सॅदरस
लबख नेब
तु सन
ज्वयि तु सॅदरुच मिलवन

२

गज़ल

शीशि फुटुम दकु पानस लोग
अथु व्यसर्योव तूफानस लोग ।
काकद लीखिथ परु क्या थोव
अंद बोर मा इनसानस लोग ।
अॅश्य फेर्य प्याँमुत्य अलगाँबुय
पोशि पथुर दामानस लोग ।

नकशय बदल्योव ग्रँज फ्युर गव
खुंद मंज़ वति अनज़ानस लोग ।
मसरुफ़ सौंतुच बावथ कर
मुशकुन दानस दानस लोग ।

३

गज़ल

ठस गव बर मुचरुन गव चोन
असुवुन यावुन छुम नुंदबोन ।
वनि यियिहख तनि मुचुराव्यम
स्नेह छुम अवं किन्य दौरुम मोन ।
टूर्य असुन ह्योत जामु चॅटिन
संगरव पौरुन ह्योत डेकु लोन ।
मनि मंज़ रंज़ुविम अडुफोल्य शर
कनि प्यठ खँन्य खँन्य मचुरा म्योन । ।
मसरुफ़ हुकु फोल यादु वोतुर
नज़रन मंज़ गिंदुवुन शुर्य तोन । ।

हॉव्य मगर कुत्य.....

मनज़ूर अहमद अहज़म
हॉव्य मगर कुत्य हॉव्य साथ ज़मानन
थॉव्य नु इनसॉन्य जज़बाथ ज़मानन
तेलि ऑस्य सॅमिथ बोस दुनान बोनि कुल्यन तल
म्वछि मुहिथ नियि तिम हालाथ ज़मानन
व्वन्य छि यिवान द्रहय कबरन पीर सजावन्य
र रोज़ बनॉव खूनच वॅहराथ ज़मानन
तीच़ गनेयि कल हवसस रूद नु यज़थ नाव
हयवान बनॉव्य क्वहस आदुम्य ज़ाथ ज़मानन
ऑस्य ऑस्य सॅमिथ सॉरी रेश्य वारि करान सॉर
मॅशरॉव्य तिथ्य कुत्य हँसीन साथ ज़मानन

अकि दूह दोपुथ करु कयामथ ति छु यकीन
असि नोव दूह कोर नॅव कयामथ ज़मानन
यस माजि चलान वछ चॅटिथ शोकु हॅत्य अरमान
तस माजि वॅ कॅर क्रुठ सियाह राथ ज़मानन
प्यठ वुठन 'अहज़मस' य्वहय सदा ओस
इनसॉन्ययतचि वेथि कोर फराथ ज़मानन ।

ज़ गज़ल

तेज रावल

१

स्वनुहॅर्य सागर गछिया
वुडुवुन शह पर गछिया ।
बरु तल मॉगमय पीरस
दोपनम मॅत्य वर गछिया । ।
फवजिमचि थरि तल श्वंगुखा
पशमुच चादर गछिया । ।
येतिकुय स्वन रवफ तुलखा
ततिकुय आधर गछिया । ।
वखुक्यन नारन छारन
प्वखतुक रहबर गछिया । ।
न्यॅबरिमि रॅग्य डॅग्य पानो
अॅदरिम ईश्वर गछिया । ।
चंदनुय श्वन्य श्वन्य करुखा
बॅर्य बॅर्य बाज़र गछिया । ।
ललि हुंज़ मनकल स्वरुखा
नुन्दु रेश्य सुन्द बर गछिया

२

सॅहरॉव्य सफर लानि लीखिथ पखबा जुवो पख
पय छुम मे सराबन छि स्यख, स्यख स्यखुय स्यख ।

तति आसि वुफान राज़ हमस कॉर थॅविथ थोद
 तति आसि रवपुव नाग वुज़ान आसि स्व नूरख ।
 ज़ोलानु छेनन कालु पछि रॉच्च डलुन ह्योत
 देवानु मच्चर त्राव करुन वोत सुबुह वख ।
 प्रथ अंदु छे वसान ज़हर क्वला दाम गौडुथ च़ेय
 मोनुम मे च़ु छुख शिव तु मगर कूत ज़हर च़ेख ।
 वॉरान पलन मंज़ ति कनन चोन सदा छुम
 न सोंतु ग्रज़ुल्य आरु मे छुम चोन स्नेहा सख ।

जु गज़ल

प्रेम नाथ 'शाद'

१

खानु गंज ओसुम रॅछिथ रोवुम कत्यन
 कांह ति सौदा गव नु खरचोवुम कत्यन । ।
 मसवलन रोरवसार व्वशलेमुत्य वुछिम
 कांह ति सौदा गव नु खरचोवुम कत्यन । ।
 बखतु बजरुक्य म्वखतु पॅल्य सॅदरुक्य सदफ
 लोच्चि गंड मुसटचोव छॅकरोवुम कत्यन । ।
 बुथ रुमल होल कोल तु सूरथ बे वतीर
 ऑनु आदुम्य क़द मे फुटरोवुम कत्यन । ।
 होशि वॉलिस कॉसि मा अंदाज़ कांह
 वुन्य येती ओसुम तु वुन्य थोवुम कत्यन । ।
 त्वछ तु तेह यकजा वॅरिथ मंज़िल ति व्योद
 ब्रम फोरुम वुछनय क़दम त्रोवुम कत्यन । ।
 शाद छुम वंदु, वाव, शी शी बस च़ैतस
 बोनि तल गुमु पान शैहलोवुम कत्यन । ।

२

च़े मा च़्युनुथ कथन मंज़ कथ छे नेरान
 अतुर वॅरुम्य कोर तु कुस सपद्यव परेशान । ।

थवख ना कन तु वुजुनावख पनुन ज्वन
हवा फिसरायि मंज कम सीर बावान । ।
रबत जन रोवमुत नबजन खबर कर
जेहन कम विह्य चिह्यान अंदर छु बदलान । ।
त्रटन हुन्द खदशि असमानस बुथिस चख
कनन थोप द्युन वुछुन वुजमल अवेजान । ।
सु लोत लोत वाव सुबहुक पोशि अनहार
यि वुन्य वुन्य जन तु वोथमुत न्यँदरि तूफान । ।
कमव शाद न्युमुत मँथ्य मँथ्य लतन माज
शरीरुय गुम कत्यन दामन गिरेबान । ।

गजल

अशोक गवहर

दूह तारु ललु खोल कँरिथ नेर पानस
बदलावि दिह्य थावि ललुवुन जमानस ।
बदलान मूसिम त्युथुय वान बदलान
पवलान कर, गलान गुल हता बागवानस ।
चँदरम छु शोलान गँटिस नाश कँर्य कँर्य
मगर दूहलि रावान नँनिस आसमानस । ।
वुछान मोथ छा ज़ांह ऑकुल तु बेकुल
यिवान बस छि बामल अमल पॉन्य पानस । ।
सु रूद वॉसि नालान जमानय नु यावर
सूंचुन नु बावर द्युतुन क्या जमानस । ।
सु छा अपजि गाटुल इशारव छु च़ेनान
नगारव न बोजुन छु बेकुल बेगानस ।
शिकारस छु मरनुय सु ज़ाव मरनु बापथ
शिकॉर्य ज़ागि रूजिथ हितस या बहानस ।
बेयिस ज़ागि रूजिथ बोरुत बानु रूदुस
यि गफलत छि वथरिथ गछान कथ खजानस । ।

लोबुन वख छु जनत रोवुस तु जहनम
करुम वुछ नु 'गवहर' खता खोत जमानस।

कैह वाख

राजन्दर जद

गोब बार कथ क्युथ अथ क्या मोल
गोबरिथ सॉरी दबन अथ तल
गो चि क्योम ति त्रावान रीशम लाल
बनन छु ऑखुर तस सुय महाकाल।१।
किथ किथ जुवो कुन नो वातख
कोटि कोटि वातख पनुन धाम
सकली नीरिथ च्यथ थवख दातस
अदु क्याजि बासिय मंदनेन शाम।२।

म कर बॉश रूस्यकचि हुंज पानस
पनुनी नाबि मंज तस मुशक अतफर
छांडान क्याजि छुख नेबुर जहानस
लबुहन अंदरय मुचर दारि बर।३।
दिवतु तबुच थॉवुम पेठ काठु बरस
आश छम यियि सुय दियि दर्शुन
कूर खॉरिथ जूल करि मेनिस गरस
दिवगोन दिथ करि पोशि वर्शुन।४।

पांछ चोमरिथ सतन युस फेरे
नेबरिम मॅशरिथ अंदर थवि कल
सथ रंग मीलिथ यख रंग नेरे
तस दय टूठिथ दियि दयि बल।५।

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रजनथ। यि प्रजनथ बरकरार थवन्य छे ज़रूरी।
कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन,
पननिस गरस मंज ति तु गुर नेबुर ति। खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य
कथबाथ करनस मंज वरतावनु यिन्य।

स्वखन डूस

छुवसॉ गछुन अमरनाथ?

रतनलाल शान्त

आथवार ऑस। मे ऑस खबर पँडिथ स्वखानंद जी महाराज आसि पकान यूर्य कुन। वनुन ति नय आस्यस केह तु तोति यियि तु त्रावि डाफा येत्य। तस छे खबर बु ति छुस म्वकलुय। कथाह श्रवनाह करि तु ख्वताम दुपहर वाति। पतु हेयि नेरनुच सखर करुन्य ज़ि बतु छुम रनुनय। यि ति छु ज़ॉनिथुय ज़ि बु त्रावन न। म्यानि गरवाजिनि आसि इंतिज़ाम कोरमुत। इंतिज़ाम क्याह दफ तोमलु म्वठ अलावु त्रॉवमुच बोहगनस। तसुंजी कथि-यि छु पननि प्रालबदुक ख्यवान, दिनु वोल छु भगवान, सॉनिस कुस्मतस आसि तु अँस्य बनव बहानु। वगॉरु वगॉरु।

मगर स्वखुजुव आव नु केह। आ तस छांडान-छांडान आयि बदल बदल नफर। पँडिथ गूपीनाथ, राधा कृष्ण, मखन लाल तु बेयि जवान जोराह यिमन हुंघ नाव मे खबर ऑस नु। सॉरी छि यिवान तु बेहान। प्रुछान पँडिथ स्वखानंद जी अयि ना तु जवाबस प्रारनय करनय लबि कुन विराजमान सपदान। ग्वडु बास्यव नु मे यि गॉरमोमूली केह, मगर पतु प्यव मे ज्वन ज़ि मानव दुनियाहस छे पताह तँमिस छु माठ म्याँनिसुय गरस मंज़ मगर सु येति न वुछिथ कथ सना बीठ्य यिम येत्य? वंगव आदर सतकार कोरमख, चायि खोस ति चॉविम। व्वन्य छुस बु प्रारान कांह तुलि पानय कथ तु कथि नेरि शल।

स्वखानंद आव तु यिवान यिवानुय ब्यूठ बारव दिनि –बस यीती आया? कथु क्याह छि बजि बजि करान, मगर येलि केह करुन आसि, बुथ छि फिरान होर कुन, ज़न नु ज़िकिरुय ओस कोरमुत, बहानन हुंज कमी छनु बटस निश। पतु दपान हे असि छिनु लीडरुय। हया त्वहि छवा व्यचान कौंसि हुंज़ कथ?

मे छु नु फिकिरि तारान यि कसुंद छु वनान तु क्याह छु वनान। गूपीनाथ वोथुस- थँविव व्वन्य। पनुन्य ति वँरिव कथा। असि कचि बजि ओसुव वोनमुत समुन? असि गव गंट आमत्यन मगर तोही ऑसिव नु कुनि।

‘बु कति ओसुस? सूमनाथ रामकृष्ण तु प्यारेलाल ऑसिम नु राथ तान्य समखिथुय हेकिमुत्य। वुन्यकिस गयोसख। तोति समखेयम नु। पगाह करुहॉन यिमय शकायथ। पतु क्याह जवाब दिमहॉख?

अख जवान वोथुस- अवय ति क्याह वन्योवव मे अखबारस दिमव, सारिनयु लगी पताह।

बु छुस यि दोंखु दोंख बोज़ान अमापोज़ फिकिरि छुम नु तरान कैह। यिमन ओसा म्यानि गरि जलसु करुन ? कॉत्यह सना लूख ऑसिख सोंबरावन्य ? मगर मे नु पयी ? ऑखुर अँम्य स्वखानंदनय बु मुजराह न्यूमुत छुस तु कोताह ?

मे दोप लूकन थी गव नु वुन्यकिस अँमिस किही वनुन। सिरिफ प्रुछमस यूतुय- ऑखुर मामलु क्याह छु महारा, मे ति वँनिव।

‘मामलु क्यासॉ ? बु छुस सोंचान युहुस गँछ्य बटुबॉय ति वारियाह अमरनाथ गछुन्य। स्वखुजुवन द्युत मे जवाब।

मे वोनस-‘रुत तु श्वब। मगर अमरनाथ यस गछुन आसि तस। दफ यस नाद आसि सु गछि पानय। त्वहि क्याह फिकिराह हंगु तु मंग ?

‘ती महारा वन्योस मेति, मगर अँमिस खबर क्याह बासान। ब्याख वोथ।

स्वखुजुवन तुल्य अथु ज़ु थोद-सबुर, हे सबुर। मे क्याह सोंचोव, तिति बूज़िव।

सारिनयु हुंद तवजू गव तँमिस कुन।

तँम्य द्युत डोख, जगु वाहराव्यन तु ह्योतुन व्यस्तारु सान वनुन-

“कॉत्य लूख छि अमरनाथ गछान ? दँपिव लछि बँद्य। मगर त्वहि मंज़ छा कॉसि खयाल ति आमुत ज़ांह अमा यिमन अंदर कुत्य बटु छि आसान ?

बटु ? यि क्याह वनान ?

जवानव त्रोव असुन। अँक्य वोन- थव सॉ। खोदा पहाड़ निकला चूहा।

बेय वोन शरारतु सान- यी ओसा मसलु ? न महारा यि कथ हेकिहीव तोह्य बाज़रस मंज़ ति प्रुछिथ। अथ मंज़ क्याह सिकरिट ओस ?

पज़र गव यी ज़ि मे ति ओस शरारत रचि रचि हरान। मे दोप हे अँमिस बुडु मोहनिविस क्या सना वुनु वँछ । यिम बिचौर्य अँनिन अज आथवारि दोहु सुबहॉय गरव मंज़ु वँडिथ, पँकिव सॉ। यि गव ना ती -गरा दितम हॉविथ लरा बेहमय त्रॉविथ।

अति ह्यचन सूसरि गूसरि गछनि। स्वखुजू ओस यि वुछान तु शायद मोकस प्रारान। मे कुन वोथ-क्यासॉ, चै मा गोय तकलीफ ?

मे ऑस नु व्वमेद सु अनि यिथुवँन्य मे स्योद टास। सु हय दोहय तु कुनि विज़ि दोहस द्वयि फिरि ति योर यिवान छु। बु कर छुस तस बास दिवान ज़ि सु छु

मे ग्वबान! व्वं गव अज़ अग़रय तस लूख सौबरावन्य ऑस्य, सु ति म्यानी गरि, मे ऑस ना सूचना ति दिन्य ?

बु यि सौंचान ओसुस तमिक्य भाव हुबाव आसहन मे बुथिस प्यठ व्वतलेमत्य । पंडिथ स्वखुजुवस छे नज़र तेज़ । मन छुस आकाश । मगर सु वोथ बाकयन कुन-
“ हे मे महारा दिज्यव मॉफी, अग़रय तकलीफ लोगवु । वुछिव महारा ऑखुर यि छु सोन मसलु । ऑस्य सौंचव नु अथ प्यठ अदु क्याह सरकार सौंचा किनु हिंदोस्तानुक्य लूख ? तु ऑस्य प्रारव पानय गछि कैह रुत सानि खॉतर ?
यिथुवॉन्य नमतस मंज़ु ऑस्य प्रारान रूद्य ।

हॉज़िर महानुभाव ऑस्य अख ऑकिस कुन वुछान । मे ति ओस नु कैह पलि प्योमुत । अमा यि कुस मसलु ओस ? सॉरी कथ ऑस्य सौबरावन्य ?

वॉम्य ताम कोर जुरथ तु पुछुन स्वखुजुवस – न महारा असि हय वॉलेंज फटनस आयि, वॉनिव व्वन्य तोह्य कथ मसलस कुन छिव इशारु करान ? असि क्याह ज़न गोछ करुन, ज़रा व्यस्तारु सान वॉनिव ।

- हे मसलु क्याह सिरिफ छा चैदि हुंदी या नोकरी हुंदी यॉत्य आसान ? ज़िंदु रोज़नु बापथ छु बेयि ति वारियाह कैह करुन प्यवान । अमरनाथ यात्रा नीतव । गवडु छु यि तिरुथ सोन मतलब बटन हुंद तु पतु बाकय हिंदोस्तानुक । किनु गलथ वोनुम कैह ?-

-बिलकुल । सॉरी ऑस्य कलु ज़ीर करिथ आंकार करान, मतलब पज़र छु ।

-तैलि पज़ि ना असि बटन ति अथ यात्रायि मंज़ शरकथ करुन्य ?

मे वोन - आहन महारा गछानय छि बटु ति वारयाह ।

गव ठीख । मगर अज़ छु असि रछा प्लैन करिथ यात्रायि गछुन । सोन तेदाद गछि न सिरिफ बोड आसुन बल्कि गछि सु तेदाद बोज़नु ति युन ।

यि बूजिथ गॅयि च्ववापॉर्य छ्वप । स्वखुजुवस खोत बोश । ‘क्या सॉ तोरवा व्वन्य फिकिरि मे क्याह मकसद ओस ?

कथि ऑस नु वुनि ति पूरु गेन्य द्रामुच । अवय ऑस्य वुनि ति सॉरी हांगल ही वुछान ।

स्वखुजुवन त्रॉव असनुहना तु सपुद मे मुखॉतिब – अमरनाथ अजिटेसनस मंज़ क्याज़ि न्युव बटव खुलु हिंसु ?

अथ सवालस कुस तु क्याह जवाब दियिहे ? अथ प्यठ ओसा कॉसि सूंचमुत ति, मे छु शख ।

स्वखजुवन वुछ जवाब ना आव नु किंही। सु वोथ पानय थोद, कमरस कोरुन चकराह तु गव शोरू:- यि ओस अख क्वदरती अमल जि अँस्य रूद्य मजारटी लुकन सुत्य-सुत्य, हालांकि असि ओस पनुनुय अख तिरुथ बचावुन। अमरनाथ छु ग्वडु सोन तु पतु बाकय हँद्यन हुंद। यिथु कँन्य प्रयाग ग्वडु अलाबादुक्यन तु यूपी क्यन हुंद छु तु पतु बाकी दुनियुहुक छु, सोमनाथ गुजरात्यन तु कन्याकुमारी मदरास्यन हुंद तिरुथ छु। ग्वडुक मतलब गव जि ग्वडन्युक फरुज बचावनुक। अमरनाथ बचोव असि, मगर व्वन्य तथ रॉछ करुन्य ति छे तीचय अहम।

स्वखजुव सुंद ल्यकचर म्चकल्यव। सु ब्यूठ पथर। त्रेशि गिलासा न्यून चथ तु छु वुछान सान्यन बुथ्यन कुन प्रतिक्रिया ज्ञाननु खॉतर।

मगर कमरस मंज ऑस छ्वपु। बासान ओस सॉरी छि मुतमयिन गॉमुत्य। मगर सु छु आकाश। तस ऑस खबर यिमन छु क्याहताम अँदरी फँटान। कॉसि हुँदि वनन करनु ब्रॉटय गव सारिनय मुखॉतिब – मे छे खबर त्वहि छुवु वुनि संकलफ मनस मंज। मतलब यि जि अँस्य जँन्य दँह ज़न गछव ति यात्रायि, तमि सुत्य कुस तेदाद बनि, क्याह असर पेयि? अगरय तोह्य यि सोचान छिव, गलथ छिव नु सॉचान। आ दँहव ज़न्यव सुत्य अंदि नु कॉम। असि छु फेरुन, गरु गरु गछुन तु यि शेछ वातनावुन्य सारिनय।

स्वखजुवन थोव कलामु जॉरी- “युतुय योत नु। असि छु याद थवुन जि अँस्य ज़न छि कँशीरि दूर मगर कँशीर छनु असि त्रॉवमुच। कँशीरि हुँद्य मंदर तिरुथ तु दरमसालु छे सानि। तिम बचावनु खॉतर पजि असि तोर युन गछुन जॉरी थवुन। अमरनाथ छु सोन, सानि असनुक, सानि कॉशिर्य आसनुक निशानु। यि निशानु युथ न मँशरॉविव। यि निशानु युथ न मँशरॉविव। यि निशानु युथ न मँशरॉविव।

वनान वनान द्राव स्वखजुव कमरु न्यबर तु मे वुछ सॉरी अँस्य आंकारस मंज कल हिलावान। पतु द्रायि सॉरी अकि अकि मे सुत्य शेखंड कँर्य कँर्य न्यबर।

देवनागरी लिपि

देवनागरी लिपि मंज कौशुर लेखनु खॉतर कँरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमाल:

तुर, कर, पर, गछु	तुर,
ँ गँर, नँर, अँर, हँज	गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ,
ँ बेह, च़े, मे, पेट	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, च़ोल

शुर्य अदब

स्वनहॉर्य अँज

तर्जमुः शम्भुनाथ भट्ट 'हलीम'

अकि सातु ओस स्वनहॉर्य तीरदार अख अँज अकिस सरस मंज रोजान। सरस नजदीख ऑस अख ज़नान ति पनुनि ज़ु कोरि ह्यथ रोजान। अँजन वुछ यि बुडु ज़नान तु तसुंजु ज़ु कोरि काँचाह बदहाल तु लाचार छे। तस आव खयाल। 'अगर बु तिमन पनुनि स्वनहॉर्य तीरु दिमु, तिम हेकन आरामु सान पनुन दूह गुज़रान कॅरिथ। यि सौरिथ नियि अँजन बुजि हुंदिस गरस ताम वुफ।' बुजि युथुय अँज वुछ, तमि वोनस, 'चल गछ, असि निश छु नु च़े दिनु खॉतरु कैह।' अँजन वोनस दरजवाब, 'मे छु नु कैह बकार। बु आस योर त्वहि पनुनि स्वनहॉर्य तीरु दिनु बापथ।' यि वॅनिथ त्रॉव अँजन अख स्वनसुंजु तीर तु नियन वुफ। अँजन ह्योत हफतस मंज अकि लटि बुजि हुन्द गर युन। प्रथ सातु ओस सु अख स्वन तीर अति त्रावान। बुडु ऑस स्व कुनान तु ऑस कोरि ह्यथ आरामु सान ज़िंदगी गुज़ारान। मगर व्वन्य कोड बुजि तमहन कलु। बुजि दोप, 'बु छेस यछान सारेय तीरु गछन मे यकदम मेलनि। तिक्याज़ि अँज अगर ज़न च़ोल तु पतु आव नु वापस, तेलि?' कोर्यव कोरहस ज़ारुपार, 'मॉज, तॅम्य हय असि गरीबी मंज अथु रोट कोर असि पज़ि नु तस ज़ख वातनावुन?' मगर बुडु आयि हटस लायिनु। तव पतु येलि अँज बेयि तसुंदिस गरस नजदीख आव। बुजि रोट सु तु नियिनस सारेय तीरु खुंजिथ। हॉरॉनी ज़ि तिमु सारेय तीरु बनेयि तबदील सपदिथ आम तीरु। अँजस फोश तु वोननस, 'लालची बुजी, मे कोरुय च़े मदद। मगर च़े कॅरुथ मे मारनुच कूशिश। चानि अथुचि यिम सारेय तीरु छे आम तीरु। यिम लवन नु किंही। व्वन्य यिमु नु ज़ांह वापस।' यि वनान वनान नियि अँजन कुनी वुफ। बुजि च़्यून तमि कुस अतुर कोर। मगर तीर ओस अथु मंजु द्रामुत।

सबख : ज़्यादु तमहस छु नु कैह ति समान।

काँशुर पॅरिव तु लीखिव। शुर्य हेचनॉव्यूख यि ज़बान। गरि तु गरि नेबर बाकी काँशिरेन सुत्य वरताँविव यिहय ज़बान।

बॉज त तालाब

तर्जमुः शम्भुनाथ भट्ट 'हलीम'

अकि सातु ओस अख बॉज पनुन अयाल ह्यथ अँकिस बँडिस तालाबस नखु रोजान। तसुंघ दोस ऑस्य अख क्वलटूच, अख पादर सुह तु अख कँछव। तिम ति ऑस्य तालाबस नखय रोजान। द्रह अकि आव अख शिकॉर्य जंगलस मंज। दोह्य द्रहस आव नु तस कांह शिकार अथि। शामु पँत्य वोट सु अथ तालाबस प्यठ। शिकॉर्य सूंच, 'वल्लु साँ पाना राथ गुज्जारव येती।' फोरन ज़ोल तँम्य अति त्रुशि सोम्बरिथ अख कंग। नारु क्यव दुह्य ल्वम्बखव वुज्जनाँव्य बॉज तु तँहद्यव बचव ह्योत वदुन रिवुन। शिकॉर्य सूंच, 'जानावार बचि, क्रकृ छे हुमि कुलि प्यठ यिवान।' तसुन्द इशारु ओस तँथ्य कुलिस कुन येति बॉज रोजान ऑस्य। दोपुन, 'नाशतु खॉतरु नेरि यिमन ज़ड। कंगस करु हँर तेज।' बॉज सुंज बुडु ज़नान खूच स्यठा तु वोनुन बॉजस, 'क्वलु टूचिस कोनु वनव मदद करि?' यकदम गव बॉज क्वलुटूचिस निश तु कँरनस पनुनि अयालचि खतरुच बावथ। क्वलुटूच गव वुफ दिथ तालाबस नखु तु ह्योतुन पनुन्यव पखव सुत्य आब छकुन। आब छकव सुत्य छरव्योव यकदम कंगु नार। मगर क्वलुटूच थोक ज़्यादु तिव्याजि शिकॉर्य ज़ोल बेयि तु बेयि कंग। क्वलयि द्युत बॉजस सलाह जि कँछवस निश गछ मदतुखॉतरु। यकदम दिचु कँछवन आबस मंज डुंगु। सोम्बरॉवन लेम्ब तु दिचुन नारस प्यठ दॉरिथ। मगर शिकॉरिस युथुय कँछवस कुन नज़र पेयि तँम्य दोप, 'ग्वडु रटन बु य्वहय।' यि बूजिथ द्युत कँछवन दुंबुख तु गव तालबु किस सनिरस मंज। तव पतु गव बॉज वुफि पादर सुहस निश। बॉज सुन्द बिदाद बूजिथ द्राव पादर सुह तालाबस कुन। तु ह्योतुन ग्रजुन। शिकॉरिस नटेयि जंगु तु लोग बारव दिनि। पादर सुह हा। तु च़ोल। अमि वाकु पतु रूद्य बॉज तु तसुंघ दोस स्वखालु पाँठ्य द्रह गुज्जारान।

सबखः-या गव सुय युस सखती विजि बकार यियि।

कॉशिर ज़बान रँछरावन्य छे तुहंज जिमवॉरी। शुर्य बोजनाँव्यूख कॉशरि शुर्य कथु तु बॉथ? तिमन बडि कॉशरिस सुत्य दिलचस्पी।

तबसर

रॉवयमृत्य मतलब (नावल) ले० निरन्जन सिंह तसनीम, तर्जमुकारः अयाज़ रसूल नाज़की, साहित्य अकादमी, दिल्ली। मोल रु २५०, सफुः २२। २०१२.

मुलकन दर्मियान सरहदु छि आसान इनसॉनी सोचिच पॉदावार। यिमन मंज़ छुनु आसान कोदरतुक कांह दखल। आमतोर छि मुलकन हुंज़ तकसीम खोदगर्ज़ सियासत, गलत मज़हबी सोच या कुनि तोसबुक नतीज़ आसान, येमिकिन्य आम लुख छकुरावनु यिवान छि। नज़दीकी रिशतुदारन छु वारियाहि लटि सरहदु अपारि या यपारि रोजुन प्यवान, यमि सुत्य तिहिन्दयन देमागन तु दिलन प्यठ छु नाकारु असर प्यवान। कारुबार छु दर्हम-बर्हम गछान। शुरेन हुन्दिस वथुवाशरस प्यठ छु गलथ असर प्यवान युस वारु वारु वखत गुजरनस सुत्य नोन छु नेरान। बोय बाँयिस निश, बेनि बेनि निश, या मोल-मॉज शुर्यन निश छि छयनु गछान।

१९४७ ई० यस मंज़ हिन्दोसतानुच तकसीमु सुत्य युस ददारु मुलकस वोत, तु हेन्दयन, सिकन तु मुसलमान्नु योसु छलु छांगुर गयि, लुख हेक्य नु यि सदमु वारियाहस कालस बर्दाशत करिथ तु तिहुन्द सकून गव वारियाह मजरुह।

दरिदस किताब छि साहित्य अकादमी हन्दि तरफु यनाम प्रावनु वाजिनि पंजाबी नावल 'गवाचे अर्थुक कौशुर तर्जमु। यि छि अख जीवनी (बाइयोग्राफिकल) कुसमुच नावल योसु १९४७ई० तु १९८४ई० केन फसादन प्यठ आदारित छु। मर्कज़ी किरदार प्रो० बलबीर सिंह यॅम्य शुर्य पानु १९४७ई० यस मंज़ मुलकच तकसीम वुछमुच ऑस तु पतु जवॉनी मंज़ १९८४ई० यिक्य हिन्दू-सिख फसाद वुछ्य। पनि वुमरि छुनु ह्यकान सु अमि सोचि मंज़ु नीरिथ जि यिम लुख कालताम बायन-बायन हुन्दय पॉठ्य रोजान ऑस्य क्याज़ि छि अख अँक्य सुन्दय दुशमन बनान। १९४७ई० यस मंज़ ओस अँम्यसुंद मोल-मॉज्य लाहोरस मंज़ रोजान, यलि मुलकचि तकसीम किन्य तँम्य सुन्दन गरिक्यन तु ऑशनावन गरुबार त्रावुन प्यव तु अमृतसर युन प्यव। तिहुन्द कारुबार गव स्यठा मुताँसिर तु जिन्दगी गयि थामि हिश, यम्युक मोसूम बलबीरस प्यठ स्यठा ज़ेहनी दबाव प्यव। यि गव कुचि लटि अमी ज़ेहनी दबावु किन्य गलतफेहमियन हुन्द शिकार, तिक्याज़ि अज़कल छि लुख वारियाह चालाख तु छि नाकारु हालातन

हुन्द नाजॉयिज़ फॉयद तुलान। १९८४ ई० यस मंज़ आपरेशन ब्ल्यू-स्टारस दोरान छि बलबीर सिंह गवर्नमेंट कालेज, लुधियानाहस मंज़ तॉयनात आसान। सु छु अकि दोह लुधियाना प्यठ अमृतसर गरु यिवान। अख ज़ु दोह गरि रोज़नु पतु छु तमिस लुधियाना वापस गछनु ब्रॉह अमृतसर अकिस हिंदू दोसतस मेलुन आसान। यमि सातु बलबीर सिंह अमिस दोसतु सुन्दिस गरस मंज़ आसान छु, अथ अलाकस मंज़ छु बम फटान तु पुलिस छु छापु त्रावान। यलि अँम्य सुन्दिस दोसतु सुन्दिस गरस तलॉशी करान छि, तिम छि हेन्दय गरस मंज़ सिकु सुन्दिस आसनस प्यठ शक करान तु बलबीर सुन्दिस दोसतु सन्दय तरफु सफॉयी दिनु बावजूद छि बलबीरसिंहस पुलीस कोतवॉली निवान तु कॉफी प्रछुगॉर करान। अम्य संदि पोज़-पोज़ वनुनु बावजूद छुनु पुलीस अँमिस यलु त्रावान। सुती छु अथ अलाकस मंज़ वॉरफ्यू ति लागनु यिवान। दोयमि दोह सुबहॉय छु बलबीरसिंहनु दोसत कोतबाली गछिथ बलबीरसिंहस मेलान तु सु छुस वनान जि च़ु गछ तुमेल मयॉनिस(बलबीरनिस) अँकिस दोसतस युस पांसु वोल तु सियॉसी असरु रसूख वोल छु तु तँमिस वन यि सॉरय दलील। योहय दोसत छु बलबीरस कोतवाली मंज़ु त्रावनावान। अम्युक मतलब गव कि अज़कल छुनु आम इन्सान सुन्दिस पज़रस या यीमानदॉरी कान्ह कुमथ। खानु पुर्ती खॉतरु छु वारयाहि लटि पुलिस यिछय कारवॉय्यी करान।

नावल नवीसन छु मॉरयमँद्य तर्जि बयानु सुत्य पननि जिन्दुगी हुन्दयन तजरुबन तहरीरी शकल दिचमुच़ तु फिकशनु किस कॉलिबस मंज़ पेश वॉरमुच़। नावलि मंज़ छु पंजाबुक तहजीब तु सकाफत बडु जान पॉठय ब्रॉह कुन अननु आमुच़। सुती छि गॉरतमंद पंजाब्यन हुंजन जिन्दुगियन मंज़ रॉव्यमुत्य मतलब छान्डनुच कूशिश करनु आमुच़

प्रो० हरीकृष्ण खेर

तबसर

सथ सतम्बर, ले० रूप कृष्ण भट, २०१५, रु०३५०.

रूप जीयिन त्रेयिम अफसानु सोम्बरन छि अदबु किस तारख मंडलस मंज़ पनुन परतव त्रावान। हरद वाव तु ब छस कॅशीर यिम दूशवय हेकुहोख अँस्य

कॅशीरि हुंघन ना मुनॉसिब हालातन हुंदिस पसि मनज़रस मंज़ वुछिथ । यिमन अंदर शहरि आशोब ति छु तु करुब ति छु। अँज़िच अफसानु डॉल्य छे रचिहना यिथ्यव हालातव तु वाकातव निशि डॅलिथ। हालांकि कुनि-कुनि छु यिमन मंज़ ति पुर आशोब तु पोत तारीक हॉर्यसातन हुंज़ सदयि बाज़गशत ज़ोरुर कनन गछान। सौम्बरनि हुंघ अफसानु निगार छि लेखान, “मुलकस मंज़ तु खास कॅरिथ कौशिरिस समाजस मंज़ आयि पॅत्यम्यन पुंचुहन वॅरियन मंज़ वारयाह तबदीलीयि। यिमन हुन्द तसवुर कौसि अँकिस ति ओस नु। सियाँसी, इकतिसाँदी तु समौजी हालात बदलेयि कति कोर। म्यान्यन अफसानन मंज़ छु यिमन हालातन हुन्द असर टाकार।” वॅलिव अँथ्य पसि मनज़रस मंज़ दिमव सथ सतन्बर स प्युर अमिचन पंदहन कहानीयन हुंदि ग्वडु दॅसलाबुच कहानी छे ‘चोन मरुन’ कहानी हुंघ ज़ु किरदार शाज़िया तु जलाल छि कहानी हुंघ मरकज़ी किरदार। यिमनुय दून किरदारन अँद्य अँद्य छे यि गथ दिवान। अख अँशक़ दास्तान खसु अँकिस दिदोज़ अंजामस वातान छे येलि शाज़िया ज़ौविलि दादि किन्य जान बहक सपदान छे। यि मकहानी येति अकि तरफ़ इनसानु सुन्द पनुनिस माशोकस सुत्य पोज़ प्रेम हावान छु तँती वुछ्यतव वखतुच सितन ज़रीफी। व्यव इनसान छु अँकिस man-i-kin तस ताम थलि थलि वुछान रोज़ान। कहानी छि इनसान सुंदि बुथि प्यठ रियाकौरी हुन्द परद थोद तुलान।

‘हीरोइन’ कहानी छि मॅलिका जी मुतलक खसु अख स्वंदर तु रुपठ हीरोइन छि। तस छु त्युथ बँगलु यथ प्रथ कांह देवानु छु। मगर यिम ति अँमिस निश यिवान छि, अँमिस छु बासान मेय आयि साइन करनि। अमि सुत्य छु अँमिस पनुनि खूबसूरती तु नामावौरी हुन्द बोश खसान। दरअसल छे तँमिस असलियत पताह आसान। असलियत छे तेलि ज़ौहिर गछान येलि देवान जी ति अँमिस निश वॉतिथ पेवान छु। मॅलिका जी छु बेयि ति नशि खसान पनुनिस आसनस बासनस तु पनुनिस होसनस प्यठ। मगर मॅलिका जी छु यि सौरुय खुमार तमि सातु वसान येलि देवान जी अँम्य सुंदिस बँगलस खाम तमाह गछान छु।

‘लाल चोक’ छे ब्याख तिछ कहानी खसु अँज्यकि समाजिच असली आँनु छे। सूमनाथ तु शांता जी छि बॉच ज़ु। यिहुंज़ कूर बबली छे पानय खांदर करान। तु सॉबस छु अँकिस पंजॉर्य कोरि रोज़ी खनाहस सुत्य यारानु। शांतस छु बबली हुंदि पानय खांदर करनु किस नतीजस मंज़ दिलुक दोरु प्यवान। तु सूमनाथुन सोपनु महल छु हनि हनि वॅस्य पेवान । कहानी छे वारयाहन खलन कुन इशारु

करान। यि छा वखतुक तकाजु किनु यि छुनु नागुजीर। कहानी छे पनुन बोस लोचरावनस मंज कामयाब सपुजमुच। यि छे अँहम मसलस गॉशरावान। खाब कहानी हुन्द कॅरिम छु मुडय महज तु अकरम छुस टॉनु चटान। पतव लाकन छु कॅरिम ति पँडीन बनान। येलि सु तॉलीमि बालिगानस तहत परान छु। कहानी हुंज ज़बान छे अमिकिस अनवानस दिलचसुप बनावान। ‘करमु लोन’ कहानी छे अँकिस इनसानस दुजदु सुंदि प्यठु ठेकदार बनावान याने आसन वोल् तु आसन वॉल्य सुंदि प्यठु छस दरवेश बनावान। गुलु पुलसुवोल छु सताह बाज़स जेल सोज़ान पतु छु रिहा ति सपदान। अकरम लोन छु दरअसल निज़ामस टॉनु चटान। यि अफसानु छु मुखतलिफ पँहलूहन गाशरावान तु कहानी हुन्द एपरोच छु सँही।

‘जँद्यदार पोंसु’ अफसानु छु तवहुमातन सुत्य सुत्य अँकिस कॉनी वानु वॉल्य सुंदि ज़ेहनियतुक नेब दिवान। मॉज छि पनुनिस शुरिस मिलिहोकु अनुनु खॉतरु वानस प्यठ सोज़ान। मिलिहोकु दिनु बजायि छु वोन्य शुरिसुय गलतान पेटि तु वानस रॉछ दरी करनु खॉतरु बेहनावान तु पानु छु पनुन्य कॉम करनि गछान। यि ति छु समॉजी ज़मीरस प्यठ अख चोट।

‘सथ सतम्बर’ अफसानु छु कॅशीरि अंदर सॉलाब खसनुक याद सरताजु करान। यि छु सॉलाबुक हाल बयान करान। अफसानु किस ग्वडु दँसलाबस युस सलाम पुलसु वाल्युन हाल छु बयान करनु आमुत सु अगर मतरुक ति करार यियि दिनु अफसानस प्यठ पेयि नु कांह असर। सथ सतम्बर छु अकतूफी coincide करान ग्वलाम नबी सुंजि कोरि सामियायि हुंदिस खांदरस सुत्य ति। सामियाहस छु अमी दूहु खांदर आसान। येलि दारु न्यबर सँदरुय सँदुर नज़रि छु गछान। नागहॉनी आफॅच तु इनसॉनी लाचॉरी तु पानस दरमियान अख कशमकश छु सथ सतम्बर युस पनुनिस मवॉफिकानु साखतस मंज बयान छु करनु आमुत।

‘मुह तु माय’ छि अख टिपिकुल कहानी य्वसु इनसॉनी मुह तु कॅछाह लूभ ति दरशावान छे। अकि तरफु छे कहानी मंज असन खंगालु तु बेयि तरफु देदि हुन्द मिसॉली किरदार। देद छि दरअसल अख वसमथ पॉदु करान य्वसु ब्रौह कुन इवसाव सुंज अरज़थ बनान छे। रोशनु छु प्रारान आइ-सी-यूहस न्यँबरु कनि देद कर त्रावि प्राण। मगर डाक्टर येलि न्यबर नेरान छु दपान छुस तोह्य हेकिहून व्वन्य देद गरु निथ यि छे बिलकुल ठीक।

‘अडुल्योक सफर’ कहानी छे बनून-गुदरून, इजतिराब, मोयूसी, अजाब तु हॉर्यसातन हुन्द अख सफर। सोहनून्य खानुदारेन्य छे लक्कचि वॉसि मंजय पनून्य दाज़दारँच नखु वॉलिथ यथ संमसारस लथ दिथ गछान। कहानी हुन्द पुलाट छु बडु नॅफीस । ‘हेड मास्टर’ कहानी छे हकीकथ बयॉनी हुंज गमाज़। वाक्रातन हुन्द तसलसुल तु बावँच हुंघ वल छि कहानी अख दिलचसुप कहानी बनावान। मोहनलालुन निव ऐरा स्कूल छु ओलड एज स्कूल बासान। येति मोहनलाल स्कूलस मंज रबतु ज़बुत बरकरार थावनस मंज कांह कसर बाक्य छु नु थावान मगर अँकिस मैडमि निश छुस नु किंही चलान। य्वसु तँमिस कम शॉल्य तारख छे हावान। तु अँछ नाट करान छे।

‘बँसती तु जंगुल’ छि अख तिछ कहानी य्वसु बनी आदमस तु वनु पँशिस दरमियान तक्रोबुल करान छि। आदमय हेकि अजबज़ाथ अँसिथ। डबुहोर लोट वँरिथ हापुत छु ज़ोरूर वहशी मगर हकीकथ छे यि जि अँमिस ति छु गाटजार। गुलु खान छु ज़ोरूर बसती दूर वनस कुन रोज़ान मगर अँम्य सुंजि नज़रि छु जंगली जानवर ति तिछुय अहमियत थवान य्वसु कुनि ति जुव ज़ॉच छे। यि ने ज़बॉन्य वनु जानवर ति छु स्पठाह मददगार। कहानी अंदर इसतिमाल करनु आमुत यि दोप छु अमि कि मिज़ाज़ु मुतॉबिक इसतिमाल करनु आमुत। (दारि तय तु वनुक हापुत, फेरि तय तु गरुक बॉच)

‘करण पैलस’ छे बराहि रास्त अँज्यकि समाजिच असली सूरत पेश करान। खास वँरिथ वँशीरि दूर रोज़न वाल्यन लूकन हुंजु । करण पैलस छु अख अलामथ। मगर यि अलामथ छे ख्वश आयंदु। यि छे समाजिच तु वखतुच बद हॉली ब्रॉह कुन अनान। तु मूजूद हकीकथ ति बयान करान। करण पैलस छु रिशतन हुंजन मंदोर्यन छलि छलि वालान मगर बेयि तरफु छु चालू समॉजी रँविशन तु नँहजन ति दँरावान। यि छि सानि समॉजी जिंदगी बे निकाब करान य्वसु जंज गरन तु यारु बलन तामुय महदूद छि रूज़मुच। जंज गरु छु अलामथ खुशी हुंज तु यारु बल छु अलामथ गमुच। नाथ जीयस छि पताह शालमार गार्डन ति आसि शालु मारस ह्युवुय। मगर येलि तस सीलम पोर प्यठय नसति थोप पेवान छु थवुन तँमिस छु तोति बिहान जि ब्रॉह कुन आसि ठीखुय। अमा येलि सु अमि ब्रॉह ति सोरु जमाथाह अख छ्वटु बुनारन तु मँकरिस पाज़ान वुछान छु तस छु जन तु चस गछान। खॉर शालमार गार्डन वॉतिथ येलि तस अँखरी व्वमेद काक तु तसुन्द खांदर पनुनि कौशरि शानो शवकतु सान करनुक अरमान ति छु आबुय

आब गछान, येलि काक अमरीका प्यठ अलनियायि अनान छु। ‘करण पैलस’ छु सथ सतम्बरुच अख मोतबर तु पुर मगुज कहानी। खसु वारयाह सौचनस मजबूर करान छे। हालांकि यि छि रचिहना लाल चोकस सुत्य रलान। ‘आवरेर’ तु ‘नॅरुस’ पतु छु ‘अमु कोल’ साफ अथु वोननु आमुच कहानी। ‘अमु कोल’ अगरचि खशिर्य पॉजामन जंग त्रावान छु अमा पोज सु छु चकि ईमानदार।

सथ सतम्बरुच छि यि खसूसियत जि यि छि पंदाह अलग अलग तु नेरल रंगो रूप हावान। यि जन मे ग्वडय वोन कहानी छे स्पाट मगर छे सनि। नरेटिव छु हालुच वुछिथ बदलान तु प्रथ कहानी छे पनुन अख अलग तॉसीर त्रावान। अलफाज योदवय कुनि-कुनि त्रास ति छि खेवान दफ मानवियत छि कौथिम थावान। दहराव निशि छु गुरेज करनु आमुत। आम फहम इसतिला तु महावरु छि कहानीयन हुंदिस म्वखस तु रवखस तीज बखशान। बड़ीमी वुकरावान, प्रुती, नून गुर्य तु तिलु तलाव, दमलु हमल, अँछन कछ छुनुन, नेठस चोंग दजुन, प्रतख, मँग हावन्य, हाट लागुन, त्वतमु, दांलाय, अँहरु बिहुन, द्रॉज, द्रॉज लागुन्य, च्रंग दिन्य, ब्रादुन, अनासीर डलुन्य बेतरि महावरु तरकीबु तु इसतिला वगॉरु छि कहानीयन हुंदिस नरेशनस बॅरचर करान। सोम्बरनि हुंद्यन बाक्य सतही पहलूहन प्यठ कथ करुन्य छे नु येत्यन जरूरी। अलबतु छु येमि अमरुक तसदीक लॉजिम जि सथ सतम्बर छु असरी कौशिरि अफसानु किस कारवानस मंज यकीनन अकि नुमायंदु तु तरजमान सोम्बरनि हुंदि हँसियतु अवलीन जुमरस मंज जाय प्रावान। सुती छि यि कौशिरिस बावँच बलस अख गिराँ कदुर इजाफु ति।

रविन्दर ‘रवी

अदबी खबर

अदबी महफिल

कशमीर क्लचरल ट्रस्ट तरफु आयि दिलि मंज २१ जून, २०१५ अख खास अदबी महफिल आयोजित करनु। चथ मंज डा० रूप कृष्ण भट सॉन्बुन्य *सथ सतंबर* नावस तल लीछिमुच अख अफसानु सोम्बरन रिलीज आयि करनु। यि छे डा० भटु संज त्रेथिम अफसानु सॉबरन। गवडनिचि जु छे *हरदु वाव तु बु छस कॅशीर*। अमिच म्वखु हावय कॅर *नाद* रिसालुक्य चीफ अडिटर श्री ए एन कौल सॉबन। अथ पेट पोर मजमून रविंदर रवी सॉबन। सदारथ कॅर श्री अवतार कृष्ण रहबर सॉबन।

अमि पतु आव अख काँशरि ज़बॉन्त्य हुंद मुशॉयर् करनु यथ मंज़ केंचव नॉमी शॉयिरव शरकत कॅर, यिमन मंज़ ऑस्य शॉमिल हरी कृष्ण खेर, बी ऐल कौल, रविंदर रवी, कुमार अशोक घॉयिल, सुनीता रैना पंडित, ओमकार नाथ शबनम वगॉरु। मुशॉयर्च सदार्थ कॅर प्रो० ओमकार कौलन। यथ खास महफिलि मंज़ कॅर अदबस, आर्टस तु सकाफॅच सृत्य वाबस वारयाहव मॉहिरव, चुक्यदरव, अँदीबव, तु दिलि मंज़ रोज़न वाल्यव सरकारदु काँशिरेव कलमकारव शर्कत।

बाव पोश

यि छे अफसूसच कथ जि हृदयनाथ कौल 'रिद' (१९३४-२०१५), गुज़रेयि हाल हालुय। यिम ऑस्य पेशु किन्य इंजीनियर तु रिटाइर गॅयि डिपार्टमेंट आफ अटामिक एनरजी पेट एकिज़क्युटिव डाइरेक्टर चि हॅसियॅच पेट। रिटाइर गॅछिथ ऑस्य वडोदरा रोज़ान।

यिमन ऑस अदबस सृत्य स्पठा दिलचस्पी तु काँशरि, हिंदी, उर्दू तु अंग्रीज़ी ज़बॉन्त्य मंज़ ऑस्य वारयाहन मैगज़ीनन मंज़ लेखान। काँशरिस मंज़ ऑस्य शॉयरी करान तु अफसानु लेखान। वाखस मंज़ छि यिहुंद्य कॅह अफसानु नज़मु, गज़लु तु लेख वगॉरु छपेमुत्य। यिम ज़न परनवालयन पसंद छि आमुत्य। वाख परिवारु तरफु छि अँस्य यिमन बाव पोश पेश करान।

तुहुंद वनुन

“...वाख छु काँशरि ज़बॉन्त्य हुंद बहलि पायुक जरीदु यथ नु कांह जोरय छु। अथ मंज़ छि अदबुक्य सॉरी सिनफ जाय लबान तु परन वाल्यन थदि पायुक मवाद परनु खॉतरु तु रॅछरनस लायख मेलान। अमिक्य छिव तोह्य पज़ी हकदार तु मुबारकस लायख। लिखॉर्य छि पनुनिस पनुनिस सिनफस मंज़ थज़र तु बजर हेथ वाखस ख्वशबोय अता कॅरिथ अथ मकबूलियथ अता करान।

तुहंदिस यदारतस मंज़ करि वाख नॅव्य सफर तु नॅव्य तजरुबु तय तु प्रावि नेशनल सतरस प्यठ थोद मुकाम येम्युक यि पज़ी हकदार छु। शबॉशी कॅरिव मबूल ...।”

पृथ्वीनाथ भट्ट, काँगपोश कालनी, दिल्ली।

लेखन वॉल्य

- श्री रविंदर रवी, कश्मीरी निवज़ सेक्शन, आकाशवाणी, दिल्ली।
डा० शफकत अलताफ, कश्मीरी विभाग, कश्मीर युनिवर्सिटी, श्रीनगर,
कश्मीर।
- श्री रोशन लाल 'रोशन', वैशाली, गाज़ियाबाद। (919718118282)
श्री त्रिलोकी नाथ धर 'कुंदन', बैंगलोर। (09900151088)
श्री मोती लाल क्यमू, 5 अपना विहार, कुंजवनी, जम्मू 180010. (09419112371)
डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका
दिल्ली-110097. (9968555535)
- श्री मखनलाल पंडिता, जम्मू।
श्री महीदीन ऋषि, श्रीनगर, कश्मीर।
श्री अवतार हुगामी, जम्मू।
श्री मखनलाल कंवल, जगती टाउनशिप, नगरोटा, जम्मू।
श्री मोतीलाल नाज़, जम्मू।
डा० फारोक फयाज़, इतिहास विभाग, कश्मीर युनिवर्सिटी, श्रीनगर, कश्मीर।
श्री मोती लाल मसरूफ, जम्मू।
श्री तेज रावाल, जम्मू।
श्री प्रेमनाथ शाद, B.37, भारत नगर एनक्लेव, बनतालाब, जम्मू 181123.
श्री अशोक गवहर, जगती टाउनशिप, नगरोटा, जम्मू।
श्री मनज़ूर अहमद अहज़म, श्रीनगर, कश्मीर।
श्री राजन्दर जद, सेक्टर 2, रोहिणी, दिल्ली 110085.
डॉ० रतन लाल 'शान्त', M-201, Royal Palm Flats, Near Tope Sherkhania
Bridge, Akhnoor Road, Jammu 180005. (09419684914)
डा० हरी कृष्ण खेर, नोइडा, यू० पी० (9818469022)
श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा, दिल्ली।